

EDITORIAL

Une amélioration coins St-Antoine et Principale

BUR. DEP. LEGAL DEPT.
PÉRIODIQUES BIBL. NAT.
1700 ST DENIS
MONTREAL LC
H2K 3K6

En marge de la pollution de la Yamaska

Verreault à la défense des producteurs de porcs

— Page 3

Vilas

Le ministre Landry prêt à s'impliquer

— Page 2

La Voix de l'Est

VOL. 45 — NO 52

GRANBY, SAMEDI 16 AOUT 1980

Livraison domicile \$1.60 par semaine
Semaine: 25 cents-Samedi: 50 cents

La météo

Nuageux avec possibilité d'averses en matinée, ensoleillé avec passages nuageux par la suite, vent modéré, max. 20. Dimanche: ensoleillé.

PHARM-ESCOMPTE
JEAN GOUTU

168, rue PRINCIPALE, Granby — 372-8868

Ouvert tous les jours jusqu'à 22h. exc. sam. et dim. 21h.

Les libéraux de Brome-Missisquoi dénoncent

Un candidat ce n'est pas une reine de carnaval

Par Jacqueline de BRUYCKER

COWANSVILLE — Que ce soit la seule vente de cartes de membres qui détermine le choix de leur candidat, que cette pratique désuète à laquelle on ne recourt plus guère que pour élire la reine d'un carnaval soit encore de mise dans l'arène politique... ça, nombre de militants libéraux de Brome-Missisquoi ne l'acceptent pas!

Cette désapprobation, et plusieurs ont décidé de l'exprimer publiquement, déçus qu'ils étaient de constater que leur chef, M. Calude Ryan "n'a pas tenu ses promesses au sujet du renouveau du PLQ, et que tous ses discours n'étaient que façade".

L'Association libérale de Brome-Missisquoi voit

la défection ravager ses rangs, ainsi Mme Liliane Raymond, épouse du candidat défait à l'investiture libérale, M. Rosaire Raymond a remis, officiellement sa démission de son poste de vice-présidente de l'association et de présidente du recensement, démission qu'elle a accompagnée du renvoi de sa carte de membre du PLQ, "avec lequel, dit-elle, je ne me sens plus aucune appartenance".

Démission aussi de plusieurs chefs de secteurs dont Mme Patricia Vallières, responsable du secteur de Lac Brome, une militante libérale de très longue date, qui a toujours travaillé activement au sein de l'organisation, et qui a, aujourd'hui, peine à cacher sa déception. "M. Ryan n'a pas tenu ses

promesses, ce n'est pas le candidat Paradis qui sera pogné, c'est le chef lui-même".

Démission également de M. Jean-Guy Pélouin d'Eastman, pressenti pour être président de la campagne de souscription '80-81, qui estime n'avoir plus sa place au sein du Parti libéral.

"Ces cartes de membres, lance-t-il, c'est de la comédie, ce n'est plus qu'un vulgaire concours de popularité qu'une convention du PLQ, les vieilles souches libérales d'un comté ne comptent guère dans la balance, elles sont emportées comme on l'a vu, dimanche dernier, à Cowansville."

Voir candidat suite en page 9

Premier Festival de théâtre amateur à Granby

— Page 7



973

BASEBALL

Expos
3
Pirates
7

Les 375 ans de l'Acadie



Le Canada est une nation de minorités. C'est la tâche de tous les paliers de gouvernement d'assurer que les droits des minorités soient protégés, a déclaré, vendredi, le premier ministre Trudeau. Prenant la parole devant 5,000 personnes réunies pour célébrer la Fête nationale des Acadiens, M. Trudeau a dit qu'une tâche magnifique attendait le gouvernement fédéral et ceux des provinces. "Il

faut s'assurer que les minorités qui forment ce pays continuent de vivre dans l'harmonie et que nos lois et notre constitution protègent les droits de chacun." Cette déclaration lui a valu les applaudissements enthousiastes de l'auditoire, principalement acadien. Certains étaient même venus de France pour assister à la reconstitution de l'arrivée, en 1605, de l'expédition de Samuel de Cham-

plain à Port-Royal, premier établissement européen permanent en Amérique du Nord. Parmi les invités, signalons M. Pierre Maillard, ambassadeur de France au Canada; M. Christian Beulac, ministre français de l'Éducation; ainsi qu'un représentant du gouverneur de la Louisiane. La cérémonie, à laquelle participaient des groupes d'Acadiens, de Noirs et d'Indiens Mics Macs en costumes d'épo-

que, a fait ressortir à quel point le Canada est un pays de minorités, a dit M. Trudeau. "Ce pays doit se fonder sur la notion d'égalité, de fraternité et d'échange que le peuple acadien comprend si bien." M. Trudeau a donné l'exemple de la fraternité en prenant tour à tour ses enfants, au grand plaisir des spectateurs.

Division au PLQ de Johnson?

Par Fernand BÉLANGER

VALCOURT — Le Parti libéral du comté de Johnson vivra-t-il, à l'issue de l'assemblée d'investiture qui aura lieu demain à Valcourt, les mêmes problèmes de division qui viennent de frapper cette formation politique dans la circonscription de Brome-Missisquoi?

C'est la question qu'il se faut se poser à la suite de l'escarmouche survenue cette semaine entre l'un des candidats, M. Camille Picard, et l'ex-député de Johnson, M. Jean-Claude Boutin, qui agit à titre d'agent officiel pour l'autre aspirant, M. Camille Rouillard.

Les propos assez vifs qui ont été échangés entre Me Boutin et M. Picard risquent en effet de créer un certain malaise au sein des quelque 1,000 militants libéraux qui seront appelés à choisir leur porte-étendard en vue de l'élection qui sera partielle ou générale selon le bon vouloir du premier ministre Lévesque.

Cet esclandre de dernière heure est venue mettre un peu de piquant dans une campagne qui jusque-là avait été fort peu mouvementée en surface, même si les deux candidats n'ont pas ménagé leurs efforts depuis la mi-juillet alors qu'ils ont fait part de leur intention de briguer les suffrages.

Les militants devront donc choisir entre un homme qui oeuvre depuis longtemps sur la scène politique municipale en M. Rouillard alors que M. Picard est surtout perçu au sein du Parti libéral comme l'un des principaux artisans de la réorganisation de cette

formation après la déconfiture de 1976 où les libéraux avaient pris le troisième rang derrière l'Union nationale et le Parti québécois.

Par ailleurs, un autre élément jouera en défaveur des libéraux puisqu'en étant les premiers à choisir leur représentant, ils devront faire en sorte que celui-ci puisse venir à bout d'un éventuel adversaire de prestige, que ce soit dans le camp péquiste ou unionniste.

Et si à cause de l'étendue du comté, les problèmes varient d'un secteur à l'autre, le zonage agricole semble être le sujet qui passionne le plus les partisans libéraux à la grandeur de la circonscription.

Dans cette optique, tout comme les candidats dans Brome-Missisquoi l'ont fait précédemment, MM. Picard et Rouillard ont réclamé des amendements afin que la loi 90 soit appliquée avec un peu moins de rigueur selon les régions concernées.

D'autre part, l'absence d'un député depuis plusieurs mois avec ce que cela implique de problèmes pour les électeurs a été dénoncée par les deux candidats et il faut s'attendre à ce que cet argument soit inlassablement repris lors de la prochaine campagne électorale.

Mentionnons enfin qu'il est possible que la procédure de recrutement des membres fasse l'objet d'une mise au point puisqu'il semble que les règles régissant cette question aient été appliquées d'une manière différente au cours des dernières semaines.

Voir Picard et Rouillard Page 20

Les coupes de bois scrutées

Par Robert FONTAINE

MANSONVILLE — A la suite d'une enquête menée depuis la fin de juillet par les services régionaux de l'environnement, la Commission de protection des territoires agricoles vient également d'entreprendre une étude sur la coupe de bois présentement effectuée par la compagnie Domtar sur ses terrains dans le secteur de West Bolton et du canton Potton sur le versant nord des Monts Sutton.

Cette nouvelle enquête doit déterminer si cette coupe est effectuée dans une érablière protégée par la loi. "C'est finalement une enquête de routine, comme il s'en produit à chaque jour, nous confieait-on au cabinet du ministre Garon. Nous devrions recevoir le rapport de l'inspecteur de la Commission d'ici quelques jours et nous verrons donc la semaine prochaine s'il y a lieu de décréter une injonction obligeant la Domtar à stopper ses activités à cet endroit".

Pour ce faire, il faudra démontrer qu'une véritable érablière, dont l'exploitation serait possible, a été dévastée et que celle-ci se trouve dans une zone agricole protégée par la loi.

"D'après nos informations, à première vue, ajoutait-on au cabinet du ministre Garon, ce territoire serait composé d'une forêt mixte comportant du bois

franc, principalement du frêne, du bois mou, de même qu'une partie d'érables. Selon nos normes, cela prend entre 150 et 200 érables à sucre par acre pour qu'une forêt soit considérée comme une érablière pouvant être exploitée..."

L'autre enquête, effectuée par les services d'environnement des Cantons de l'Est, ne semble pas non plus être en voie d'aboutir à des actions très concrètes. "Si la Domtar mettait fin à la coupe dès maintenant, nous ne pourrions l'incriminer d'aucune faute selon les lois actuelles de l'environnement", indiquait le directeur-général des services régionaux de l'environnement, M. Jean-Pierre Gauthier.

"Mais nous sommes fort préoccupés par les plans futurs de la compagnie, reprenait-il, et c'est pourquoi nous avons prévu de les rencontrer la semaine prochaine. En effet, une coupe continue pourrait signifier des dommages significatifs au niveau de la sédimentation et du ruissellement. En d'autres mots, un terrain boisé permet une alimentation régulière et purifiée de l'eau en aval, c'est-à-dire de la branche sud de la Yamaska. Si la forêt était rasée, les ruisseaux disparaîtraient, tandis que l'eau de pluie descendrait vers la rivière en apportant de la terre avec elle".

Voir Action locale Page 2

Vilas

Le ministre Landry prêt à s'impliquer

Cowansville (JdB) — Le ministre d'Etat au développement économique, M. Bernard Landry, devrait, au cours des deux prochaines semaines, s'impliquer dans le dossier Vilas.

En effet, comme le précise le président du syndicat, M. Jean-Claude Bélanger, à l'issue d'une rencontre avec le ministre québécois, il est question que M. Landry mette à profit ce délai pour rencontrer les acheteurs éventuels de la compagnie de meubles et pour envisager la possibilité de leur octroyer une aide financière, par l'entremise de la Société de développement industriel.

"Le ministre, précise M. Bélanger, a laissé entendre qu'il comptait appuyer les projets visant à l'achat des deux usines Vilas, soit Thurso et Cowansville, et que, par contre, il voyait d'un très mauvais oeil, la fermeture d'une usine. Sur ce point, nos vues se rencontrent, puisque comme président du syndicat, je

suis intéressé à ce que les 200 salariés de Vilas restent à Cowansville et continuent d'y travailler."

Au cours des prochains jours, le dossier devrait évoluer de façon sensible, d'ailleurs d'ici deux semaines, une autre rencontre est prévue avec le ministre Landry et les représentants syndicaux de Vilas pour faire le point.

"Nous avons également appris du ministre qu'il y avait maintenant 13 acheteurs en lice, mais il n'a pas précisé, d'ajouter M. Bélanger, qui étaient ces acheteurs. Il nous a cependant dit que le propriétaire Normand Ricard était toujours dans le portrait et était considéré comme un acheteur assez sérieux."

Les travailleurs syndiqués de Vilas ont été infor-

mé de l'état d'avancement du dossier, jeudi soir, lors d'une assemblée générale. Au cours de cette même rencontre, le syndicat a précisé qu'il n'avait pas pour le moment, l'intention de faire une recommandation précise à ses membres au sujet du projet de relance soumis pas les cadres actuels de Vilas-Cowansville. MM. Audet, Morin, Dion et Papineau.

"Ce projet a été étudié par un économiste, il est très bien présenté, le monde peut y mettre de l'argent s'il le désire, mais en tant que syndicat, nous n'avons pas l'intention à l'heure actuelle, de lui apporter notre appui et de faire des recommandations en ce sens aux travailleurs. "Comme le souligne M. Bélanger, ce projet qui ne

concernait que l'usine Vilas de Cowansville, entraînait donc la fermeture de celle de Thurso, ce que l'exécutif du syndicat ne pouvait accepter.

La mise en vente des actifs de la compagnie Vilas devrait avoir lieu le 30 août, et elle devrait être annoncée dans les journaux vraisemblablement le 23 août, ce qui devrait inciter d'autres acheteurs à se mettre sur les rangs. "Car, note M. Bélanger, ce sera, semble-t-il le plus offrant qui l'emportera."

Quant aux délais, l'examen des propositions peut varier de deux semaines à six mois, mais, de préciser le président du syndicat, l'agent du créancier garanti de Gestion Norca Ltée a fait part de son intention de régler rapidement, il faut battre le fer tant qu'il est chaud si on veut préserver le marché de Vilas, c'est un point qui paraît faire l'unanimité.

"L'entreprise doit être pas mal rentable, de conclure M. Bélanger, si on en juge par le nombre d'acheteurs qui tournent autour du pot de miel. Quoiqu'il en soit, c'est préférable d'avoir 13 acheteurs qu'un seul, il ne nous reste plus qu'à espérer que parmi eux, se trouve un acheteur sérieux, désireux de conserver nos jobs à Cowansville."

C'est là un point majeur pour les 200 travailleurs de Vilas, mais tout aussi important pour la santé économique de Cowansville.

Pour l'Association visant la protection des monts Sutton La chasse à la Domtar est ouverte...

Par Robert FONTAINE

La pétition

KNOWLTON — Après avoir été à l'origine de l'enquête des services régionaux de l'environnement sur la coupe pratiquée par la compagnie Domtar dans les Monts Sutton, l'Association pour la protection des Monts Sutton entend maintenant faire pression auprès de la Domtar par l'entremise de la population en général.

Elle est en effet l'instigatrice d'une pétition qui circule actuellement dans quatre établissements commerciaux de la région, dont l'épicerie Wallet à Knowlton, le Métro Plouffe à Farnham, et le Métro Daigneault à Cowansville.

Bien que l'on espère faire parvenir quelque 2000 signatures aux ministères de l'environnement et de l'agriculture dans une quinzaine de jours, la pétition vise surtout à sensibiliser les citoyens de la région à la coupe entreprise l'an passé et se poursuivant maintenant depuis trois mois.

Comme le soulignait M. Jean-Pierre Gauthier, le directeur général des services de protection de l'environnement dans les Cantons de l'Est, "la Domtar pourrait raser toutes les forêts se trouvant sur ses terrains sans que le gouvernement puisse intervenir, à moins que cela contrevienne à la loi sur la protection des territoires agricoles ou à l'article 20 de la loi sur l'environnement ayant trait à l'émission de contaminants dans l'eau. Mais d'après les contacts que nous avons eus avec la compagnie, je peux vous dire qu'elle est très préoccupée pour l'instant par l'opinion publique".

M. Gauthier, de même que le sous-ministre André Caillé faisait partie du contingent du ministère de l'Environnement qui était présent à la réunion du 29 juillet de l'Association pour la protection des Monts Sutton. Cette réunion fut à l'origine de l'enquête menée par le ministère, elle-même à la source d'une seconde enquête, impliquant cette fois la Commission de protection des territoires agricoles.

Le texte de la pétition mentionne "qu'à l'intérieur d'une opération prévue pour cinq ans, la corporation Domtar envisage la coupe à blanc de ses terrains qui représentent une étendue de 20,000 à 30,000 acres, c'est-à-dire 80% de la chaîne des Monts Sutton". Toujours d'après l'Association, cette forêt serait composée d'arbres à 90%, et serait située à l'intérieur d'une zone agricole.

"Si la Domtar pratiquait effectivement de la coupe à blanc l'an dernier, indiquait M. Gauthier, nos recherches indiquent que cette année, on exerce une coupe sélective, soit en bandes selon des plans conçus à l'Université Laval". "Il ne faut pas se fier à la Domtar, répliquait Mme Cliche de l'Association pour la protection des Monts Sutton. La coupe en bandes actuelle ne constitue pas une garantie que cela va se poursuivre".

Ce sont les problèmes de l'eau pouvant être causés par la coupe qui inquiètent particulièrement l'Association. "Nous pouvons déjà constater des changements dans les étangs environnants, qui deviennent de plus en plus vaseux", faisait remarquer Mme Cliche du Lac Brome.

"Avec tous les problèmes d'approvisionnement en eau à partir de la Yamaska, je crois qu'il faut apporter une attention spéciale à cette rivière, dont la source se trouve actuellement au centre des opérations de coupe et qui reçoit ainsi moins d'eau en raison de la déviation qui prend celle-ci vers des fosses longeant les nouveaux chemins érigés par Domtar".

Finalement, la pétition insiste sur le reboisement indispensable des Monts Sutton. "Nous voulons que le reboisement s'effectue dans un délai d'un an après la coupe. L'affirmation de Domtar à l'effet d'avoir planté 15,000 arbres au début de juin n'a pas été confirmée. Nous mettons aussi en garde la compagnie de ne pas reboiser une forêt de qualité inférieure, par exemple de peupliers blancs comme certaines rumeurs nous le laissent croire".

Trimestre ardu pour Peerless

ACTON VALE — La compagnie Les Tapis Peerless a connu un premier trimestre difficile alors les bénéfices nets ont chuté considérablement et ce, en dépit d'une augmentation des ventes.

En effet, les ventes réalisées au cours du trimestre qui a pris fin le 24 mai 1980 se chiffrent à \$23,790,000 comparativement à \$21,069,000, soit une hausse de 12%.

Par ailleurs, les bénéfices nets ont passé de \$618,000 ou \$0.31 par action en 1979 à \$105,000 ou \$0.05 par action pour la même période cette année.

Le président de l'entreprise, M. Bram Garber, a expliqué la diminution des bénéfices nets par plusieurs facteurs dont la compétition intense tant sur les marchés étrangers qu'au Canada et la hausse des frais d'intérêts, notamment à la suite des emprunts contractés pour la nouvelle filature qui entrera en opérations à Wickham au début de 1981.

FILATURE SUTTON YARNS
12 RUE PRINCIPALE
SUTTON
OUVERT:
6 JOURS PAR SEMAINE
9h à 5:30 (vendredi 9:00)
Tél.: 538-3222

VENTE D'ETE
7 au 28 AOUT
GRAND CHOIX DE LAINE
ET ACRYLIQUE
CORDE A MACRAME
FILS A TISSER ETC.
LES PRIX SONT INCROYABLES
VENEZ NOUS VOIR

VENTE OUVERTURE
VENDREDI - SAMEDI
15-16 AOUT

ENTREPOT DE CHEMISES

Choix de chemises, gilets col roulé, ensemble de jogging, etc.

ACHETEZ 1 ITEM PRIX REGULIER
OBTENEZ le 2ième 1/2 PRIX
PROFITEZ DES AUJOURD'HUI DE NOS SPECIAUX OUVERTURE

314 SUD - COWANSVILLE

DÉCOUPEZ - CONSERVEZ

A. E. LEPAGE
COURTIER EN IMMEUBLE

Avec nous...
c'est tellement plus facile

GRANBY: 375-2307 **KNOWLTON: 243-6125** **COWANSVILLE: 263-5969**

ATTENTION LES JEUNES...

La Voix de l'Est publie au rythme de trois par semaine des fiches sur les oiseaux et animaux du Jardin Zoologique de Granby. Les lecteurs sont invités à découper et à conserver ces fiches puisqu'elles feront l'objet d'un concours à toutes les deux semaines. Des questions seront posées à partir des informations publiées dans ces fiches et à toutes les deux semaines un lecteur pourra gagner deux passes lui permettant d'utiliser gratuitement pendant une journée complète tous les manèges du tournesol au Jardin Zoologique. Une façon donc de s'instruire et de s'amuser en même temps...

LES ANIMAUX LES OISEAUX DU ZOO

LYNX DU CANADA

Classe: mammifères
Ordre: carnivores
Famille: félidés
Poids: 18 kg
Long. à la queue: 1 m.
Gestation: 70 jours
Portée: 1 à 4 petits
Régime: carnivore
Longévité: 21 ans(captivité)

Grimpeur agile, très rapide, armé de solides griffes. Compte parmi les plus habiles chasseurs de nos forêts. Sa fourrure plus épaisse et plus souple que celle des autres Lynx est la plus recherchée. Mange lièvres et petits rongeurs, mais la faim le fera s'attaquer au cerf. Les petits ouvrent les yeux à 16 ou 17 jours et commencent à manger de la viande à 4 semaines. La maturité sexuelle est tôt dans les zoos: une femelle de 2 ans a déjà donné naissance à 1 petit dans un zoo. Vit partout au Canada, en Alaska et au nord des Etats-Unis.



Roberto Ventilation
Vente * Installation * Service
*** 25, Rang Jetté ***
Ste-Sabine - Tél: 293-4877

La "TURBINE" sert à enlever toute odeur, humidité et fumée.



Le Théâtre de la Dame de Coeur présente

du 19 au 31 août

LA REMISE AUX BOITES

réservation (514) 549-4612 8pton sortie 147 route 20

DENTUROLOGISTES DE GRANBY

ARSENE CHAPUT D.D 378-1966
465, Bourget coin Fréchette

JEAN-PIERRE ROY D.D 372-1104
303, St-Jacques coin St-Antoine

JEAN-PIERRE DESMARAIS D.D 372-5117
YVES LECOURS D.D. 372-5117
393, Boul. Boivin, Granby

ROGER BOURGAULT D.D 372-5928
JEAN BOURGAULT D.D 372-5928
35, St-André est, Granby

ROBERT CABANA D.D 372-6511
PAUL-MARIE LAVALLE D.D 372-6511
63, Centre, Granby

En marge de la pollution de la Yamaska

Verreault à la défense des producteurs de porcs

par Louis LAPIERRE

GRANBY — Depuis ce que certains ont appelé le drame de la Yamaska en raison de la pollution par le purin, les producteurs de porc de la région ont la vie dure.

Pressés d'agir devant l'ampleur de la catastrophe et désireux de calmer l'opinion, les Services de protection de l'Environnement ont déclaré la guerre aux producteurs qui ne respectent pas l'environnement. Souvent "pris à la gorge" à cause des investissements nécessaires pour remédier à la situation, ces

derniers ont trouvé un appui certain en la personne du député de Shefford, M. Richard Verreault.

M. Verreault a reçu de nombreux appels de détresse de la part de producteurs qui ne savent plus où donner de la tête. Il a notamment cité le cas d'un producteur de porc de Warden qui, par une lettre des

Services de protection de l'environnement datée du 12 août, se voit maintenant obligé d'apporter, avant le 8 septembre, les correctifs nécessaires pour répondre aux normes du ministère, ce qui exigera un déboursé de \$30,000.

Or M. Verreault estime que c'est trop demander à un producteur d'investir

une telle somme en si peu de temps, surtout, fait-il remarquer, que le prix du porc est en baisse par le temps qui court. "C'est comme si tu le forçais à faire faillite", a-t-il dit.

"Je ne suis pas contre le fait que les SPE prennent des mesures, mais si cela est pour créer des difficultés financières aux agriculteurs, là il faut trouver une solution", a lancé le député.

Une entente

Selon l'hypothèse mise de l'avant par M. Ver-

reault, le ministère de l'Agriculture pourrait intercéder en faveur des producteurs auprès du ministère de l'Environnement, afin qu'un délai plus étendu leur soit accordé pour se soumettre aux normes (jusqu'au mois de mars, par exemple).

M. Verreault croit en outre qu'une assistance financière devrait être fournie aux producteurs de porcs, sous forme de subventions ou de prêts sans intérêt, pour leur permettre d'acquiescer l'équipement nécessaire (fosses à purin ou autres) à la préservation de l'environnement.

Il estime que les producteurs de porcs pourraient tout au moins bénéficier de conseils techniques qui leur éviteraient de payer une trop grosse somme d'ar-

gent sans que cela soit nécessaire. "Il semble y avoir différentes manières de s'en sortir pour être conforme", a-t-il dit.

Bref, M. Verreault souhaite venir en aide aux producteurs et, pour ce faire, il entend tenir une rencontre bientôt avec les représentants des ministères de l'Agriculture et de l'Environnement dans le but d'en venir à un consensus sur la question.

Entretemps, le député de Shefford désire informer les producteurs qui ont reçu un avis des Services de la Protection de l'Environnement, qu'ils peuvent le contacter à son bureau ou encore s'adresser aux représentants du ministère de l'Agriculture, à Granby, lesquels ont laissé entendre qu'ils étudieraient chaque dossier soumis.



Photos Serges Ruel

Nos lecteurs reconnaîtront l'affiche que l'on retrouve sur les portes d'entrée de plusieurs établissements commerciaux à Granby, et qui constituait une autre initiative du groupe de quatre étudiants parrainés par la Caisse d'Entraide Economique.

Un emploi d'été pour prévenir le vol à l'étalage

Par Robert FONTAINE

GRANBY — A la fin de leur projet estival qui aura duré douze semaines, quatre étudiants de Granby ont présenté le principal fruit de leur travail, un diaporama d'une vingtaine de minutes sur le choix que doit faire l'enfant face au vol à l'étalage. Ce diaporama fera l'objet d'une tournée dans les écoles pour les étudiants du deuxième cycle de l'élémentaire et de Secondaire I cet automne.

Les étudiants sont Sylvain Beaugrand, Lucie Duhamel, Daniel Brodeur, et Robert Turcotte, ce dernier étant le directeur du projet faisant partie du

Programme d'Emploi d'Été pour les Jeunes du gouvernement fédéral, et parrainé par la Caisse d'Entraide Economique de Granby. Le diaporama fut d'ailleurs présenté dans les locaux de la Caisse d'Entraide en présence des employés de la Caisse, de même que d'une vingtaine d'invités représentant la municipalité, la Commission scolaire, de même que la

Sûreté municipale. Le projet Vol à l'étalage n'est pas inconnu de la population granbyenne. Depuis quelques semaines déjà, on voit des affiches "Le vol c'est sérieux" sur les portes d'entrée de plusieurs commerces du centre-ville et des centres commerciaux de Granby.

"Nous avons d'abord rejoint une soixantaine de marchands, soulignait Robert Turcotte, qui a eu l'idée d'un projet sur le vol à l'étalage à la suite d'une émission 'Janette veut savoir' sur le même sujet. Nous leur avons distribué les affiches, ainsi qu'une liste des vingt meilleurs conseils que nous avons dénichés pour éviter de se faire voler".

"Il fallait aussi penser aux parents, ajoutait-il, et nous avons communiqué avec eux par l'entremise d'un message d'une page parue dans la Voix de l'Est dans lequel nous leur posions des questions sur leur attitude face à leurs enfants. Mais le sujet principal impliqué dans le vol à l'étalage est naturellement l'enfant, et c'est pourquoi plus de la moitié de notre projet fut consacré au diaporama conçu pour des jeunes de 10 à 15 ans".

Le diaporama met autant l'accent sur les valeurs sociales de notre milieu que sur le vol à l'étalage comme tel. L'histoire est basée sur un individu d'une autre planète qui se change en enfant pour découvrir comment se comportent les terriens. Un terrien se charge donc d'expliquer à l'extra-terrestre ce qu'est un policier, le vandalisme, à quoi sert l'éducation pour aboutir sur le sujet plus précis du vol.

"Nous avons conclu en insistant sur le fait que l'enfant était capable de penser, de déterminer lui-même ce qui est bien ou mal... c'est pour ça que notre slogan est 'Fais ton choix, c'est ton avenir', indiquait Robert Turcotte.

Le diaporama met autant l'accent sur les valeurs sociales de notre milieu que sur le vol à l'étalage comme tel. L'histoire est basée sur un individu d'une autre planète qui se change en enfant pour découvrir comment se comportent les terriens. Un terrien se charge donc d'expliquer à l'extra-terrestre ce qu'est un policier, le vandalisme, à quoi sert l'éducation pour aboutir sur le sujet plus précis du vol.

"Nous avons conclu en insistant sur le fait que l'enfant était capable de penser, de déterminer lui-même ce qui est bien ou mal... c'est pour ça que notre slogan est 'Fais ton choix, c'est ton avenir', indiquait Robert Turcotte.

Ivressomètre et casques de fourrure pour les policiers

GRANBY (RF) — D'ici quelques semaines, le service de police de Granby procédera à l'achat d'un ivressomètre de \$5,400 et de 49 casques d'hiver en fourrure qui coûteront \$2,700.

Il s'agira du premier ivressomètre à être utilisé par la sûreté de Granby. Jusqu'à présent, les agents municipaux qui procédaient à l'arrestation d'un conducteur présumé d'avoir pris un verre de trop devaient recourir aux services des leurs confrères de la Sûreté du Québec pour leur faire subir "le test".

"Devant leurs contraintes de personnel et leurs besoins prioritaires, il devient de plus en plus difficile pour

la SQ de nous fournir cette collaboration", indiquait le chef de la sûreté municipale, M. Bernard Latour.

Bien que l'appareil d'ivressomètre devrait parvenir à la station de police locale vers la fin de septembre, il ne sera pas utilisé avant le mois de décembre. "Neuf policiers, soit trois par équipes, iront suivre des cours à Nicolet pour en saisir le fonctionnement", expliquait M. Latour.

Casques en fourrure

Les policiers municipaux auront un tout autre aspect cet hiver avec leurs casques en fourrure. "Ca fait déjà plusieurs années qu'il est question de changer les képis doublés que nous détenons actuellement, affirmait le chef Latour. Ces képis ne protègent pas les oreilles, et lors des grands froids, nos hommes gèlent littéralement lorsqu'ils sont appelés par exemple à rester plusieurs minutes à l'extérieur sur les lieux d'un accident".

Les nouveaux casques seront bleus, conçus sur le modèle de la Sûreté du Québec... Il faudra prendre garde de ne pas se méprendre.

GRANBY (LL) — On ne sait pas si le Parti québécois du comté de Shefford tiendra sa convention cet automne mais ce qui semble certain, c'est que de nombreux candidats pourraient être intéressés à s'y présenter.

C'est du moins ce qui ressort d'un entretien accordé par la présidente de l'organisation du comté, Mme Rita Bouffard, qui a été elle-même sollicitée pour se présenter à l'investiture du parti. Elle n'a encore pris aucune décision dans un sens ou dans l'autre, ce qui veut dire qu'elle pourrait se trouver sur les rangs.

Outre Mme Bouffard, M. Jean-R. Petit, ex-candidat péquiste de Shefford au cours de l'élection de 1976, est un autre nom "de l'intérieur" de l'organisation qui vient automatiquement à l'esprit. M. Petit n'a lui non plus pris aucune décision. Il attend, dit-il, les changements qui doivent s'opérer notamment au niveau du programme et serait prêt, semble-t-il, à appuyer un "candidat bien solide, qui entreprendrait un travail de fond".

Un autre candidat possible provenant de l'exécutif du comté serait l'un des directeurs et responsable de l'organisation, M. Roger Paré, qui, non plus que ses collègues, n'a rien confirmé.

Parmi les figures "de l'extérieur" qui ont déjà été citées par la rumeur publique, il y a, bien sûr, M. Paul-O. Trépanier, dont la candidature constituerait toutefois une grosse surprise puisque M. Trépanier a déjà indiqué qu'il ne désirait pas se lancer sur la scène politique provinciale.

Par contre, M. Bertrand Duhamel, conseiller muni-

cipal au Canton de Granby et président du comité de l'OUI dans Shefford, serait un nom plus plausible sur la liste des candidats à la convention péquiste. M. Denis Grondin, dont le nom est associé, depuis plusieurs années, au mouvement souverainiste, constitue un autre élément probable de cette liste des prétendants potentiels à la candidature péquiste du comté.

Pas avant octobre

Bien qu'aucune certitude n'existe quant aux intentions de ces personnes, on peut déjà prédire que la convention du parti suscitera un intérêt jusqu'ici inégalé.

Celle-ci, du reste, ne devrait pas avoir lieu avant la fin d'octobre, selon les dires de Mme Bouffard. Il y aura auparavant la tenue de l'assemblée générale du parti, le 16 septembre, au cours de laquelle on fera rapport des activités de l'année référendaire dans le comté.

Selon Mme Bouffard, il appartiendra au futur exécutif de déterminer la date de la convention, de concert avec l'exécutif national. Pour une organisation dont l'objectif n° 1 est maintenant d'arracher le comté aux libéraux, les figures connues ne seront pas à dédaigner à la convention. "En autant qu'elles ont leur carte de membre, il n'y a pas de problème", a souligné la présidente.

Pour déloger le député Verreault De nombreux candidats pourraient être tentés par le Parti québécois

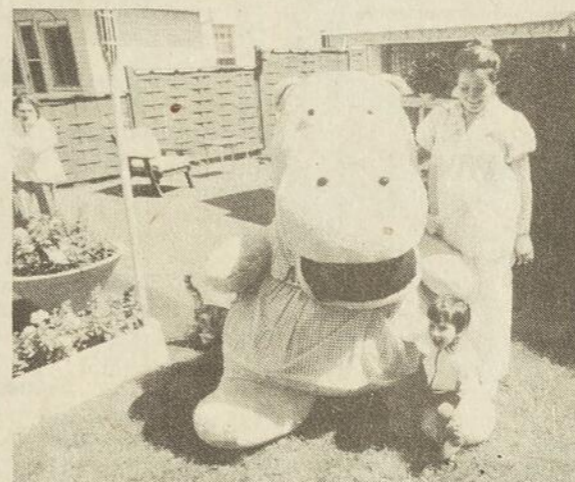
Coup d'oeil

Du conseil lundi

GRANBY — Le conseil municipal de Granby se réunira en séance spéciale, le lundi 25 août, à 17 heures, à l'hôtel de ville. Différentes questions seront abordées dont particulièrement huit règlements d'emprunt.

Le toutou Alcide à Montréal

C'est Mme Christiane Daout, de la rue St-Hubert, à Montréal qui a gagné le magnifique toutou représentant Alcide, la mascotte du Zoo de Granby, lors d'un concours organisé par une station ra-



diophonique montréalaise et le Jardin zoologique. Plus de 2.000 personnes ont participé au concours Alcide. Le fils de Mme Daout a sauté de joie en recevant l'énorme toutou qui passait tout juste dans la porte et qui occupe un coin respectable de sa chambre. Par ailleurs, la gagnante attend un bébé pour bientôt qui pourra ainsi grandir à l'ombre d'Alcide.

Tourisme et congrès.

GRANBY — L'Association technique du tourisme, en collaboration avec le groupement des villes à congrès du Québec, organise pour la première fois une Journée du tourisme d'affaires et des congrès, en novembre, à Montréal. Le thème, "Le tourisme d'affaires et des congrès", a pour but de discuter de l'importance d'une infrastructure bien organisée face à une concurrence agressive et une clientèle de plus en plus exigeante. Les hôteliers, les professionnels des bureaux de congrès et d'associations touristiques régionaux pourront échanger des informations, pour en arriver à une meilleure concertation.

Le sourire matinal

Un ami à un autre: Ma femme mène une double vie, la sienne et la mienne.

PHARMAPRIX
 Guy L. BUSSIÈRE - Galeries de Granby

GAGNÉ & GUAY

Avocats & Procureurs

Paul Gagné, LL.L.
 Alain Guay, LL.L.
 Membres de l'Ordre Juridique

331 Principale,
 GRANBY
 372-2377

L'ÉPOPÉE DE LA GUERRE DES ÉTOILES SE CONTINUE!... POUR TOUS

MARK HAMILL HARRISON FORD CARRIE FISHER BILLY DEE WILLIAMS ANTHONY DANIELS

Les naufragés de l'île perdue

Retenu à l'affiche

Horaires: Semaine Naufragés à 7.15 Empire à 9.10 Dimanche: Empire à 1.15, 5.05, 9.05 Naufragés à 3.30, 7.10

Palace
 CENTRE-VILLE, GRANBY 372-4466

GUY PELLETIER directeur général

VOUS L'ASSURE...

"Vous épargnez lorsque vous achetez chez GRANBY AUTORAMA..."

... et vous continuez d'épargner par la suite."

GRANBY **AUTORAMA** FORD
 GRANBY - TEL. 378-4636

L'éditorial

St-Antoine et Principale: une intersection dont on appréciera l'amélioration

La ville de Granby exécute en ce moment des travaux qui auront pour effet d'améliorer sensiblement la circulation à l'intersection des rues Saint-Antoine et Principale. En fait, suite à une entente conclue avec la Fabrique de la paroisse Notre-Dame, elle ajoute une voie du côté est de la rue Saint-Antoine sud, mais sur une distance de quelques dizaines de pieds seulement, à partir de l'intersection de Principale, et elle arrondit le coin.

Les deux poteaux jusque là situés en bordure de la rue, soit dans l'aire de circulation en tenant compte du nouveau tracé, seront bientôt déplacés, repoussés au fond du trottoir. Il s'agit en somme de travaux identiques à ceux qui furent déjà exécutés à l'intersection Court et Principale.

On compte éventuellement arrondir les trois autres coins, où se trouvent l'édifice des Postes, les restaurants Tony et Delicatessen, de même que, là aussi, déplacer les poteaux. Mais on doit pour le moment, c'est-à-dire jusqu'à ce qu'on ait négocié les ententes nécessaires avec les propriétaires concernés, se limiter à l'aménagement de l'angle sud-est.

L'élargissement permettra aux automobilistes circulant en direction nord, sur Saint-Antoine sud, avec l'intention d'emprunter Principale en direction est, de se ranger à droite pour tourner et s'engager sur la rue Principale sans attendre le feu vert à la condition, évidemment, qu'ils ne coupent la voie à personne, de la même façon qu'on emprunte la rue Evangéline en descendant la rue Principale.

Mais ce sont sans doute les camionneurs et les conducteurs d'autobus qui apprécieront le plus ce nouvel

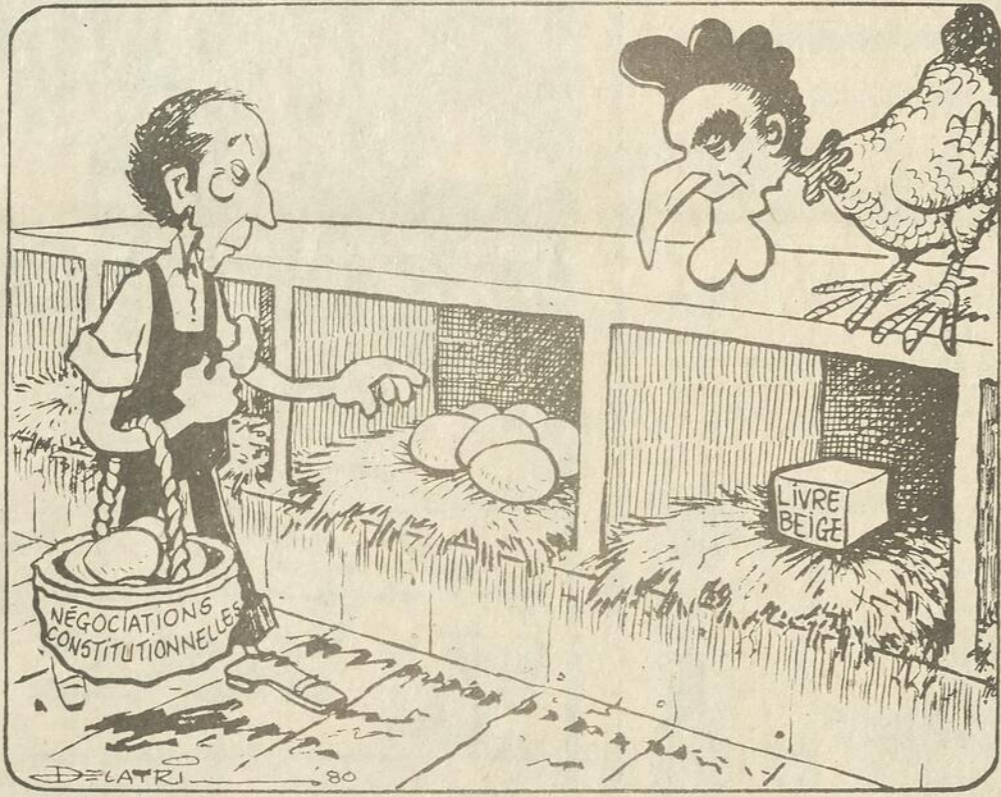
aménagement en ce qu'ils pourront désormais effectuer leurs virages sans se reprendre deux ou trois fois, empiéter sur la voie réservée à la direction inverse, s'avancer jusque sur le trottoir situé de l'autre côté de l'intersection et malgré tous leurs efforts accrocher les poteaux.

La rue Saint-Antoine, surtout son tronçon situé entre les rues Saint-Jacques et Principale, est bien trop étroite pour le volume de circulation qu'elle doit absorber, soit le trafic venant des rues Cowie, Saint-Jacques (Plaza Granby), Notre-Dame et Racine, des parcs de stationnement de l'église Notre-Dame et du Cégep, sans compter l'affluence que lui vaut la présence sur son parcours de la plus importante caisse populaire du Québec.

L'idéal serait au fond que la ville élargisse tout ce tronçon de la rue Saint-Antoine qui va de Principale jusqu'à Saint-Jacques. Mais cela nécessiterait un investissement assez onéreux en raison de la bande de terrain à acquérir, des travaux de déplacements et de construction à exécuter. On n'y pense donc pas, pour le moment du moins.

Mais en attendant ce jour, tous sauront certes apprécier, les habitués du coin les premiers, le nouvel aménagement en voie de réalisation à l'angle sud-est de Saint-Antoine et Principale, sans doute l'une des intersections les plus achalandées de Granby. Et souhaitons que les négociations, amorcées ou à venir, avec les propriétaires occupant les trois autres coins, aboutissent au plus tôt de sorte que tous les virages, actuellement si serrés, soient facilités.

Valère Audy



Sel et poivre...

Le ministre Jacques Pariseau recommande que le Parti québécois mette la souveraineté-association en veilleuse... les Québécois l'avaient déjà recommandé le 20 mai dernier...

— 0 —

Les Québécois sont les champions "parleurs au téléphone"... il n'est donc pas surprenant que Bell Canada hausse ses tarifs... Un championnat, ça se paye!

— 0 —

Une citoyenne de Granby, Mme Estelle Lemonde, a récemment appris que les parcourètres de la ville étaient des objets forts dispendieux... il faut lui en parler pour en savoir davantage!

— 0 —

Quand on déguste des mets chinois, il arrive parfois qu'on rit "jaune" le lendemain... les couples Richard Goulet et Normand Lacoste peuvent en parler en connaissance de cause...

— 0 —

Le maire Paul-O. Trépanier revient de Chine... reste à souhaiter qu'il n'en ait pas ramené un projet de "muraille" autour de la ville...

— 0 —

Un malin prétend que si les hommes

ne parlaient de quelque chose qu'en connaissance de cause le monde serait passablement silencieux...

— 0 —

Quand les autres équipes de la Ligue canadienne de football viennent jouer à Montréal, elles chantent "Alouette, je t'y plumerai"...

— 0 —

Moins il y a de pétrole, plus les compagnies font de l'argent; est-ce là un exemple du monde à l'envers???

— 0 —

Le député Jean Alfred semble avoir changé de "couleur" concernant la situation de son pays d'origine, Haïti...

— 0 —

Jacques Laperrière sera l'assistant de Claude Ruel durant la prochaine saison; reste à souhaiter que ce ne soit pas trop "pénible"...

— 0 —

Philippe Breton vient de découvrir qu'il et maintenant trop âgé pour suivre les traces de son fils...

— 0 —

Les Québécois consomment tellement d'alcool qu'ils n'ont sûrement pas le temps de consommer de la drogue...

Alain Guilbert

réminiscence

Le célèbre voyage d'une vingtaine de Granbyens à travers l'Europe

1963 fut pour plusieurs citoyens de Granby, qui eurent l'avantage d'y participer, l'année de l'inoubliable voyage de la Fédération canadienne des maires en Europe. En vingt-trois jours, ils ont visité cinq pays, leurs principales villes, où ils ont été reçus comme les plus dignes représentants du Canada par nos ambassadeurs, les délégations du Québec, les maires, etc.

Dirigée par le maire Horace Boivin, la délégation canadienne réussit à parcourir en avion, en train ou en autobus, en raison d'un horaire chargé mais conçu par de véritables spécialistes, quelque vingt-deux mille milles en France, en Angleterre, en Italie, en Belgique et en Hollande.

Lors de leur retour à Granby, ils étaient certes les gens les plus heureux de la terre, mais aussi les plus exténués par ce long périple au cours duquel ils n'avaient souvent dormi que quelques heures durant la nuit, avant de reprendre la route tôt le lendemain matin. Tous avaient besoin de quelques jours de repos.

Je ne raconte pas ce voyage dans le but d'épater les gens. Il est aujourd'hui aussi facile d'aller en Europe que d'aller à Toronto. Mais il n'en reste pas moins qu'un voyage comme celui-là ne se fait pas tous les jours. Je le raconte du reste, surtout pour rappeler de beaux souvenirs à ceux qui y ont participé.

Les jumelages
Le but de ce voyage était naturellement le congrès international des villes à Bruxelles, mais, pour nous, c'était le jumelage de Granby avec Coventry (Angleterre), Orly et St-Etienne en France. Une délégation de Windsor dirigée par le maire Michael Patrick nous accompagnait en vue de jumeler également cette ville canadienne avec les mêmes municipalités européennes. Pour sa part, le maire de Dorval avait profité de l'occasion pour jumeler sa ville avec Orly, ce qui avait donné lieu à une manifestation dans le plus pur style français.

En résumé, disons qu'à Coventry où nous avions passé quelques jours, les gens avaient été très agréables, nous offrant de visiter leur magnifique cathédrale et les ruines près desquelles ils avaient reconstruit leur ville après la guerre. C'est lors d'une réception donnée en notre honneur que j'avais appris la raison de la conservation de ces ruines laissées par les bombardements: "Elles nous font apprécier à nous comme aux nouvelles générations le prix de la paix."

A Orly, la journée avait été bien remplie: "séance" de deux heures à l'école,

défilé sur la rue Dorval, cérémonie au monument du soldat inconnu, concert dans un parc public, enfin grand banquet officiel qui avait pris fin à minuit. Une journée pour le moins mémorable, quoi!

A St-Etienne, la réception avait cependant été bien différente. Une fois terminés les échanges officiels, nous nous étions retrouvés en famille. Le soir, au banquet de Monnon-les-Bains, face au vieux château en ruines, nous avions chanté ensemble des airs du folklore canadien hérités de nos ancêtres venus de France. Vraiment, on se pensait parfois dans un petit village québécois participant à une soirée familiale d'autrefois.

En Italie
C'est de Lyon que nous étions partis pour nous rendre à la côte d'azur, s'arrêter à Nice et à Monaco, pour ensuite passer quelques jours à Venise avant



M. Horace Boivin

de prendre le train pour Rome. Là, comme tout touriste qui se respecte, nous avions visité le Colisée, les catacombes, les ruines de la Rome antique, les cathédrales, la voie apienne, l'aqueduc construit il y a trois mille ans et que l'on utilise encore.

Le lendemain, nous avions eu le privilège d'assister dans la loge des ambassadeurs au neuvième service funèbre de Jean XXIII, décédé au moment de notre départ pour l'Europe. Le soir, nous nous étions promenés en calèche (Ray-

mond Forand s'en souvient) en vue de voir les sites les plus célèbres de la Ville éternelle.

A Milan, d'autre part, nous avions visité la cathédrale (l'une des plus belles du monde), la Scala, l'église St-Ambroise dont le maître-autel est en or massif, puis le cimetière. Sans doute, cette dernière visite vous étonne-t-elle! Sachez que ce cimetière est une véritable oeuvre d'art.

En France
A Paris, en quelques jours, après les réceptions officielles à l'hôtel de ville, à l'ambassade et à la légation du Québec, nous avions visité Versailles, le Trianon, les Invalides, le Panthéon, les Tuileries, la Place de l'Etoile, celle du Terre, avant d'assister en soirée aux représentations des Folies Bergères, du Lido et du Moulin Rouge. Je n'entre pas dans les détails. Ce serait trop long.

Il faut dire qu'à notre arrivée à Londres, nous avions assisté à une représentation de sons et lumières à la Tour de Londres, où tant de nobles eurent la tête tranchée, participé à une réception à l'ambassade canadienne et à la légation du Québec où l'hon. Hughes Lapointe était alors en poste; assisté aussi à la levée de la garde à Buckingham, puis, les jours suivants, visité le Parlement, la cathédrale St-Paul, Piccadilly Circus, etc. Alors qu'en nous rendant à Coventry, nous nous étions arrêtés au Château de Windsor et à la maison de Shakespeare à Stratford-on-Avon.

Enfin, j'en passe et j'en publie. Je ne souligne même pas les petits à-côtés savoureux de ce voyage dont chacun se rappelle encore, j'en suis certain. Je les vois sourire à la seule pensée de ces petits incidents inévitables dans un voyage de cette importance. Le silence est d'or, surtout dans ce cas.

Conclusion
Je ne saurais terminer sans mentionner les noms de ceux qui ont participé à ce célèbre voyage. Je ne mentionnerai pas cependant les noms de ceux qui sont décédés par la suite. M. et Mme P.-H. Boivin, M. et Mme Raymond Forand, le Dr et Mme Quenneville, M. Antonio Côté, Mme Gaston Fausse, mon épouse et moi-même. J'en oublie sans doute. Je m'en excuse.

Mais, encore une fois, c'est à Horace Boivin que nous devons ce magnifique voyage. Car, en Europe, il est à peu près considéré comme un diplomate et reçu comme tel. C'est un homme presque universellement connu. Là où il peut entrer, nombreux sont ceux qui restent à la porte.

Roland Gagné

Pensées de Charles

Un vrai fléau: Autrefois, il n'était pas nécessaire de posséder un diplôme pour pratiquer un métier. Et pourtant, on réussissait à réaliser de grandes choses.

Lincoln, par exemple, fut agriculteur, maître de postes, commerçant, batelier, arpenteur et avocat, avant de devenir le président des Etats-Unis. Les plans du Palais de l'indépendance furent dessinés par un avocat, ceux du Capitole par un médecin. Maintenant, ils ne pourraient pratiquer cette profession d'architecte. Est-mieux?

— 0 —

Les **Corinnes**: En Gaspésie, en plus des Yvettes, il y a des Corinnes. Une idée libérale que les péquistes ont trouvée très brillante.

— 0 —

Comme autrefois: Pour gagner la prochaine élection, le PQ agit comme les autres partis politiques au pouvoir. Il donne des subventions, accorde des contrats, etc. Il irait même jusqu'à modifier la charte de la langue française pour avoir l'appui des minorités.

— 0 —

Les **événements**: Il y a trois classes d'individus: ceux qui créent les événements, ceux qui les observent et ceux qui les ignorent. De quel groupe êtes-vous?

— 0 —

Les **régimes**: Nous avons tous sur les régimes la même opinion: ce sont tous d'admirables régimes... pour les autres.

— 0 —

L'**amabilité**: Plusieurs n'aiment pas passer toute une fin de semaine chez des amis... parce qu'il est pénible pour eux de se montrer si longtemps plus aimables qu'ils ne le sont.

— 0 —

L'**été 1980**: On a parfois l'impression que la saison estivale ressemble à l'automne. Chose certaine, il n'est pas question de sécheresse cette année.

— 0 —

Le **chasseur imprudent**: Un chasseur imprudent grimpe sur un tronc d'arbre, son fusil armé: lui survivent sa veuve, trois enfants et un lièvre.

— 0 —

La **pêche**: Herbert Hoover disait un jour: "Les dieux n'ont inventé pas de la vie des hommes les heures passées à la pêche."

— 0 —

La pluie: Savez-vous qu'il est tombé sept pouces de pluie

durant le seul mois de juillet. C'est un record. Il n'y aura pas de sécheresse cette année.

— 0 —

Ne vous **vantez** pas trop: Si vous réussissez quelque chose du premier coup, essayez surtout de ne pas être trop assommant.

Charles le Prince

en ce temps-ci

Un Jésus qui étonne

Dans l'évangile de ce dimanche, Jésus a des paroles surprenantes que nous avons de la difficulté à comprendre même après vingt siècles: "Je suis venu mettre le feu sur la terre et mon seul désir est qu'il brûle... je ne suis pas venu apporter la paix dans le monde mais bien plutôt la division". Jésus se révèle un signe de contradiction au milieu des hommes, même aujourd'hui.

Voulez-vous quelques exemples?
Christiane vit sa religion dans des groupes de jeunes où elle rencontre le Seigneur à travers une Eucharistie adaptée à sa mentalité de jeune de dix-huit ans: l'animation y est vivante et la créativité y a toute sa place; on s'y exprime tout spécialement par le chant et la danse mais aussi par la prière silencieuse et partagée. Ses parents ne comprennent pas; elle ne prie pas comme eux; son curé non plus n'est pas d'accord: elle ne vient pas à l'église. Et pourtant, Christiane est tout près du Seigneur... au moins autant que plusieurs chrétiens "standards".

Jean-Louis est un prisonnier de vingt-huit ans; il quittera la prison à quarante ans ou plus: homicide au cours d'un vol à main armée. Mais, ce larron prie vraiment depuis qu'il est en prison et il dit à qui veut l'entendre que le pénitencier a été pour lui "le chemin de la liberté". Les gens disent: "Ca ne se peut pas... un bandit...!" Mais depuis quand Dieu réserve-t-il sa paix aux seules honnêtes gens?

Il est facile de trouver d'autres exemples. Jésus ne cessera jamais de nous étonner. Il ne sera jamais le Dieu des pantouflards, des peureux ou des "tout le monde le fait, fais-le donc"! Il sera toujours le Dieu qui dérange, qui pousse en avant et qui "brûle".

Jules Beauillac,

Office de l'éducation chrétienne

billet

Le sauve-qui-peut!

Les derniers événements tragiques ont été assez exploités par la presse dite d'information pour ne pas encombrer mon propos de redites.

Il s'agit de faire le point sur cette recrudescence de violence et de se demander si elle est le fait du hasard ou un des soubresauts chaotiques d'une civilisation condamnée.

N'est-il pas inconcevable que des bandits puissent narguer des "forces policières", et leur imposer des exigences, des tractations de marchands de pinottes.

N'est-il pas intolérable pour un citoyen de risquer à chaque instant de la vie quotidienne la mort ou des mutilations dans une fusillade de hold-up ou dans l'explosion d'un engin de terroriste anonyme?

Il faut ajouter à cette violence particulière, les pulsions imbéciles des hordes de casseurs juvéniles ou les rixes mortelles entre voisins, conducteurs motorisés et autres bipèdes irritables.

Les sanctuaires fondamentaux mêmes (églises ou écoles) ne sont pas épargnés par les troubles sociaux.

Dans le délabrement des moeurs, la déviation sexuelle, la démission civique, le pourrissement intellectuel, on peut voir maintenant une anarchie sordide

(pas le libertarisme constructif) qui sapait surnoisement, exploser au grand jour.

Tout se passe comme si on voulait déboussoler le troupeau humain et, après le lavage de cerveau audiovisuel officiel, paralyser le reste de sa personnalité par une peur panique.

Autour de lui, c'est la désagrégation, le déséquilibre: insécurité des moyens d'existence, instabilité de l'argent, menace de disette, de pollution, de pénurie de l'énergie, voire de conflit nucléaire, le tout pimenté par la technique du terrorisme.

Alors, la vieille société pourra sauter, les frontières nationales éclater, les patrimoines culturels disparaître, les valeurs humaines s'effondrer.

Les troupeaux humains affolés par l'ouragan, harcelés par les chiens politiques, poussés par les bergers de Ploutos, accepteront tout: la transhumance économique, l'abattoir salarial dans un univers des plus concentrationnaires.

A moins que dans un dernier sursaut de l'instinct de conservations, les moutons ne deviennent enragés.

Mais cela est du domaine du miracle!

Gilles "Doc" Goyette

La Voix de l'Est

Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée
136, Principale Granby J2G 2V4 372-5433
et Imprimé par La Tribune Ltée 1950 rue Roy Sherbrooke



Président et éditeur: Alain GUILBERT
Sec-trés et dir. du personnel: Claudette GOSSELIN
Chef éditorialiste: Valère AUDY
Directeur de la rédaction: Alain DIONNE
Directeur du tirage: Jean-Nil LAPLANTE
Directeur de la publicité: Gilles GAGNON

Journal fondé en 1935
Quotidien depuis 1945

La Presse canadienne est seule autorisée à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no 0879.

Dans ma forêt

Dans ce décor brumeux, sous ces arbres verts, La lumière vacillante de la lampe allumée Fait danser sur les murs des fantômes d'ancêtres Hantant ces quatre murs d'un passé oublié.

Tout autour est silence... seul un petit insecte Qu'on appelle "cousin" essaye sa musique Attendant sa victime pour planter sa lancette, Buvant ainsi le sang... en prenant tous les risques.

Mon amour a pour moi apporté une fleur Que nous avons posée joliment dans un vase. L'insecte s'y posait... je suivais du regard Et pour mieux le tuer... j'ai frappé sur ma fleur!..

Ainsi, sans réfléchir, bien souvent l'on agit. Attendant le plaisir et fuyant la douleur. L'on détruit sans penser, la beauté et la vie. En voulant tout avoir, l'on brise le bonheur.

Thérèse J. Vincent
St-Etienne de Bolton

Les 113

Il y a ceux qui font quelque chose,
Il y a ceux qui ne font rien,
Il y a ceux qui croient faire quelque chose.
Il y en a trois qui font quelque chose,
Il y en a dix qui font des conférences
sur ce que font les trois.
Il y en a cent qui font des conférences
sur ce que disent les dix.
Il arrive que l'un des cent dix vienne expliquer
la manière de faire à l'un des trois.
Alors, l'un des trois, intérieurement,
s'exaspère et, extérieurement, sourit.
Mais il se tait, car il n'a pas l'habitude
de la parole.
D'ailleurs, il a quelque chose à faire...
ASHRAM

Renaissance du RIN?

MONTREAL (PC) — Le Rassemblement pour l'indépendance nationale (RIN) renait-il?

C'est là une possibilité soulevée par le quotidien Le Devoir. Le journal montréalais affirme en effet qu'un groupe d'indépendantistes orthodoxes du Québec, "démoralisés devant les hésitations et les stratégies du gouvernement péquiste", songent à se regrouper au sein d'un nouveau véhicule de promotion de la libération politique du Québec.

Or, selon le journal, une trentaine des apôtres les plus ardents de la cause indépendantiste, dont le ministre d'Etat au Développement culturel, M. Camille Laurin, ont l'intention de se réunir "secrètement" le 13 septembre prochain, à Montréal, sous le thème "L'indépendance du Québec, que faire maintenant?"

Selon certains, cette réunion est une initiative du fondateur du RIN, M. Marcel Chaput. L'organisation s'avérerait un succès puisque plus de la moitié des personnalités invitées auraient déjà répondu favorablement à l'invitation.

Parmi ces invités, on remarque surtout des militants de l'ex-RIN, tels Pierre Bourgault, André D'Almeida, Raymond Barbeau, Camille Laurin, etc.

Parmi les autres invités, des noms connus: Mme Louise Harel, vice-présidente du PQ; M. Marc Lavallée, président du PQ pour la région Montréal-Centre; M. Michel Bourdon, ex-président de la CSN-Construction; M. Fernand Daoust, secrétaire-général de la FTQ; M. Marcel Henry, président de la SSJB-Montréal; et M. Pierre Vadeboncoeur.

Chez les intellectuels et universitaires, on cite Jean Gérin-Lajoie, Andrée Faret, François-Albert Angers, Pierre Drouilly, Guy Bouthillier, Jean-Marie Cossette, Hélène Pelletier-Baillargeon, Yvon Groulx,

Gaston Miron, Raoul Roy, Pierre Chartier, Gérard Turcotte, Robert Ladouceur et Bernard Smith.

Inquiets devant le désir exprimé par les dirigeants du PQ de "geler" l'idée d'indépendance, ces personnes auraient l'intention "de passer aux actes au cas où les dirigeants du PQ seraient en train de vouloir liquider l'idéal de l'indépendance du Québec."

Les lecteurs — En suivant un ministre

Ce témoignage est en même temps une confession: parti de Montréal à 13 heures ce mardi 5 août, je suis arrivé à Québec à 15 heures. Distance: 240 kilomètres; vitesse moyenne: 120 km/heure; vitesse-limite sur l'autoroute 20: 100 km/heure. Raison: j'ai simplement suivi, entre 13 h. 45 et 14 h. 25, la limousine du ministre Bernard Landry (Buick Electra 1980 immatriculée 115P361) qui filait par moment à plus de 160 km/heure en crachant une pollution noire derrière elle.

Témoignage contextuel: l'agent Michel Hamel, du poste de la Sûreté du Québec à Ste-Croix, qui fut appelé par le radio-téléphone de la limousine ministérielle pour intercepter le véhicule suspect qui "intriguait" l'un des princes du gouvernement de la transparence. L'agent Hamel, qui travaillait à bord de la voiture patrouille immatriculée GQ4988, s'est montré très courtois devant mes explications, et ne m'a pas imposé d'amende faute de preuve suffisante.

Cher ministre, vous savez maintenant pourquoi j'ai conduit aussi follement que votre chauffeur particulier, en lisant ces lignes en même temps que vos concitoyens qui sont fréquemment mis à l'amende pour bien moins d'irrespect aux règles et procédures. Je voulais simplement voir à quel point un apôtre verbal

de l'égalitarisme social-démocrate et un dénonciateur de l'hypocrisie des puissants exploitateurs, se comporte lui-même face à certaines règles bureaucratiques (limite de vitesse, amende, etc.) de caractère compensatoire à la responsabilité individuelle envers l'ensemble. J'aurais souhaité que nous traversions ensemble une "trappe-radar" qui m'aurait également permis de vérifier l'application non-discriminatoire d'un règlement évidemment discriminatoire à vos yeux...

Néanmoins, pendant près de trois quarts d'heure, votre responsabilité individuelle (via celle de votre chauffeur) envers la sécurité routière, envers l'économie d'énergie, et envers le respect de vos propres lois imposées aux Québécois, fut très éloquent! Suffisamment à mes yeux pour que cela mérite d'être connu des lecteurs de ce journal et de vos électeurs.

Guy Morin
Montréal

PS: Au cas où ce prince péquiste voudrait faire croire que son équipée fut motivée par "ma poursuite", je précise que je roulais à 100 km/heure dans la limousine m'a doublé à quelque 140 km/heure à la hauteur de Sainte-Hélène...

Les journaux anglophones

The London Free Press

A mesure que le "baby boom" (l'explosion des naissances) devient ce que les démographes appellent "la montagne des pensions", il faut espérer que proliféreront les suggestions de retraite hâtive et de meilleurs pensions.

La plus récente provient d'un comité de 13 citoyens qui ont suggéré au ministre du Bien-être, Mme Monique Bégin, que le régime des pensions soit adouci et que l'âge de la retraite soit abaissé.

Il s'agit là de propositions pour résoudre un problème très actuel qui s'aggrave pour la population vieillissante: comment multiplier les occasions d'emploi tout en payant le coût toujours croissant des pensions des aînés de la société.

Ces changements devraient-ils précipiter l'âge de la retraite et augmenter les prestations? C'est discutable. Cela pourrait occasionner des perturbations sociales que personne ne désire. Statistique Canada a déjà constaté une forte hausse des décès chez les personnes récemment retraitées, ce qui prouve que bien des gens sont incapables de s'accommoder d'une oisiveté soudaine.

Le Conseil économique du Canada semble indiquer

Retraite et pensions

que le Canada veut peut-être un régime de retraite "par étapes", étalant la retraite sur une période aussi longue que 10 ans, au lieu d'en fixer l'âge avec inflexibilité. Avec une retraite volontaire par étapes, les personnes pourraient mieux l'adapter à leurs besoins financiers et sociaux.

Actuellement, il se perd beaucoup de "potentiel" par la retraite de travailleurs à l'âge de 65 ans, qu'ils le veulent ou non.

Le gouvernement fédéral a témoigné de son intérêt en formant un groupe d'étude, mais le problème exige plus qu'une étude superficielle. On atteindra le sommet de la montagne des pensions dès le début du prochain siècle. Il serait sage de s'y préparer dès maintenant.

MOTEL Bernard
Bar-Salon
Danseuses,
stripteaseuse nue.
Ouvert 2h. p.m. à 3h. a.m.
7 jours
EN VEDETTE CETTE SEMAINE
DO & DINO
COUPLE EROTIQUE
SPECTACLE jeudi, vendredi, samedi
9h30 - 11h30 - 1h30 a.m.

3 films
Deux minoumes
comme ça
y-ont jamais vu ça!
18 ANS
Adultes
MUSIQUE DE ROBERT CHARLEBOIS
UN FILM DE CLAUDE FOURNIER
DEUX FEMMES EN OR
TECHNICOLOR TECHNISCOPE
MONIQUE MERCURE
LOUISE TURCOT
DONALD DILON
MARCEL GABOURN
DONALD LAUTNER
VAUGHN DESJARDINS
GILLES LATULIPE
FRANÇOISE MORAN
PAUL BUISSEAU
PAUL BÉVAL
FRANÇOIS LÉVESQUE
REAL BELAND
MALICIA PLUS
"un tour de force de réalisme érotique...!"
AUSSI
122 RUE DE PROVENCE
ONE TWO TWO
Tous les soirs 7.00 Dimanche 1.00 et 7.00
Cinéma LE PLAZA
Centre d'achat Plaza, Granby 375-1826
Affiliation - Ciné Agence

Les élucubrations...

Une jeune Granbyenne se promène avec un "T-shirt" sur lequel on peut lire: "Je suis celle qui vous aime"...

— 0 —

On voit de tout sur la rue Principale, à Granby, y compris des virages en U aux heures de pointe... trois en quinze minutes, dont un à l'intersection de Court et un autre à l'angle Paré...

— 0 —

Faut pas le dire trop fort que Granby a terminé l'exercice financier '79 avec un intéressant surplus... car le maire de Bromont pourrait être jaloux...

— 0 —

Si le myriophylle ne vous dit rien, sachez qu'il s'agit de l'espèce dominante des plantes aquatiques du lac de Roxton...

— 0 —

Pour un étranger, il est plus facile de se rendre à l'Escale en hiver qu'en été... la plaque fixée au poteau de la rue Laval, face à l'entrée de la rue Albert, étant cachée par le feuillage d'un arbre...

— 0 —

Le ministre Garon a vite appris que le PQ aura à se frotter à un avocat dans Brome-Missisquoi... Aussi a-t-il fait remarquer à Bedford que cette région avait une excellente production horticole, sauf en "avocats"...

— 0 —

On comprend mieux les plus récents échecs de l'armée américaine, dont celui de la tentative de sauvetage des otages retenus en Iran, quand on sait que plusieurs de ses recrues ont un quotient intellectuel des plus bas...

Ovide

DEEP STEAM EXTRACTION DE GRANBY ENR.

nettoyage de tapis à la vapeur
LOCATION DE MACHINES

Estimation gratuite sur demande

Jacques Daigneault, prop.
527 Robinson sud Granby 378-7381

DISCOTHEQUE

Jeu - Ven Samedi



166 Cowie Granby

le plateau
LES MEILLEURES FORMATIONS SUR SCENE



jeudi-vendredi-samedi

14-15-16 août
Spectacles: 9.30 -- 11.30 -- 1.30

Admission le samedi seulement

CINE-PARC

BROMONT
Autoroute des Cantons de l'Est
Près de la Sortie 78 HORAIRE: 534-3245

ouverture à 7:30h
la projection débute
au crépuscule
enfants gratuit

Nos 2 joyeux Compères sont de Retour...
Plus Drôles et plus Loufoques que jamais!



CUL ET CHEMISE

du 15 au 21 août

2 FILM
AVALANCHE EXPRESS

Cinéma

A l'affiche du 15 août au jeudi 21 août

LES GALERIES DE GRANBY

40-74 EVANGELINE 378-4623

L'AVENTURE EXTRAORDINAIRE D'UN ADOLESCENT À LA RECHERCHE DU TRÉSOR INTERDIT DE LA "MANTA DIABLO!"
KARIM présente



"DANS LA TRADITION DES FILMS DE WALT DISNEY"
— SEVENTEEN MAGAZINE —
"DES SCÈNES SOUS-MARINES D'UNE RARE BEAUTÉ"
— DAILY NEWS —

LA PERLE NOIRE
avec GILBERT ROLAND MARIO CUSTODIO
un film de SAUL SWIMMER musique de DEODATO

Aussi: Demain il sera trop tard
Programme complet sam. 7.15
Programme complet sam. 6.15-7.55
Programme complet dim. 12.35-3.55
5.35-7.15
CINEMA 1

FOR ALL
WALT DISNEY'S
MARY POPPINS
THE ORIGINAL



Plus: BLACK BEAUTY
Complete show week. 6.10
Complete show sat. 6.45
sun. 1.45-3.40-6.10
CINEMA 2

Elle est Désir et Volupté
Chaleur et Froideur
CLARISSE
CRISTEL LAUNIS RICHARD ALLAN

MARGOT MAHLER
MICHAEL JACOT
Programme complet sam. et dim.
6.30-7.55
Dim. 1.10-2.35-3.50-5.15-6.30-7.55
CINEMA 3

La culture

Festival international de musique d'Orford

L'atmosphère contagieuse qui se dégage d'Orford cet été étend

ses bienfaits sur un public varié et de plus en plus grand. Cette semaine

encore, le Festival International de musique d'Orford offre

pour tous les goûts, de la musique ancienne au chef-d'œuvre symphonique le plus célèbre de tous les temps.

Jeudi, à la salle Gilles-Lefebvre, l'Académie de musique Baroque d'Orford présente un concert de musique baroque instrumentale, avec des oeuvres de Rameau, de Leclair, de Telemann et de Bach. L'académie sera composée pour cette occasion de Jean Lamon, violon baroque, David Hart, flûte allemande, Laura Jepsen, viole de gambe et Réjean Poirier, clavicin. L'académie de Musique Baroque d'Orford revient également à la salle Gilles-Lefebvre samedi à 20h30, avec un programme de musique baroque pour voix et instruments. Vous entendrez alors le soprano Emma Kirby, Stephen Hammer au hautbois baroque, Laura Jepsen à la viole de gambe et Christopher Jackson au clavicin.

Vendredi à 20h30, à l'église Saint-Patrice de Magog, l'Orchestre symphonique de Montréal, dirigé par le grand Charles Dutoit, présente son dernier concert du Festival, édition 1980. Au programme: l'ouverture "Coriolan", et la magistrale Symphonie No 9 en RE Mineur, Opus 125, de Ludwig Van Beethoven. Cette soirée demeurera certes un moment inoubliable pour ceux qui ont pu se procurer des billets, puisqu'il n'en reste plus aucun. Un événement musical d'une telle importance ne se reproduira pas avant longtemps en Estrie: l'Orchestre Symphonique de Montréal au grand complet, les Choeurs de l'O.S.M., dirigés par René Lacourse, le soprano Lois Marsh, le mezzo-soprano Gabriel Lavigne, le ténor Joh Fredric West et la basse Michael Devlin, et sur le podium, un Charles Dutoit éblouissant. Un triomphe assuré!

Les mélomanes pourront toutefois se remettre de leurs émotions samedi à 16 h, à l'Abbaye Saint-Benoit-du-Lac, avec un splendide récital Debussy offert par le baryton Pierre Mollet et sa femme, la pianiste Suzanne Blondin, de France. Au programme: Images, Préludes, le Promenoir des deux Amants, l'Isle joyeuse et Ballades de François Villon. Les concerts à l'Abbaye sont fort goûtés, et celui-ci ne manquera pas de plaire à tous.

Fan Fan Dédé à Sherbrooke

C'est à un tendre rendez-vous où l'échange sera de mise que Fan Fan Dédé convie tous les enfants de Sherbrooke

et de la région les vendredi 29 et samedi 30 août, au Carrefour de l'Estrie situé au 3050, boul. Porkland.

A cette occasion, notre animateur à la casquette présentera une série de spectacles à 17h, à 19h et à 20h le vendredi de même qu'à 11h, à 13h30 et à 15 h le samedi. Les bouts d'chou et leurs parents seront heureux de rencontrer leur Fan Fan Dédé.

Ensemble on reprendra plusieurs chansons qu'on aura eu le plaisir d'entendre à l'émission du matin diffusée sur les ondes de Télé-Métropole. On recréera l'ambiance fantaisiste qui plaît tant au romantique personnage et à ses amis. Les enfants participeront activement, en chœur, à interpréter des mélodies spécialement composées pour eux.

Fan Fan Dédé sera à l'écoute des petits qui voudront lui adresser quelques mots. Ce sera pour eux une journée merveilleuse puisqu'ils découvriront leur animateur-chanteur sorti du petit écran.

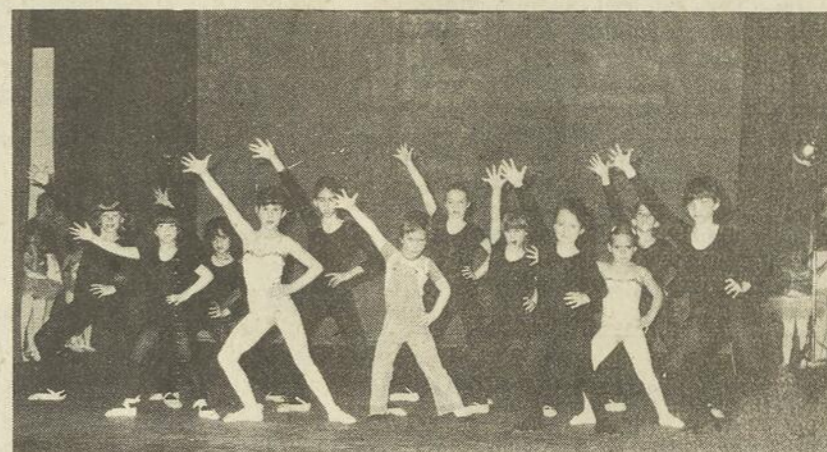
Ces spectacles sont une réalisation des Productions Marcel Brouillard (PMB). Ils sont gratuitement offerts aux "chums du bout du monde" de la région de Sherbrooke par le Carrefour de l'Estrie (563-1908).

Vendredi à 20h30, à l'église Saint-Patrice de Magog, l'Orchestre symphonique de Montréal, dirigé par le grand Charles Dutoit, présente son dernier concert du Festival, édition 1980. Au programme: l'ouverture "Coriolan", et la magistrale Symphonie No 9 en RE Mineur, Opus 125, de Ludwig Van Beethoven. Cette soirée demeurera certes un moment inoubliable pour ceux qui ont pu se procurer des billets, puisqu'il n'en reste plus aucun. Un événement musical d'une telle importance ne se reproduira pas avant longtemps en Estrie: l'Orchestre Symphonique de Montréal au grand complet, les Choeurs de l'O.S.M., dirigés par René Lacourse, le soprano Lois Marsh, le mezzo-soprano Gabriel Lavigne, le ténor Joh Fredric West et la basse Michael Devlin, et sur le podium, un Charles Dutoit éblouissant. Un triomphe assuré!



Les cours reprennent

Les cours reprendront cette année à l'Académie de ballet dès le 12 septembre, pour la 20e année, sous la direction de Mme Michèle Densault. Les cours de ballet classique pour enfants comprendront: un pré-ballet enfants de 3 à 5 ans, danses récréatives, rythmiques, niveau débutant, intermédiaire et avancé. Le ballet-jazz comprendra un pré-ballet pour les petits qui désirent s'initier au jazz, 5 et 6 ans, aussi un groupe débutant, intermédiaire et avancé; des cours de ballet jazz pour adultes seront présentés le soir. Inscription à compter de mardi à 378-2546 après 13 heures.



A Valcourt

Exposition de photographies anciennes au centre culturel

Le nouvel atelier de généalogie et d'histoire du Centre Culturel de Valcourt vous invite à visiter une exposition comprenant quelques deux cents photographies anciennes représentant des personnes et des sujets de Valcourt et sa région. Cette exposition a commencé hier pour se terminer le 31 août et les heures d'ouvertures sont de 9 heures à 12 heures et de 13 heures à 17 heures du lundi au vendredi. Le dimanche, les heures de visite sont de 14 heures à 16 heures. L'exposition peut aussi être visitée les lundi, mercredi et vendredi entre 19 heures et 21 heures.

L'atelier de généalogie et d'histoire du Centre Culturel, dont c'est le début des activités officielles, a pour but de faciliter le travail de ceux qui veulent faire des recherches sur leurs ancêtres, il possède déjà plusieurs volumes comme; des répertoires de mariages couvrant plusieurs vieilles paroisses de Montréal et des environs, des paroisses près des rivières Richelieu et Yamaska, d'où nous sont arrivés la majorité de nos pionniers. L'atelier possède aussi des répertoires de mariages de nos régions, ainsi que le dictionnaire généalogique des familles canadiennes, par Mgr. C. Tanguay.

Ceux qui désirent collaborer à l'atelier peuvent en devenir membre en payant une légère cotisation au Centre Culturel. A l'occasion d'une assemblée générale d'information, qui sera tenue au Centre Culturel, à 20 heures jeudi le 28 août son président-fondateur, Alphonse-Raymond Bombardier, donnera une conférence basée sur un travail qu'il vient de terminer sur la famille Bombardier, qui compte parmi les pionniers de Valcourt et Bonsecours.

Le mystère Dali se poursuit

Par Jean VIREBAYRE

CADAQUES, Espagne (AFP) — "La différence entre un fou et moi-même, c'est que je ne suis pas fou". Cette auto-définition de Salvador Dali est-elle toujours valable, s'interroge-t-on désormais dans l'entourage du génie dont les moustaches auraient perdu leur port altier au cours des trois derniers mois.

En effet, depuis 90 jours, le mystère plane autour de la splendide villa de Port Lligat, près de Cadaques, dans la province espagnole de Gerone. De nombreuses personnalités catalanes qui, auparavant, avaient porté ouverte à Port Lligat reconnaissent en petit comité: "Je ne vais plus à Cadaques, j'ai peur". La foudroyante mort en juillet dernier à Port Lligat du psychiatre Juan Obiols, ami intime de Dali, qui venait de rencontrer le génie,

a encore accentué ce sentiment de gêne difficile à définir.

Dali sort lentement d'une difficile période qu'on ne sait s'il faut appeler crise ou maladie. "Dali était convaincu qu'il était en train de mourir. Personne ne l'aidait à croire le contraire. Il était persuadé que la prophétie de son père "Tu vas mourir seul, ruiné et trahi" allait se réaliser", estime un ancien proche du peintre.

Au plus fort de la crise, Dali, prostré dans un coin de la villa, répétait inlassablement en catalan "soc un cargol" (Je suis un escargot), ont affirmé plusieurs de ses proches. De son côté, Ana Maria, la soeur du génie, estime que Dali "traverse une crise de lucidité" et qu'il se trouve "dans le désespoir le plus absolu".

"Paranoïaque" selon des rumeurs insistantes, "légère dépression" selon certaines sources médicales, "simple crise nerveuse", répond lui-même Dali qui vient d'accorder une interview pour la première fois depuis le 23 mai. "Je me sens beaucoup mieux. Je dessine et j'écris une pièce de théâtre qui s'appellera "Tragedia", mais je suis encore trop fatigué pour me mettre à peindre", aurait déclaré Dali par téléphone à un journaliste ou "Correo Catalan".

Pourtant, proches et spécialistes du phénomène Dali ne sont pas rassurés pour autant. La presse espagnole, plus ou moins ouvertement, critique durement le secrétaire de Dali, M. Enrique Sabater, qu'elle accuse d'avoir gagné \$50 en deux ans. A la fin du mois de juillet, Dali et son épouse Gala avaient fait une déclaration devant notaire selon laquelle ils démentaient les rumeurs affirmant qu'ils étaient ruinés.

Mais depuis le cinq août, apprend-on de bonne source, Dali refuserait de parler à son secrétaire. Simple caprice de Dali, ou le peintre a-t-il de véritables raisons pour boudier son secrétaire qui a détenu tous les pouvoirs ces dernières années, s'interroge la presse catalane.

Pourtant le sexe et l'argent ont toujours été dépourvus de sens pour Dali.

"La remise aux boîtes"

Depuis le temps qu'ils en rêvent; voilà que ça devient réalité!

Ayant travaillé activement, un vif sentiment de satisfaction et de fierté anime l'équipe instigatrice de "La Remise aux Boîtes". La nouvelle création estivale du Théâtre de La Dame de Coeur, écrite et mise à scène par Richard Blackburn, continue d'engouler son public et ce, jusqu'au 31 août prochain. Ce spectacle d'un comique déroulant, vient à juste titre couronner la cinquième année d'existence du théâtre ainsi que le travail assidu réalisé par ses jeunes troupiers.

Sylvie Germain, Robert Bouchard et Yves Raymond vous font vivre les multiples mésaventures que peut entraîner la mise sur pieds d'une petite entreprise.

Le loufoque est sans contredit à l'image de la pièce et encadré dans un décor propice à favoriser l'atmosphère humoristique. Les arrangements musicaux qui sont d'Yves Raymond viennent ajouter une dernière note d'enjouement.

Le rire vous invite cet été à Upton, sortie 147 de la Transcanadienne; les mercredis à 20 heures et du jeudi au dimanche à 21 heures. Le prix d'entrée est de \$5.00 pour les adultes et de \$4.00 pour les étudiants ainsi que les groupes de 15 personnes et plus.

Pour réservations, composez: 1-514-549-4617. Bar-Exposition ouvert dès 19 heures.

gagnez au concours

SOLEIL
\$50. d'épicerie chaque semaine

A L'UN DES MARCHÉS IGA GAGNON
65 Evangéline ou 320 Bl. Leclerc, Granby



Chaque jeudi 25 lettres seront pigées au hasard, le signataire de la première lettre recevra un bon de \$50.00 d'épicerie à un Marchés IGA GAGNON. Les 25 lettres pigées accumulées pour le tirage des 10 grands prix en Octobre. Les autres lettres seront détruites chaque semaine.

GAGNANTE DU \$50.00
d'épicerie à l'un des MARCHÉ IGA GAGNON
65, Evangéline ou 320 Bl. Leclerc, Granby

MME JEANNINE BERNIER
656 St-Jacques,
Granby, Qué.

24 autres noms pigés au sort qui seront éligibles pour le tirage du gros lot.

Mme Thérèse Dubuc
1104, 5e Rang, Ste-Cécile de Milton

Céline Sansoucy,
511 Maisonneuve, Granby

Rita St-Pierre,
154 rue Roy, St-Pie Bagot

Mme Thérèse Guay
367 St-Hubert, Granby

Fernand Laberge
396 Roy, Granby

Mme Antoinette Carpentier
245 Desjardins, Granby

Mme Marie-Ange McLean
950 Route 112, St-Césaire

Mme Armande Bouchard
90 Place Caroline app.5, Cowansville

Mme Estelle Loisel
St-Joachim, Qué.

Mme Céline Martin
1125 Vimy app. 10, St-Césaire

Mlle Sophie Robidoux
240 Laurier, Granby

Mme Thérèse Lesley
105 Toulouse, Granby

Mme Yvonne Fournier
377 Notre-Dame, Granby

Mario Blanchard
26 Ch. Irwin, R.R. 4, Granby

Mme Rita Chagnon
2120 Rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford

Mme Sylvie Choinière
800 rue St-Paul, Farnham

Mme Marie-Rose Dumaine
249 Notre-Dame, Roxton Falls

Mlle Lucille Grégoire
Waterloo, Qué.

Mme Huguette Choquette
117 Crémazie, Cowansville

Mme Georgette Gagnon
Warden, Qué.

Mme Michèle Senneville
487 Parc, Waterloo

Mme Gisèle Lussier
376 Rang Séraphine, Ange-Gardien

Mme Violette Tétrault
100 Brown, Cowansville

Mme Colette l'Ecuyer
1035, 4e Avenue, Acton Vale

Découpez, mettez sous enveloppe et postez à:

CONCOURS SOLEIL

La Voix de l'Est Ltée,
Case Postale 605, Granby
J2G 2V4

NOM

ADRESSE

VILLE

TÉL

LUNDI

MARDI

JEUDI

VENREDI

SAMEDI

Les employés de La Voix de l'Est et leur famille immédiate ne sont pas admissibles à ce concours.

5949

SARRAUS

pour ETUDIANTS et PROFESSEURS
IDEAL POUR LE LABORATOIRE

100% coton ou coton et polyester **\$9.95**

à compter de

Vaste choix de corduroy, jeans et gilets ouatés.

Grandeurs: jeunes hommes de 26 à 36 hommes de 36 à 64

"Le spécialiste du prêt-à-porter"

MERGERIE MARCEL BEAUDRY
JULES DEMERS, Prop.



17 rue Centre, Granby, 372-4645



(58/20)

La culture

A l'Escale cette semaine

Premier festival de théâtre amateur

GRANBY (JB) — Un à Granby la semaine nouveau festival débute prochaine: celui du

A la découverte des musées du Québec

Sherbrooke — Le ministère des Affaires culturelles vient de publier un répertoire sur les musées et centres d'exposition du Québec qui saura sûrement plaire aux Québécois désireux de profiter de leurs vacances pour en faire la découverte.

Ce catalogue contient une foule d'informations utiles comme la nature des collections, les différents activités proposées, les heures d'ouverture et les tarifs d'entrée, et ceci pour les quelques cinquante centres d'exposition et musées du Québec accrédités par le Ministère. En plus d'une variété étonnante d'expositions, les musées du Québec offrent toute une gamme d'activités allant des visites guidées, conférence, films, atelier aux démonstrations artisanales, théâtre et autres activités culturelles trop souvent méconnues du public.

Implantés un peu partout au Québec, ils reflètent souvent la diversité et le dynamisme culturel de leur région pour la variété de leurs expositions. Au-delà des collections, parfois étonnantes par leur richesse et leur valeur, le visiteur saura y voir également les qualités humaines spécifiques à chaque région.

Réalisé en collaboration avec la Direction des musées privés et des centres d'exposition, le répertoire est mis gratuitement à la disposition du public au ministère des Affaires culturelles, à la direction des communications, 225, Grande Allée est, à Québec au numéro de téléphone 643-2183. On peut aussi s'adresser au Bureau régional de l'Estrée du MAC, 740 rue Galt ouest à Sherbrooke au numéro de téléphone 565-1753 ainsi que dans les différents kiosques d'information touristique.

Ce répertoire constitue un outil qui permettra à tous de découvrir le réseau des musées et des centres d'exposition du Québec à l'image d'une vie culturelle régionale en constante évolution.

théâtre. L'un des aspects intéressants à ce sujet est qu'il s'adresse autant aux amateurs de cet art qu'aux comédiens, et qu'une attention toute spéciale est accordée aux enfants.

Une autre caractéristique de ce premier Festival du théâtre de Granby réside dans le fait qu'il n'a reçu aucune subvention et que les troupes et artistes qui vont s'y produire le feront sans rémunération.

Cela n'empêchera pas des comédiens de l'extérieur de la région de venir y faire leur apparition. Ainsi, c'est une troupe de Portneuf qui va ouvrir le festival, mardi après-midi. Les artistes du Théâtre de Bon-Humeur présente-

ront alors "Cirque-Murcirque", un spectacle pour enfants.

Une des principales responsables de ce festival, Diana Merlini, espère que les enfants seront nombreux à l'Escale pur y assister, d'autant plus que les activités aux terrains de jeux ont maintenant cessé.

Le festival reprend ensuite jeudi, par l'atelier de création théâtrale auquel les personnes désireuses de se produire sur scène ou tout simplement de tâter à ce domaine peuvent participer. Les intéressés peuvent s'inscrire en téléphonant au Théâtre Cenfon (539-2423). Les inscriptions seront d'ailleurs acceptées jusqu'à

une heure avant le début de l'atelier (13 heures 30 et 18 heures 30), à la porte de l'Escale.

Le fruit du travail en atelier sera offert au public le lendemain, à 20 heures, en plus d'une représentation de "Gogh", de Jean Barbeau, jouée par une troupe de Waterloo.

Samedi, le festival se poursuivra par "La Cantatrice Chauve", de Eugène Ionesco, présentée par les élèves de J.-H. Leclerc. Enfin, dimanche à 14 heures, le Théâtre l'Albatros présentera une autre pièce pour enfants.

Tout cela se déroule à l'Escale.

Nathalie Simard sur les traces de René au petit écran

Montréal (PC) — Nathalie Simard semble suivre la voie tracée par son frère René: le 12 octobre la soeur cadette du populaire chanteur sera en effet, sous les feux de la rampe de la télévision.

Elle animera l'émission "Nathalie et ses amis" qui sera diffusée par la chaîne TVA. La petite Nathalie, qui ressemble à s'y méprendre à son frère au début de sa carrière, a déjà chanté à quelques reprises avec René, dont les morceaux "Ave Maria" et "l'Oiseau" ont été parmi les plus vendus dans l'industrie canadienne du disque.

Point sur les images

Avancez en arrière

Nous n'avons pas souvent parlé, dans le cadre de cette chronique, de télévision régionale. Et pour cause! Qu'y aurait-il bien pu y avoir à dire? Au cours de l'année dernière, ça n'est ni Télé 7 et encore moins CKSH TV qui nous ont donné de quoi faire parler d'eux. A peine quelques heures de productions locales péniblement tirées par des budgets de bouts de chandelles qui ne laissent place ni au talent, ni à l'imagination et surtout pas à la qualité de contenu.

Des relais. Uniquement. Des boîtes à faire des sous pour qui il semble pénible de respecter, fut-ce à la limite, les normes imposées par les instances supérieures. Des instances qui d'ailleurs sont étrangement absentes dès qu'il ne s'agit plus d'un renouvellement de permis. Les bonnes intentions ne suffisent jamais, on devrait d'ores et déjà le savoir. Faudra-t-il que le public s'en mêle?

L'Estrée jouit pourtant d'un organisme structuré spécialement pour répondre à ce genre de besoins. L'ignorons-nous: sont-ils de leur côté trop loin de la réalité quotidienne, ou notre paresse nous amènera-t-elle à finir de tuer complètement un apport régional essentiel qui, ces dernières années encore, nous donnaient l'impression d'être incarné chez-nous?

Si personne ne réclame, si les exigences demeurent à ce pointernes, et minces, ne nous étonnons pas de voir encore diminuer les services; ne nous surprenons guère de sentir chez-nous une télévision essentiellement montréalaise ou américaine.

Combien de temps encore nous contenterons-nous du minable petit talk show du midi, mis en place rapidement, sans recherche, pour combler, la plupart du temps sans contenu, une obligation qui pèse trop lourd? Combien de temps nous laisserons-nous endormir par la piètre qualité de l'information régionale? Et

combien de temps tolérerons-nous de voir ceux que l'on appelle des "talents locaux" s'expatrier ailleurs pour pouvoir raconter ce qu'ils sont?

Qu'on ferme carrément les portes de ces relais de carton-pâte dont la faiblesse de structure nous oblige depuis longtemps à ne plus y croire, ou alors, qu'on veuille à nous donner vraiment ce à quoi on a droit: un minimum d'heures produites dans notre région, avec tout ce que cela implique de professionnalisme à tous les niveaux. Les fantômes doivent retourner au plus tôt chez les esprits et faire place à des contenus qui sauront marquer la vie de l'Estrée.

Ce ne sont pas les talents qui manquent. Qu'on se rappelle simplement la capacité de production de Télé 7 au début des années soixante dix alors que d'aucuns rêvaient d'en faire la "troisième chaîne". Il est bien de rentabiliser, l'estrie peut se vanter de posséder un grand nombre de pôles de communications mais à qui cela sert-il? Les devoirs des télédiffuseurs sont-ils devenus lettres mortes? Et peut-on les blâmer eux, si on considère l'apathie et la sur-tolérance de ceux qui devraient veiller au grain?

Bien sûr on ne revendique pas, sinon par le biais de l'organisme cité plus haut en espérant que celui-ci saura, seul, à partir de notre silence, réaliser des miracles. Si on aidait un peu ceux qui ont à coeur de travailler en manifestant nos besoins, peut-être quelqu'un arriverait-il quelque part entre deux colonnes de chiffres, à se rappeler pourquoi il est là.

Depuis cinq ans, on ne cesse d'avancer en arrière en ce domaine et si on ne rattrape pas bientôt le temps perdu, il ne faudra pas cinq autres années avant de se parler avec nostalgie du temps où se faisait de la télévision à notre intention.

Nous y reviendrons.

Rachelle Lussier

SHOWER MIXTE
en l'honneur du prochain mariage de
Manon Fontaine
et
Denis Corioseau
Preliminaires de la pendaison:
samedi, le 16 août 1980, à 8:30 p.m.
Lieu du supplice: Pavillon du Début
1106 Dufferin, Granby
Parents et amis sont invités
à assister au massacre.
Orchestre renommé. Billet: \$3.00

NOUVELLE ADMINISTRATION
HOTEL ST-PAUL
St-Paul d'Abbotsford

VENDREDI - SAMEDI
DIMANCHE
15 - 16 - 17 AOUT

EN VEDETTE
CETTE SEMAINE
ROXANNE
CHARETTE
Chanteuse

Entrée libre
Rés: 379-5252

CLAUDE DUBOIS

EN SPECTACLE
MERCREDI LE 17 SEPTEMBRE 8.30 P.M.

Billets en
vente
aînant
à la
Pharmacie
Jean Coutu
\$6. - \$7. - \$8.

Palace
CENTRE-VILLE, GRANBY 372-4466

PHARM-ESCOMPTE
JEAN COUTU
108, rue PRINCIPALE, Granby - 372-6666
Ouvert tous les jours jusqu'à 22h, exc. sam. et dim. 21h

L'INDUSTRIELLE
Compagnie d'assurance sur la vie
et d'assurance générale

POUR TOUS
VOS BESOINS
D'ASSURANCE
VOYEZ
M. RAYMOND
LAMONTAGNE

ASSURANCE INDIVIDUELLE:
Vie — Rentes — Retraites enregistrées

ASSURANCE GÉNÉRALE:
Vie — Accident — maladie — Fonds de pension

Tél.: Bureau 372-4054
372-4105
Rés. 375-1758

A L'HONNEUR

M. Maurice Durocher, assureur-vie, siègera à titre de lieutenant-gouverneur, au congrès annuel des assureurs-vie de Les Artisans Coopvie, au Manoir Richelieu de la Malbaie.

A cette occasion, M. Durocher fera l'objet d'une réception du président de Les Artisans Coopvie, Me Paul Dolan.

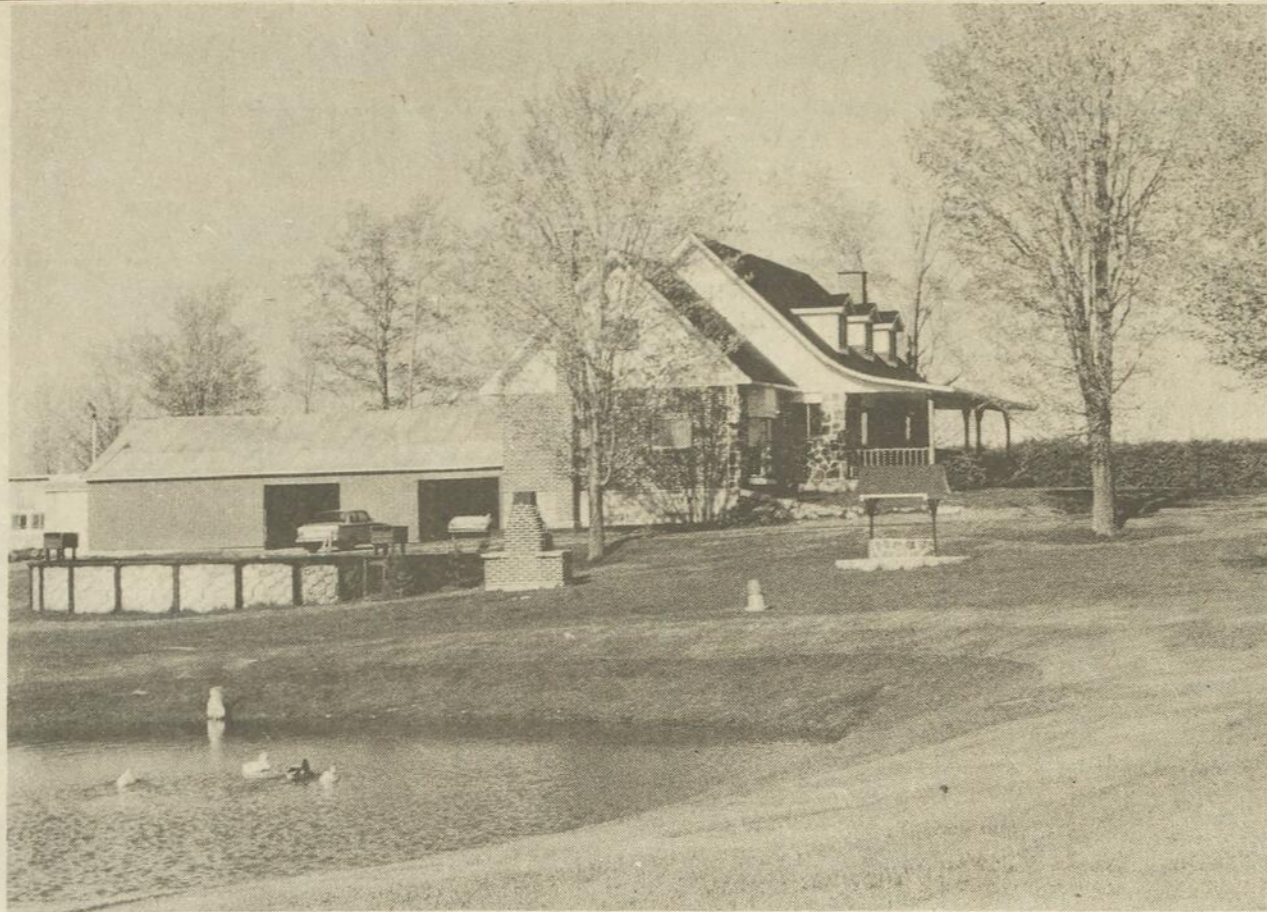
LES ARTISANS COOPVIE

VENTE de feu

débutant jeudi le 14 août à 10:00 hres pour se poursuivre jeudi et vendredi dans l'entrepôt à l'arrière du magasin au 44 St-Charles sud

Patins CCM Super + rég: \$99.95 \$75⁹⁵	Patins Tacks rég: \$129.95 \$99⁹⁵	Patins Bauer Suprême modèle 92 et 97 \$99⁹⁵
Chandails Hockey modèle enfant rég. \$10.05 spécial \$7⁹⁵	Chandails modèle adulte rég. \$14.95 spécial \$11⁵⁰	Bicycle Empire 10 vitesses rég. \$159.95 \$135⁰⁰
Sekine de luxe 10 vitesses rég. \$200.00 \$175⁰⁰	Beaucoup d'autres spéciaux en magasin Quantité limitée sur tous les item	CCM tourisme 5 vitesses rég. \$149.95 \$119⁹⁵

Les Bicycles St-Onge Inc.
44 St-Charles sud — GRANBY
Tél: 378-5353



L'environnement de la demeure est aussi paisible et spacieux que son intérieur...



Une salle à dîner vaste, mais fort agréablement remplie. Le lustre et la nappe s'agencent merveilleusement avec tous ces meubles antiques.

La Décoration

Chez les Breton

Du bois sur toute la ligne

Photos Jeannot PETIT



La tapisserie, les rideaux et les meubles donnent aussi un cachet bien personnel à cette chambre.

GRANBY — Doris et Philippe Breton, fleuristes bien connus, aiment particulièrement le bois, et ils ont conçu leur aménagement intérieur en laissant une place prépondérante à ce matériau. Le bois est à l'honneur dans la salle à manger, dans la cuisine, dans la salle de séjour, dans les salles de bain, enfin presque partout.

Les chambres se trouvent au troisième étage de cette spacieuse demeure. Elles sont décorées au goût de chacun, et offrent tout un éventail de meubles qui se marient bien avec les tapis, tapisseries, rideaux, couvertures, et objets décoratifs personnels.

La salle à dîner est vaste et compte plusieurs meubles antiques, telle la table, les chaises, le bahut et le coffre. Si ces meubles en bois massif donnent un cachet enchanteur à la salle à dîner, la chaise berçante qui s'y trouve est spécialement originale. Les nombreuses plantes vertes ont la qualité de rehaus-

ser la perspective d'ensemble de cette pièce.

Un escalier sépare la salle à dîner du salon dans lequel l'oeil du visiteur s'arrête immédiatement sur le foyer en briques grises. Si la panoplie d'horloges, de pendules et de cadrans confère un style inédit à toute la demeure, elle est singulièrement remarquable dans le salon.

L'aménagement du garage en une salle de séjour crée un attrait de plus dans cette maison décorée avec goût d'un étage à l'autre. Un poêle à bois réchauffe et la salle de séjour et son atmosphère. C'est l'endroit idéal pour se la couler douce, avec ses poufs, ses chaises berçantes, ses coussins moelleux...

Enfin, la cuisinette s'avère assez spéciale en ce sens que tout est à la portée de la main. Les chaudrons et principaux ustensiles de cuisine sont en effet accrochés à de larges poutres de pin. Cette innovation est l'oeuvre de M. Breton, le bricoleur, qui a aussi construit les armoires de cuisine.

Située dans un décor calme, vaste et champêtre, la

maison des Breton semble avoir été conçue dans le but

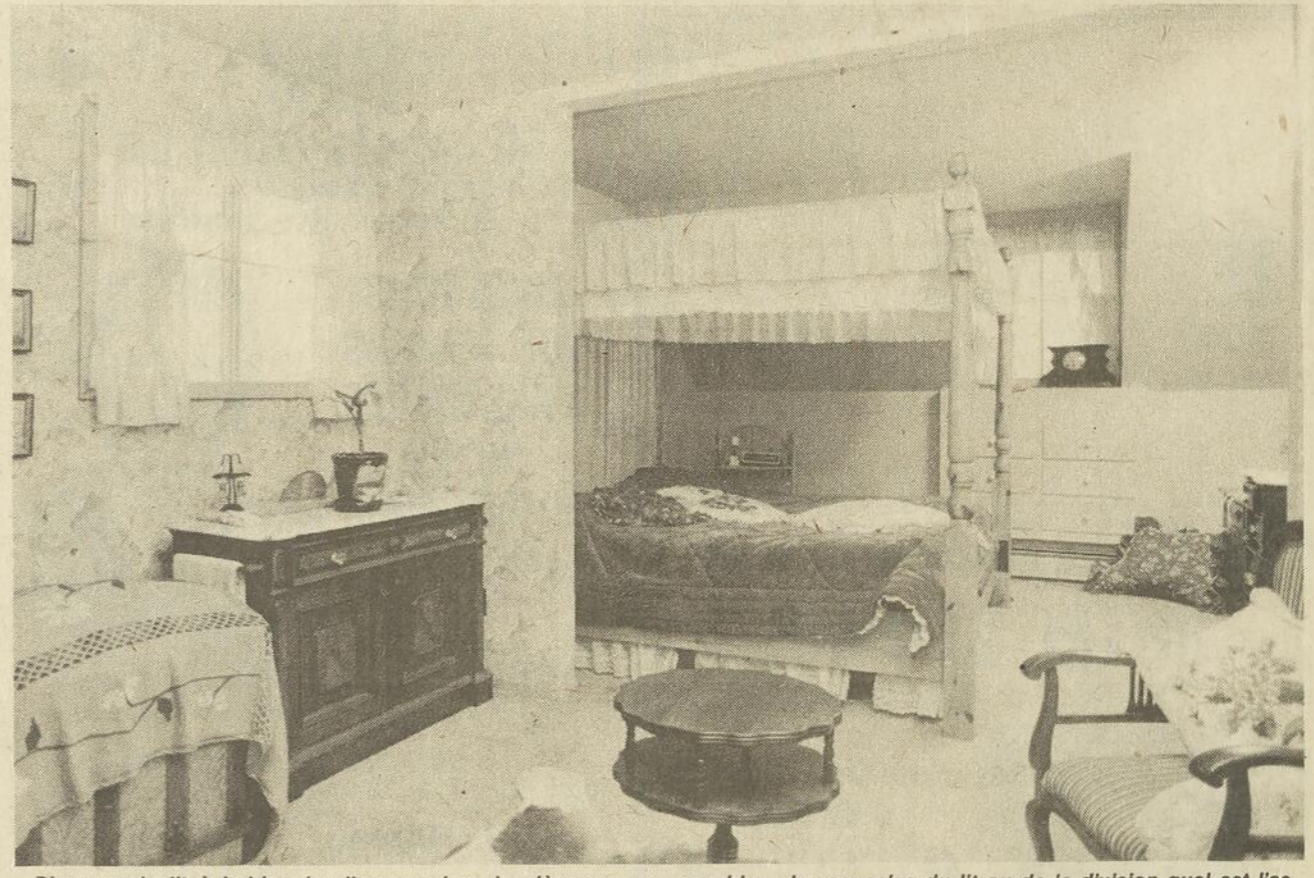
de conserver tous ces attributs.



Le foyer de briques grises capte l'oeil dès que l'on pénètre dans le salon, mais que penser des somptueux sofas, des nombreuses pièces décoratives ou du joli tableau que l'on voit à gauche.



Il y a de quoi faire de beaux rêves dans cette chambre des garçons!



Bien que le lit à baldaquin s'impose dans la pièce par sa prestance, on serait bien mal en peine de déterminer des meubles, des coussins du lit ou de la division quel est l'aspect le plus accrocheur de la pièce.

Ambiance

ALPHA

MEUBLES MODERNES - ACCESSOIRES DECORATIFS

LES PLUS BELLES CHOSES...

Pour bien recevoir...

Ce mobilier construit en orme naturel pouvant accueillir 4 à 6 personnes confortablement, démontrera votre bon goût, auprès de vos invités.

Il peut être accompagné d'un buffet qui saura valoriser vos objets grâce à ses lumières intérieures à la fois pratiques et décoratives.

Une exclusivité

Ambiance ALPHA
pour votre bon goût!



ORIGINALITÉ ET EXCLUSIVITÉ

8 rue St-Joseph Granby • 372-2333

Pour le Parti libéral d'Iberville

Jean Guité candidat à l'investiture

par Jacques BERTRAND
IBERVILLE — Il a fait beaucoup pour les libéraux

de son comté au cours des deux dernières années, en tant que président de leur association, et il espère de-

venir leur député lors de la prochaine élection provinciale. Ayant rencontré la se-

maine dernière le chef du Parti libéral du Québec, Claude Ryan, Jean Guité a affirmé avoir obtenu le feu vert pour participer à l'investiture de son parti qui choisira à la fin de septembre prochain le candidat libéral dans Iberville.

Au cours de cet entretien avec M. Ryan, M. Guité aura certainement fait mention du fait qu'en deux ans, il a fait passer de 710 à 2.045 le nombre de membres libéraux, et que le parti, qui avait alors \$3.500 en caisse, en compte aujourd'hui \$20.000. Selon lui, la méthode pour parvenir à ce but est la porte à porte, qu'il considère essentiellement démocratique. Également, il a mentionné aussi mentionné le fait que 62% des électeurs du comté aient dit NON le 20 mai dernier, ce qui surpasse la moyenne générale.

Approché dès cette époque pour être candidat à la



Jean Guité est maintenant décidé. Il va tenter sa chance pour devenir le candidat libéral dans Iberville.

ci, et l'un d'eux jouit d'un mois d'avance sur l'autre.

M. Guité ne s'est pas encore attaqué à M. Lacaille. Les deux militants libéraux se connaissent très bien, mais aucun n'a encore rendu public son programme.

M. Guité, qui demeure à Marieville et qui est imprimeur, verrait sa fonction de député un peu à la façon d'un voyageur de commerce. «Je ne cherche pas un job, dit-il. Pour moi, être député est un peu comme un voyageur de commerce... il doit agir comme lien entre le Parlement et son comté, pour servir ses électeurs, et être prêt à travailler».

M. Guité lance sa campagne dimanche. À l'assemblée de St-Groire, tous les membres ayant voté ont reçu une invitation à une épluchette de blé d'Inde qu'il tiendra dimanche.

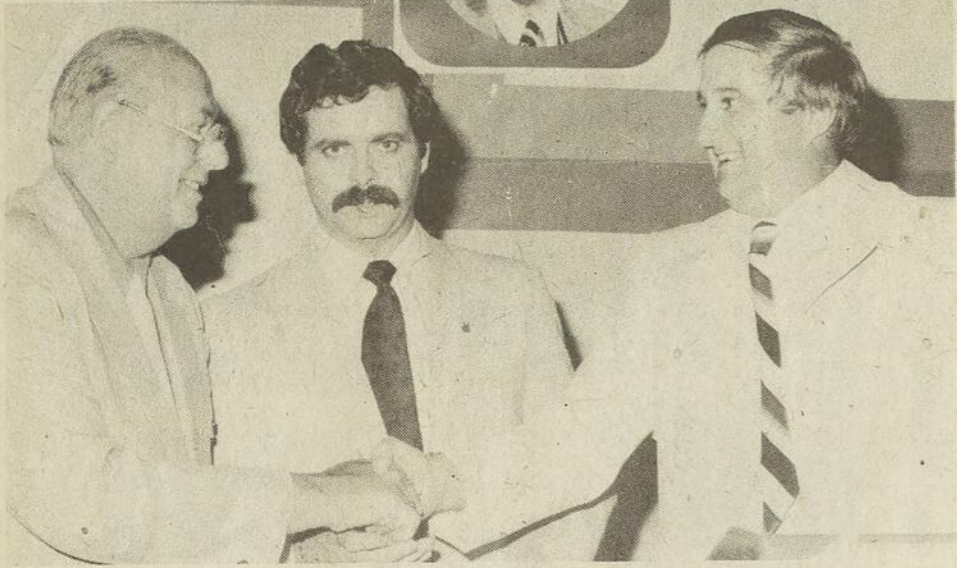


Photo: Anita D. Paquette

Le nouveau président des libéraux d'Iberville, Jean-Guy Lalanne, a serré la main du candidat défait, Serge Corriveau, en présence du président sortant, Jean Guité (au centre).

Association libérale d'Iberville

L'expérience l'emporte sur la jeunesse

par Jacques BERTRAND
ST-GREGOIRE — Les membres du Parti libéral du comté d'Iberville ont choisi l'expérience à la jeunesse, même si celle-ci leur avait apporté beaucoup depuis deux ans.

Plus de 250 personnes se sont entassées dans le gymnase de l'école Frère-André, à St-Groire, dans le but d'élire un président à leur association de comté. Quatre candidats étaient en lice, mais en fait, il ne s'agit que d'une lutte à deux hommes: Jean-Guy Lalanne, d'Iberville, et Serge Corriveau, de Venise-en-Québec.

Une lutte simplifiée parce que dès le départ, Emilien Desbiens était absent, retenu par une assemblée de Chambre de commerce. Et aussi parce que dès qu'il eut à prendre la parole, le quatrième candidat à la présidence, Henri Brodeur, annonçait son retrait de l'élection, lançant tout un bouquet de compliments à l'endroit de M. Lalanne.

Prémédité ou spontané, ce geste aura probablement eu pour effet d'offrir sur un plateau la présidence de l'association à ce dernier (même si M. Corriveau avait été le plus chaleureusement applaudi), car

une bonne partie des supporters de M. Brodeur devaient choisir de lui faire confiance. Le résultat final indiquait: Lalanne, 122 voix, Corriveau, 100 voix, et l'absent Desbiens, 3 voix.

Le principal perdant, Serge Corriveau, est beaucoup plus jeune, mais milité depuis de nombreuses années, alors que le gagnant a atteint l'âge de la retraite. Dentiste de profession, M. Lalanne s'exprime souvent à la façon d'un curé des années 50, citant à plusieurs reprises l'Évangile. D'ailleurs, sourire en coin, il parle lui-même de son "style biblique".

Cet homme a un ennemi: le PQ, qu'il compare au serpent, symbole du démon, et dont il est maintenant temps (à la prochaine élection) d'écraser la tête, pour enfin s'en débarrasser. Plusieurs personnes souriaient, dans la salle, en écoutant M. Lalanne parler ainsi, d'autant plus que l'on avait ironiquement affiché une photo de Claude Ryan juste sous le crucifix.

"Je m'adresse à vous en toute liberté, parce que je vis dans un beau pays, le Canada, dans lequel on peut s'exprimer librement, mais pour combien de temps enco-

re? C'est ce dont nous devons décider à la prochaine élection", a-t-il solennellement lancé aux membres libéraux. Car le Parti libéral est, selon lui, "le seul parti capable d'assurer la paix sociale dans les années 80, comme dans les années 60".

Au niveau du comté, M. Lalanne préconise la formation de comités spécialisés, en particulier dans l'industrie, les affaires scolaires, l'âge d'or, les handicapés, les loisirs etc. Cependant, au dire de son adversaire M. Corriveau, ces comités existent déjà.

C'est donc sur son expérience personnelle, notamment en tant que président de la Commission scolaire régionale Honoré-Mercier, que M. Lalanne compte pour l'aider à mener à bien sa nouvelle tâche. Il aura de beaux exemples à imiter, puisque en ce qui a trait au nombre de membres,

par exemple, son prédécesseur, Jean Guité, l'avait fait passer en deux ans de 710 à 2.045. Parallèlement, l'aspect financier se porte tout aussi bien. L'objectif de la campagne de financement 1980, débutée hier, est de \$17.000, en constante augmentation (les recettes des deux dernières campagnes furent \$12.500 et \$13.400).

Fier de ces résultats (tenant compte du fait que le parti est dans l'opposition), le président sortant a d'ailleurs profité de cette soirée pour annoncer son intention de devenir le prochain député d'Iberville, sous les couleurs du Parti libéral, il va sans dire.

A noter lors de cette soirée: l'absence de M. Marcel Lacaille, candidat à l'investiture libérale, en septembre, et la présence attentive de M. Gilles Desrosiers, maire de Farnham.

C'est le temps avant la rentrée de septembre

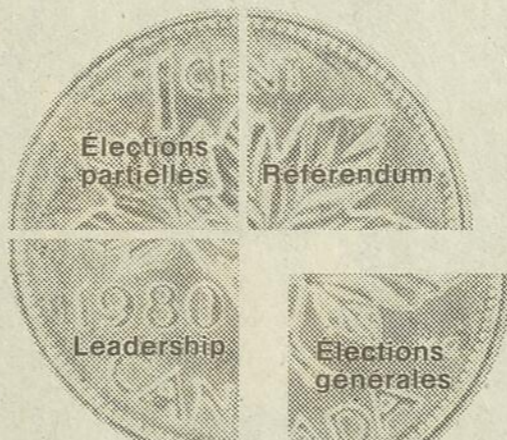
Un portrait de famille présente autant de problèmes qu'il y a de personnes dans le groupe, et c'est là que les 34 années d'expérience de STUDIO LA LIBERTÉ ont tout indiqué pour réussir cet ouvrage. Pour un PORTRAIT de famille, naturel et bien cadré, confiez-vous au savoir du STUDIO LA LIBERTÉ, MAÎTRE PHOTOGRAPHE. Et lorsque la famille devra se disperser, le portrait deviendra comme une extension de la présence de ceux qui sont absents. L'idéal est de photographier la famille là où elle se sent le plus à l'aise. Le salon, le boudoir, la salle de séjour ou dans le jardin enchanteur sont tout indiqués.



Studio La Liberté

Fiorand Laliberté, m.p.

203 Principale — Granby — 372-5841 (6713)



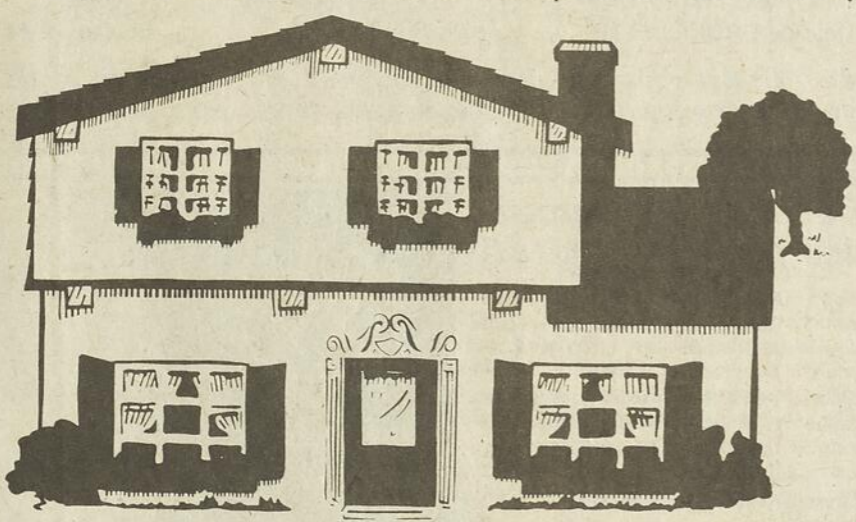
Je donne le grand coup

Je souscris généreusement!

C'est le 18 août que débute la campagne de financement 1980 du Parti libéral du Québec.

POUR DES SUPERBES DÉCORS DES FENÊTRES...

PRINCESSE



SERVICE A DOMICILE GRATUIT RESIDENTIEL/COMMERCIAL

Pour DRAPERIES FAITES SUR MESURE

RENDEZ-VOUS DE JOUR OU DU SOIR A VOTRE CONVENANCE SANS FRAIS NI OBLIGATION

Renseignez-vous auprès de notre personnel: 372-5465

Rabais sur tissus et confection

25%

de draperies faites sur mesure. de rabais.

Candidat

Suite de la page 1

"Ces cartes de membres, lance-t-il, c'est de la comédie, ce n'est plus qu'un vulgaire concours de popularité qu'une convention du PLQ, les vieilles souches libérales d'un comté ne comptent guère dans la balance, elles sont emportées comme on l'a vu, dimanche dernier, à Cowansville."

M. Jean-Guy Péloquin en a d'ailleurs pas mal sur le cœur. Sur le déroulement du vote proprement dit, sur le choix des scrutateurs et des greffiers, pris dans trois comtés extérieurs à Brome-Missisquoi, "une belle mesure de neutralité, nous a-t-on dit, mais qui fait que personne n'est connu de personne."

Il désapprouve également M. Saint-Laurent, chef de secteur délégué par le PLQ, "qui n'a fait que rire de nous, que changer les décisions prises localement". Il s'insurge contre le fait que l'organisation libérale du comté a été bafouée, "alors qu'elle était roi et maître quant à la date de la tenue de la convention, le 3 août avait été proposé et choisi par l'exécutif, Montréal n'en a pas tenu compte, ils ont réservé la décision en faveur du 10 août".

Au niveau des dépenses consenties aux candidats, il affirme qu'il y a eu deux poids, deux mesures. "J'ai dit, trois jours avant la convention, déposé à Montréal les dépenses de M. Rosaire Raymond, le 7 août, elles s'élevaient à \$1.454, il nous restait donc un peu moins de \$350 à dépenser au cours des derniers jours, nous avons voulu suivre la ligne dictée par le parti, ce qui ne semble pas avoir été le cas pour tous les candidats."

"On avait interdit aux organisations, sous peine de disqualifier leur candidat, de faire usage de trompettes, de slogans, de chapeaux... à l'aréna, vous avez vu ce qui s'est passé, dimanche, et pourtant, personne n'a rien dit."

Cette avalanche de petits détails témoigne, selon M. Péloquin que tout ce qui a entouré la convention libérale n'était que comédie. "Brome-Missisquoi était un exemple type, le PLQ pouvait y faire élire un candidat honnête, affirmer que son effort de renouveau était sincère et réel, établir d'une façon limpide les règles du jeu, mais il n'en a rien fait, on nous a fait entendre que comme M. Claude Ryan parlait avant le scrutin, ce qui est assez exceptionnel, c'était qu'il était pour faire une grosse mise au point, sinon disqualifier un des candidats en lice, Ryan a parlé mais sans faire la moindre mise au point et la comédie s'est poursuivie..."

M. Péloquin ne croit plus dans le Parti libéral, il ne voit pas ce qu'il pourrait faire au sein de cette formation politique, "quant à moi, j'ai renvoyé ma carte au maire Jean Drapeau, j'ai écrit dessus: fais-en ce que vous voulez, mais si un jour, vous venez à prendre la tête d'une formation politique, vous pourrez y inscrire mon nom."

M. Péloquin n'est pas le seul à avoir renvoyé sa carte de membre du PLQ au maire Drapeau, une trentaine environ auraient posé le même geste. D'autres plus nombreux ont retourné leur carte déchirée à M. Ryan, d'autres encore, sans prendre position publiquement, ont déjà annoncé leur intention d'appuyer le candidat d'un autre parti, tout dépendant de la valeur des hommes et des femmes en présence.

Aux lendemains de la convention, le PLQ porte dans Brome-Missisquoi des stigmates plus profondes qu'on ne l'aurait cru à première vue, ce qui pourrait ralentir ou compromettre la campagne électorale que s'apprette à lancer le candidat libéral, Me Pierre Paradis.

Mais ce que veulent les militants libéraux déçus de Brome-Missisquoi, c'est sensibiliser leurs frères d'armes des autres comtés au fait que le renouveau du PLQ, ce n'est, peut-être, après tout qu'un miroir aux alouettes.

Si c'est brisé, Nous réparons, Vous avez une idée, Nous fabriquons.

J. REGINALD GRONDIN INC.

Atelier de bricolage Bois - Métal - Soudure 782 - 1er Rang Est - 378-1543 - Ste-Cécile de Milton P.S. nous ramassons et livrons 5902

L'O.C.Q. tout près

Un représentant de l'O.C.Q. sera enfin dans les environs pour rencontrer les salariés et les employeurs de l'industrie de la construction. Si vous désirez le consulter, il sera là tout près à

Granby 18 Août 1980 de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30 au C.M.Q. 328, rue Principale tél.: 378-9953



Office de la construction du Québec

Le carrefour de l'animation

pianiste
accordéoniste
chansonniers

La Sagouine
3 rue Phoenix, Granby 372-8300

mercredi au samedi

Lundi et mardi PIANO BAR & DANSE AVEC Suzie et Serge au piano

DIMANCHE LA SAGOINE RIT avec Roland Alarie

exposition artisanale: Franche Choinière ouvert de 16:00 à 3:00 hrs

DES BIJOUTIERS EN OR...

Ca faisait chaud au cœur. C'était presque une bouffée de fraîcheur d'entendre ces gens parler d'une profession qui, avec les années, ne cesse de gagner en lettres de noblesse. Chez les Brouillette, on est bijoutier, joaillier, horloger de père en fils, de grand-père en petit-fils, d'oncle en cousin; bref, on semble vaguement amoureux de ce métier qui somme toute, est presque un art.

Il y a plus de quarante ans maintenant, Monsieur Yvan Brouillette installait ses quartiers rue Principale à Granby. Jeune, dynamique, il n'allait cesser de faire prospérer et s'améliorer le commerce. Aujourd'hui, si la maladie l'oblige à s'accorder une semi-retraite, il peut le faire en toute quiétude. La barque a été fort bien menée et sa femme Jeannine, son fils Mario sont là tous les deux pour assurer la relève, dans l'harmonie, chacun selon une compétence qui lui est propre.

Mais que s'est-il pas-

sé entre ce mois d'août du début de la guerre et l'été 1980. D'abord en 1945, monsieur Maurice Brouillette, spécialiste en horlogerie vient se joindre à son cousin.

Dès 1948, les affaires vont si bien que l'on agrandit les locaux. On modernisera magasin et devanture en 1963 et dix ans plus tard, le jeune Mario, après avoir travaillé en spécialisation à Montréal, se joint à son père à titre de bijoutier-joaillier. C'est à lui qu'incombe dorénavant le modelage, la fabrication et la réparation des bijoux. Sans mauvais jeux de mots, c'est avec des pierres qui brillent dans ces yeux qu'il nous parle de son option.

Loin de s'arrêter là, les Brouillette procèdent en 1975 à une dernière réfection des meubles du magasin. "Nous avons tout fait nous-mêmes" dira fièrement madame Brouillette, "je suis ébéniste, ajoutera son mari, mais je fais ça pour mon simple plaisir." Quand ils

nous décrivent combien longues sont leurs semaines et leurs journées de travail, on se demande bien où ils ont pu trouver le temps et le courage de s'adonner à la menuiserie! Maintenant, Yvan Brouillette est, depuis quatre ans, propriétaire de l'édifice qui abrite son commerce: "Ma femme et mon fils m'ont grandement encouragé à continuer."

Et cela s'explique facilement quand on écoute Jeannine ou Mario parler de leurs spécialités respectives.

Pour l'une, c'est le secrétariat, la comptabilité, la vente. C'est également madame Brouillette, chez qui l'on sent un goût artistique très poussé, qui agit en tant que conseiller à la clientèle: "avec Mario, on a déjà fait d'une bague volumineuse une autre bague et un pendentif" raconte-t-elle avec un charmant sourire. Ce sont de ces petits miracles qui rendent valorisant au maximum les efforts de chacun. "Nos semaines durent sou-

vent quatre-vingt-cinq heures. Pour réussir, il ne faut guère les compter." Le magasin est en effet ouvert au public soixante heures chaque semaine et à travers tout ça, il faut aller voir ce qui se fait ailleurs, acheter en conséquence des modes et des goûts de nos clients, s'occuper de tout le volet administratif, voir à la gestion du personnel, prendre le temps de s'attarder à apprendre des choses nouvelles qui contribueront à rendre meilleur le service offert. Et croyez-le ou non, dans le but d'améliorer encore le dit service, Jeannine est à terminer, par les soirs, un cours de gemmologiste. Pour peu, on la soupçonnerait d'avoir découvert le secret de la journée de trente heures!

"Non, c'est tout simplement le fait d'aimer ce que l'on fait. Il faut prendre le temps de travailler avec le client, de deviner ce qu'il veut, de l'exprimer à sa place. On essaie de concrétiser le rêve qu'il a

en tête." Ce qui fait la personnalité du commerce, coupera le jeune Mario, c'est le temps que l'on prend avec les gens. Nous tenons à ce qu'il reparte satisfait. Il n'est pas là pour acheter un objet de courte durée, il a donc tout droit de prendre son temps et il doit exiger de faire affaire avec des spécialistes. C'est ce que nous tentons de lui offrir.

Décidément, c'est une "bosse" qu'on a dans la famille. Mario pour sa part déclare sans restriction que "c'est le plus beau métier de la terre: bien sûr on ne peut pas tout faire. Personnellement, j'apprends constamment"... et pourtant à 26 ans, il cumule déjà huit ans de spécialisation au titre de bijoutier-joaillier ce qui ne l'empêchera pas de dire humblement, en professionnel qu'il est, que chaque individu a ses limites et qu'au besoin, il ne faut pas craindre de référer à l'extérieur. Et c'est encore lui qui aura ce dernier mot plein de promesses



quant à l'avenir de la bijouterie: "Quarante ans de services, n'est-ce pas la meilleure garantie?" Il a bien raison et a vu comment se comporte chaque membre de cette belle famille, on a facilement l'impression que les "noces d'or" ne seront qu'un début.

Un des plus vieux commerces du centre-ville

Quarante ans, dans un commerce aussi spécialisé que celui-là, ça n'est pas une mince affaire. Où étaient-elles les clefs de ce succès?

Dans l'acharnement au travail? Bien sûr. Dans le sens des responsabilités face au client? Evidemment; mais aussi dans une faculté d'adaptation aux années, aux modes, aux goûts et aux besoins.

Nostalgique Yvan Brouillette? Pas pour un sous. Conscient seulement. Tout au long, il a su pressentir, voir venir, deviner et... oser en conséquence.

Du crédit à une "piastre" par semaine

"En 1939, raconte-t-il, nous avions des représentants qui parcouraient les routes de la région avec de la mar-

chandise. Des alliances de valeur moyenne coûtaient alors vingt-cinq dollars et nous avions une formule de crédit: une piastre par semaine...sans intérêt!"

Depuis, on a pris goût davantage encore aux belles choses. L'or entre autres a gagné la faveur du public: "le consommateur sait ce qu'il veut maintenant. Il est mieux averti. On achète pas exclusivement en raison d'un facteur esthétique, on sait reconnaître qu'il s'agit là d'un investissement rentable, d'un placement sûr."

L'importance de l'accueil

Ce n'est pas sans peine que l'on devient l'un des plus vieux et des plus solides commerces d'un centre-ville comme Granby: "Nous tentons d'accorder au client tout

le temps nécessaire et aussi de lui laisser tout celui dont il a besoin pour prendre une décision qu'il ne regrettera pas par la suite."

Chez Yvan Brouillette, on sait qu'en bijouterie, le client achète pour longtemps: "on a tout



Yvan BROUILLETTE

avantage à ce qu'il soit satisfait." Aussi gardent-ils en étalage un large éventail de montures et de pierres de toutes

sortes de manière à ce que les gens aient le plus vaste choix possible. Somme toute, il s'agit d'un commerce relativement difficile à opérer. Les investissements sont considérables, non sans risque et les assurances entre autres, sont très chères.

Tout pour un meilleur service

En plus de la vente de bijoux, montres, horloges (elles reviennent à la mode celles-là, paraît-il) etc, on s'attarde à donner un service qui soit le plus adéquat possible.

La plupart du temps, le sertissage est réalisé sur place qu'il s'agisse d'une nouvelle acquisition ou d'un vieux bijou de famille que l'on souhaite "rajeunir" un peu.

On fait également,

quand c'est possible, de la création sur demande et du côté de l'horlogerie, monsieur Maurice Brouillette est au poste depuis maintenant trente-cinq ans. Inutile de dire qu'il sait ce qu'il fait!

"Nos deux vendeuses, Louise Lemay et Marielle Willcott ont également une solide expérience et elles travaillent selon les mêmes objectifs et les mêmes critères de rendement que les membres de la famille."

Bref, peu importe à qui on s'adresse en pénétrant dans cet univers de belles choses, on peut le faire en toute confiance.

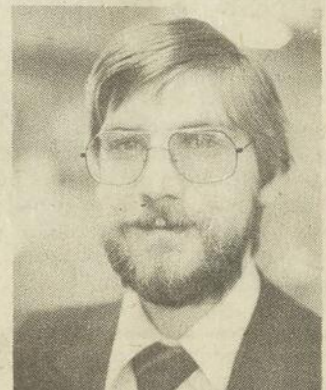
"C'est très agréable de travailler avec une clientèle qui connaît et qui aime le beau. Nous

faisons tout notre possible pour répondre aux désirs manifestés et au besoin, conseiller ceux qui le désirent sans pour autant les bousculer ou à décider à leur place."

Voilà bien une philosophie qui incite à la confiance et quand vous vous baladerez au hasard de la rue Princi-



Jeannine BROUILLETTE



Mario BROUILLETTE



Maurice BROUILLETTE



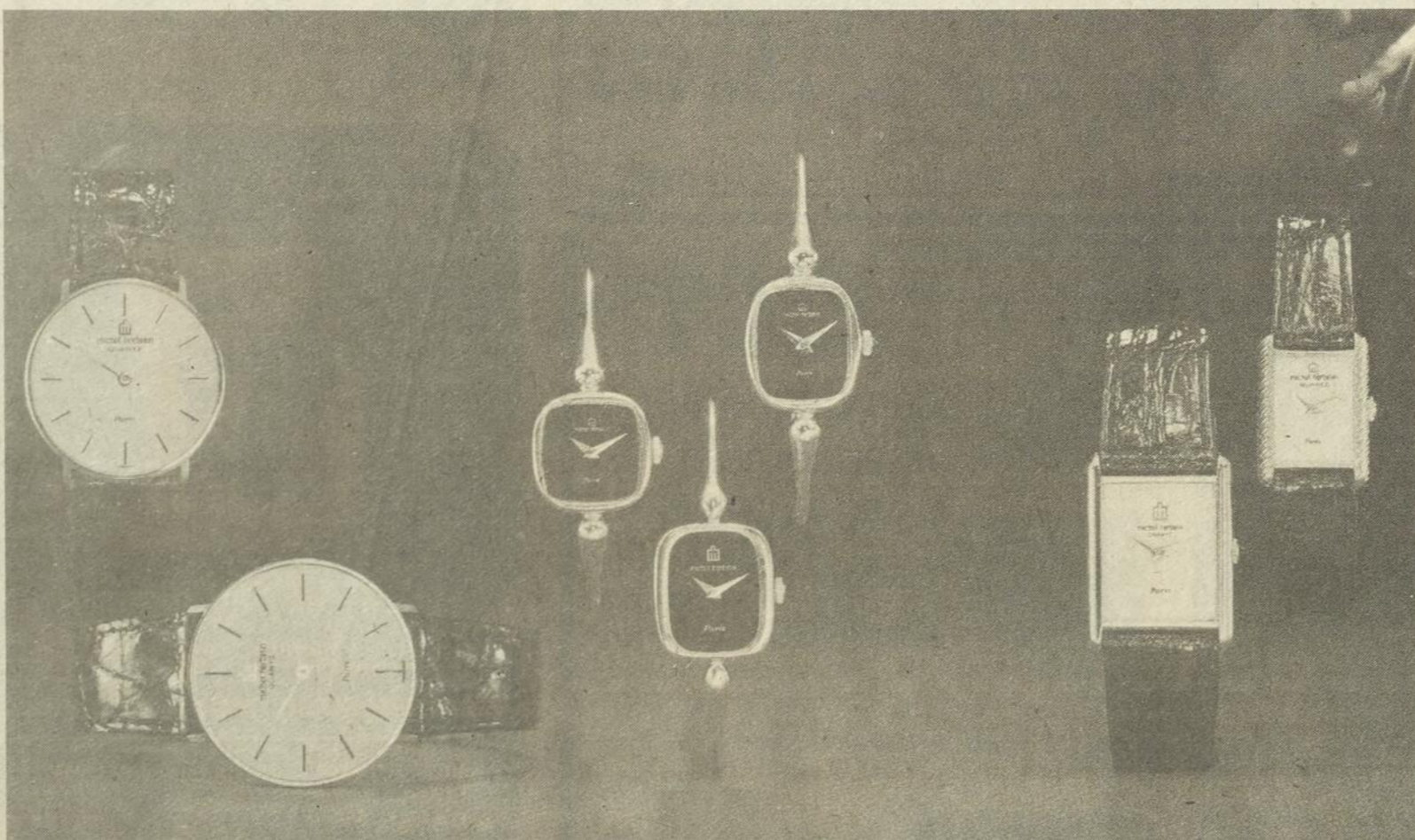
Marielle WILCOTT



Louise LEMAY

pale, arrêtez-vous un peu, question de faire plaisir à vos yeux, de valeur ne se démentira jamais.

Sélectionnées pour vous!



Depuis quarante et un ans, notre ambition consiste à choisir les produits de meilleure qualité afin de satisfaire notre clientèle.

Découvrez la beauté des perles de culture

Yvan Brouillette, votre bijoutier vous invite à admirer la collection complète de perles cultivées de qualité supérieure Mélisa. Quand vient le temps d'acheter des parures de perles de fabrication soignée et dessinées avec art, pensez à Mélisa chez Yvan Brouillette... une valeur sûre pour les années 80.



1939-1980... 41 ans, c'est toute une garantie!

Yvan BROUILLETTE bijoutier

Service de 48 heures sur réparation

171, rue Principale Granby

"Il faudra faire attention aux Cosmos"

Par André CYR

GRANBY — S'il est confiant de voir son Cosmos senior féminin l'emporter au Tournoi de soccer de Châteauguay, qui prendra l'affiche samedi et dimanche avec 17 équipes inscrites, l'instructeur John Van Doorn n'est toutefois pas totalement satisfait...

Non pas des performances de son équipe; après tout, le Cosmos senior féminin a pris la tête du classement de sa section devant les équipes Châteauguay, Longueuil, Notre-Dame de Grâce et Vasco de Gamma, dans le circuit où évoluent également Lachine, Pompei, Sherbrooke, Pointe-Claire, Ottawa, Verdun, Beaconsfield et Deux-Montagnes.

C'est plutôt que les organisateurs du Tournoi de Châteauguay ont prévu deux rencontres successives, (deux demies de 30 minutes) pour le Cosmos.

Ainsi, les Granbyennes débiteront la compétition samedi à 10 heures contre Notre-Dame de Grâce, puis resteront sur le terrain pour y affronter Châteauguay à 11 heures 30.

— Ca n'a pas tellement de bon sens, indiquait John Van Doorn à l'aube du Tournoi. Je trouve cette situation totalement ridicule, mais il n'y a rien à faire. Nous allons à Châteauguay avec l'intention de bien représenter Granby. Je suis un mauvais perdant. J'ai communiqué le désir de gagner aux filles. Il faudra donc faire bien attention à nous...

Les deux autres rencontres préliminaires du Cosmos seront disputées contre Vasco de Gamma samedi à 15 heures 30, puis contre Longueuil dimanche à 10 heures.

La finale sera présentée dimanche à 16 heures.

• Autres équipes

Plusieurs autres formations des Cosmos renouent avec la compétition en fin de semaine.

Ainsi, samedi, le Cosmos senior masculin sera à St-Hyacinthe à 11 heures; le mi-départ recevra Brossard à la polyvalente J.-H. Leclerc à 17 heures 30; le pee-wee 12 ans rencontrera Brossard à la JHL à 11 heures 15; le pee-wee 11 ans sera l'hôte de Greenfield Park à JHL à 13 heures 30; le moustique se rendra à St-Hubert à 10 heures 30, la rencontre étant disputée à la polyvalente.

Championnat de tir au pistolet

"La meilleure expérience de ma carrière": Langlois

Par André CYR

GRANBY — En temps normal, Jocelyn Langlois travaille de minuit à 8 h au bureau de poste de Granby.

Jeudi, il a quitté à 7 h 30 pour se rendre au champ de tir Roger Leroux.

Un peu plus d'une heure plus tard, il rapportait aux officiels des cibles totalisant 279 points, le résultat de son travail à la première série du groupe cédulé de tir rapide, chez les tireurs d'élite, dans le cadre du championnat canadien de tir au pistolet.

Il venait de vivre une première expérience à une compétition de niveau national.

A la seconde série de tir rapide du groupe cédulé, hier, Langlois a tiré à midi 05. Son résultat: 278. Dans la matinée, il s'était permis une heure ou deux de sommeil.

Bien que les résultats officiels ne seront dévoilés que samedi, déjà on sait que son total de 557 points au combiné des deux journées l'éloigne du podium; pour la première fois en quatre ans, l'or, l'argent et le bronze lui tournent le dos.

— Contrairement à la première séance de tir, j'étais nerveux quand la deuxième a commencé. C'est peut-être à cause de l'importance de la série, où bien parce que j'avais eu le temps d'y penser un peu le matin... mais je dois dire qu'il est très difficile de participer pour une première fois à une compétition sur deux jours. La pression est plus forte. Tu y penses longtemps à l'avance. Puis tu t'énerve. Je ne sais pas si j'ai dormi 15 bonnes heures de sommeil cette semaine!

Langlois, qui aurait pu assouvir son désir de participer à une épreuve nationale dès l'an passé quand il avait mérité le droit de représenter le Québec au tir rapide au championnat canadien de tir au pistolet à Edmonton, mais qui n'avait pu alors recevoir le congé de ses employeurs, se dit satisfait de sa dernière aventure.

— Avant même de tirer une seule balle, rien qu'à côtoyer tous ces tireurs qui participent au championnat canadien, j'ai beaucoup appris, confie-t-il. Je suis évidemment un peu déçu de mon 557, parce que j'ai déjà réussi un 564, mais j'avoue qu'il s'agit quand même de la meilleure expérience de ma carrière.

Langlois, qui compétitionnait avec une toute nouvelle arme mais qui refuse de considérer la période d'adaptation comme un handicap, estime que les Québécois progresseront rapidement à la suite du championnat canadien, l'équipe du Québec venant tout juste de nommer

M. Jules Beaupré, ancien membre de l'équipe nationale, au poste d'entraîneur, laissé vacant depuis longtemps.

— En ce qui concerne l'avenir immédiat, je compte bien prendre part au tournoi provincial qui sera disputé lors de l'inauguration du nouveau Club de tir de Trois-Rivières dans deux semaines, après quoi je vais prendre

une période de repos pour m'occuper un peu plus de ma petite famille.

Le championnat canadien se poursuit samedi avec les épreuves de tir au pistolet à percussion centrale et du tir rapide, postal et sélection d'équipes. Les organisateurs profiteront également de cette dernière journée de compétition pour faire connaître les médaillés des épreuves de pistolet standard et de tir rapide disputées vendredi.



(Photo Alain Dion)

Pour Jocelyn Langlois, cette présence au championnat canadien de tir aura été la meilleure expérience de sa carrière.



Le sport à Waterloo avec Gilles Petit

Le club de golf de Waterloo présentera son tournoi des hommes d'affaires ce prochain mercredi 20 août, alors qu'une centaine de golfeurs prendront le départ. Selon le gérant du club George Chapman, il reste encore quelques départs de disponibles pour les retardataires...

Parlant de tournoi des hommes d'affaires, celui de Bromont présenté mercredi dernier fut tout un succès. Les quelques 224 golfeurs inscrits à cette huitième édition en ont eu plein les yeux tout le long de cette journée que le sympathique professionnel Yvan Lécuyer veut bien appeler journée "plaisir-détente". En dépit d'un début de journée fort maussade, dû à une température incertaine, le beau temps n'a pas tardé à apparaître en matinée pour contribuer à cette magnifique journée qui aura permis à Gerry Piette de s'illustrer une autre fois sur les parcours de la région. Gerry a tourné un excellent 71, soit un coup sous la normale, pour remporter les honneurs du tournoi...

Guy Brosseau de Waterloo a aussi excellé en s'appropriant du deuxième rang avec un 74. Fait à souligner, pas moins de 28 golfeurs ont joué en dessous de 80 au club de Bromont mercredi, démontrant ainsi la qualité des golfeurs qui participent à ce tournoi sûrement le plus prestigieux des Cantons de l'Est, tant par la table de prix qui, cette année, totalisait plus de \$5,000.00, et les trois formidables prix de présence qui sont, un voyage en Floride, une semaine au Mont Ste-Anne et une passe familiale de ski à la station de Bromont. Pour sa part Yvan Lécuyer y avait à nouveau mis le paquet à tous les paliers de son entreprise; son personnel discipline au maximum était quelque chose à voir. On doit conclure qu'à Bromont on sait accueillir avec un cachet bien différent...

Dimanche dernier nous avons participé au "Fiel Day" de Cowansville qui réunissait pas moins de 174 golfeurs des Cantons de l'Est dont les trois meilleurs au système de pointage de l'Association. J'ai joué en compagnie de Jacques Chalifoux de Victoriaville qui, avant le tournoi de dimanche, dominait par 10 points Claude Tremblay, de Sherbrooke. Chalifoux venait de passer en tête la veille, suite à une victoire au "Connie Dion Open" à Asbestos...

A Cowansville, Chalifoux n'a pas eu de veine; il a roulé un 79 pour ainsi se faire ravier la première position par Tremblay qui devait l'emporter en surtemps devant le gaucher Arsenault. Tremblay avait terminé les 18 trous avec 74 tout comme Arsenault...

Incidentement, pour jouer du bon golf, il est impératif de participer à plusieurs compétitions. C'est le cas de Chalifoux qui en était à son 29ième tournoi de la saison. Il a remporté les honneurs de quatre dont l'Omium du Québec présenté au début de la saison à Victoriaville...

Au circuit Junior Yamaska, c'est toujours Daniel La-croix de Bromont qui domine le classement de la classe A, avec un total de 155 coups pour ses deux meilleures compétitions. Il est suivi de Alain Vincent de Cowansville à 162. Dans la classe B, soit les joueurs possédant des marges d'erreur de 15 à 22, Michel Meunier de Granby-St-Paul domine avec un total de 170. Dans la catégorie 23-32, Claude Vincent de Cowansville occupe le premier rang avec 183 tandis que dans la quatrième classe c'est François Guertin de Granby-St-Paul qui se maintient au 1er rang avec 102. Soulignons que dans cette dernière classe, les golfeurs ne jouent que neuf trous. Le circuit Yamaska mettra un terme à ses activités pour la saison 1980, le 28 août prochain alors que le dernier tournoi sera présenté au club de Bromont. C'est à cet endroit qu'on présentera les prix aux jeunes méritants...

A la semaine prochaine, d'ici là sportez-vous bien...

Contrat de \$3,000,000 pour Dionne

LOS ANGELES (AP)—Marcel Dionne, des Kings de Los Angeles, a signé un nouveau contrat évalué à \$3 millions pour les cinq prochaines années.

La confirmation de la nouvelle devrait être annoncée lors de la conférence de presse qui aura lieu à Los Angeles mercredi.

Dionne a refusé de dévoiler les termes monétaires de son contrat, mais selon le Herald Examiner, de Los Angeles, il touchera plus de \$600,000 des Kings par an, soit le double qu'il a gagné au cours des cinq dernières années.

Dionne a admis que le propriétaire Jerry Buss, avait été un facteur dominant quand fut le temps de signer avec les Kings pour cinq autres saisons.

"S'il n'avait pas montré autant d'intérêt dans le club, je ne serais plus ici, d'admettre Dionne. Mais il m'a prouvé qu'il voulait bâtir un club vainqueur et que je faisais partie de ses plans."

"Et rendu à ce stade-ci de ma carrière, il n'y a rien au monde que j'aimerais plus que de lui aider à décrocher ce championnat tant convoité," de poursuivre Dionne.

La saison dernière, Dionne avait remporté le trophée Art Ross, à titre du meilleur pointeur de la ligue Nationale avec ses 137 points (53 buts et 84 passes).

Un cas spécial !

NEW YORK (AP)—Lés Indiens de Cleveland ont obtenu les droits exclusifs du joueur d'arrêt-court Billy Cannon jr., à l'issue d'une ronde spéciale de repêchage qui s'est déroulée hier au bureau du commissaire du baseball majeur Bowie Kuhn.

Cannon, le fils de l'ex-vainqueur du trophée Heisman, le porteur de ballon Billy Cannon, avait déjà été sélectionné par les Yankees de New York le 4 juin dernier, lors du repêchage des agents-libres. Toutefois, après enquête, son embauche avait été annulée et son cas avait été reporté au 25 juin par

le commissaire qui avait informé toutes les équipes que Cannon serait de nouveau sujet au repêchage si jamais sa famille le désirait.

Il y a quelques jours, la famille a informé Kuhn de son désir de voir leur fils prendre part à ce repêchage spécial et immédiatement le commissaire en a fait part aux 25 clubs éligibles à ses services.

Lorsque Kuhn avait annulé le choix des Yankees, Cannon avait accepté une bourse d'études de Texas A and M pour jouer au football avec les Aggies. Il a maintenant jusqu'au 1er septembre pour déci-

der s'il poursuivra ses études ou non.

Si jamais il devait retourner en classes, il ne pourrait plus être sujet au repêchage avant de devenir junior à l'université.

Le bureau du commissaire a refusé de dévoiler le nombre de clubs qui ont participé au repêchage spécial. Le nom de Cannon a été tiré au hasard dans un chapeau où on y avait déposé les noms de tous les clubs intéressés, tout comme on l'avait fait en 1966 pour les droits de négociations du lanceur Tom Seaver qui devait

alors devenir la propriété de Mets de New York.



ATTENTION!

COURS DU SOIR

DÉBUTENT le 21 AOÛT à 19.00 hres

La SEULE école de la région à vous offrir un système audio-visuel aussi perfectionné

"BEL AIR"

"Si c'est pas Bel-Air, c'est pas pareil!"

École de conduite

BEL AIR

96, Principale — GRANBY

C'EST NUMERO 1

372-2919

"BEL AIR"

Cours du jour disponibles
Inscrivez-vous maintenant

AMBIANCE AMICALE

- Personnel compétent et courtois
- Service exceptionnel
- Cours de haute qualité

Inscrivez-vous maintenant!

AUJOURD'HUI à 16H15

Vous partez pour la pêche ou pour le plaisir?

Faisons location - Vente - Service de chaloupes et de moteurs hors-bord

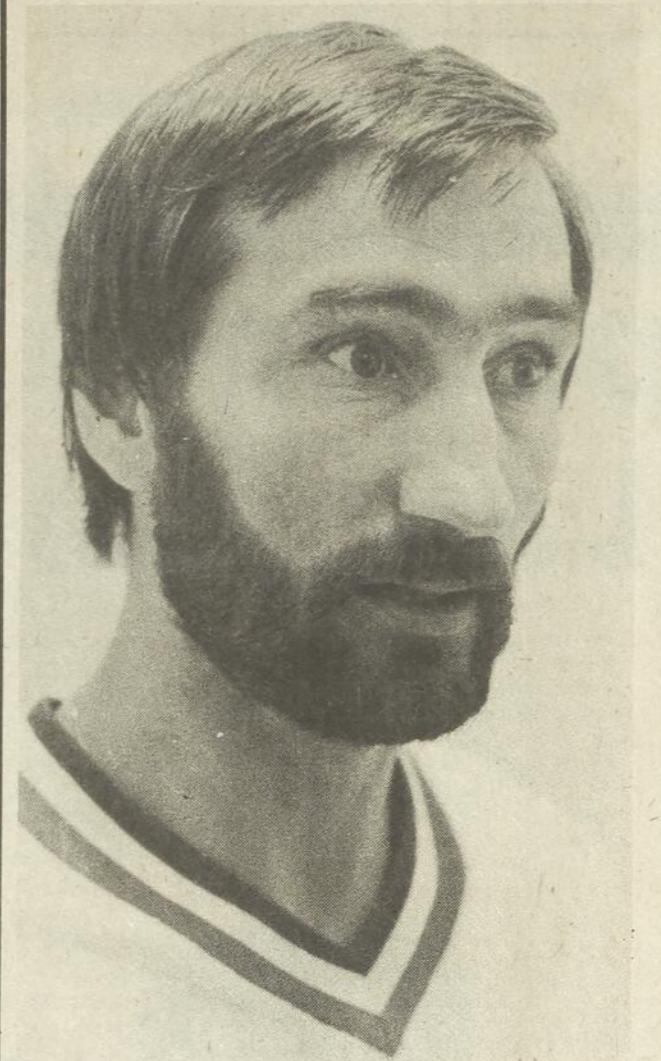
Voyez M. Paul Bellavance

Ste-Angèle de Monnoir

480-7759

Kawasaki

384-2 Principale Granby, 378-3802



(Photo Alain Dion)

Réal Hébert, l'instructeur du club Bachand Electric, ne rêve pas en couleur. Il sait très bien que la compétition sera forte au Championnat canadien de balle-molle féminine senior, à Hull. Toutefois, il connaît le potentiel de son équipe et c'est avec enthousiasme qu'il affirme que ses filles peuvent causer des surprises. "Notre bâton vaudra bien leurs puissants lanceurs", dit-il.

Bachand au Championnat canadien

"Nous partons avec 17 filles déterminées"

—Réal Hébert

Bernard BRODEUR

GRANBY — Une équipe féminine de balle-molle de Granby, le Bachand Electric, met la main aux derniers préparatifs en vue du Championnat canadien de balle-molle féminine senior qui sera disputé, à compter de lundi, à Hull.

Toute une expérience pour ces demoiselles qui ont trimé dur depuis plusieurs mois avant d'atteindre ce sommet.

Le Bachand est dirigé par Réal Hébert et il s'est assuré un billet pour les Championnats canadiens, lors du Championnat québécois, à Longueuil, il y a quelques semaines.

"Nous partons avec 17 filles déterminées. La tâche ne sera pas facile, mais elles sont confiantes, comme moi je le suis".

Le Bachand disputera son premier match mardi après-midi à 14 heures contre l'Alberta. Soulignons que toutes les provinces canadiennes sont représentées par une équipe, sauf le Québec qui comptera deux formations, soit Granby et Hull. La ville de Hull, en effet, étant l'hôte du tournoi, a droit à une équipe dans la compétition.

Mercredi matin, à 11 heures, Granby rencontrera le Yukon. Jeudi, l'Ontario sera l'adversaire du Bachand à 21 heures 15 en soirée et finalement, vendredi à 14 heures, nos représentantes joueront contre la Nouvelle-Ecosse.

Le tournoi canadien comprend deux divisions et chaque équipe dispute quatre parties en ronde préliminaire. À l'issue de la ronde préliminaire, les huit meilleures formations se disputent une série à la ronde. Mais soulignons que les quatre meilleures équipes de la ronde préliminaire doivent perdre deux fois dans la série à la ronde, pour être éliminées des

grandes finales, tandis que les quatre autres sortent du 'round robin' après une première défaite.

"La situation est quand même difficile à évaluer. Tout ce que nous savons c'est que les équipes de l'Ouest, entre autres, possèdent des lanceurs très rapides. Mais mon club compte des frappeurs puissants. C'est là notre force et si les filles jouent comme elles le font depuis quelques semaines, tous les espoirs sont permis", ajouta Réal Hébert.

Le Bachand se présentera à Hull avec 17 joueuses dont cinq choisies parmi les formations ayant participé aux Championnats du Québec. Le Bachand avait le premier choix et Hull le second. Réal Hébert nous a donc révélé que les filles de l'extérieur qui accompagneront le Bachand sont Francine Rocquay de Longueuil, Luce Ferron de Sorel et Louise Lamothe de St-Célestin, toutes des lanceuses, ainsi que Nicole Forest de St-Célestin, un receveur, et Anne Chevalier de Montréal-Nord, arrêt-court. Nicole Forest remplace Nicole Gaudreau de Granby qui ne peut jouer dans ce tournoi, ayant été absente au tournoi québécois. Claire Plante de Granby sera le premier lanceur de Réal.

Enfin, les responsables de l'équipe Bachand nous soulignaient aussi qu'en plus du commanditaire principal, le club avait obtenu beaucoup d'aide financière d'autres sportifs de Granby afin de défrayer les lourdes dépenses de ce voyage d'une semaine.

"Toutes les filles qui travaillaient ont pu se libérer de leur travail. Oui, je crois que nous aurons toute une équipe à Hull. Les filles sont très confiantes et l'esprit d'équipe actuellement est à son plus haut niveau. Un peu de chance avec ça et nous pourrions sabler le championnat à la fin. Je leur souhaite de tout cœur car je tiens à la répéter, ce sont elles qui ont mérité cet honneur et non moi", ajoutait l'instructeur-chef Réal Hébert.

Hors-jeu

72 pour Gilles Laroche

Quimet et Alain D'Amour, de St-Pie, qui ont vaincu leurs concitoyens Gilles Daoust et Pierre Millette, 6-2 et 7-5.

C'était la deuxième année que le Club de tennis de St-Pie organisait ce championnat régional O'Keefe sanctionné par l'Association régionale Richelieu-Yamaska.

La piscine Miner fort fréquentée

GRANBY — La piscine intérieure Miner sera le site de deux activités intéressantes au mois de septembre.

D'abord, le 6, un stage de requalification pour la Société Royale de Sauvetage se tiendra à compter de neuf heures.

Puis le 21, un cours de moniteur-adjoint de la Société canadienne de la Croix-Rouge et de la Société Royale de Sauvetage sera donné à la piscine Miner.

La piscine est située à 350 avenue du Parc à Granby. Pour les inscriptions, il suffit de communiquer avec le gérant, M. Constant Tétrault, au 378-2225.

Club Sportif: partie de balle-molle

GRANBY — Les directeurs du Club Sportif de Granby et ses commanditaires joueront un match de balle-molle, dimanche, à compter de 14 heures, au stade Napoléon Fontaine.

Cette partie durera sept manches et se verra une aide financière pour le Club Sportif.

Le président du Club Sportif, M. Pierre Quessel, invite la population à venir assister à cette joute. Le coût d'entrée est de \$1 pour les adultes et cinquante cents pour les enfants.

Après la rencontre, du blé d'Inde sera servi gratuitement aux spectateurs. Le restaurant sera ouvert pour les rafraîchissements. Il y aura également un tirage de plusieurs prix de présence totalisant \$450.

S'il y a pluie dimanche, la joute sera reportée au lendemain, à la même heure et au même endroit.

Au tournoi de tennis de St-Pie

SAINT-PIE — 44 équipes de double, soit 88 joueurs, ont participé au championnat régional de tennis en double tenu à St-Pie, les 7, 8, 9 et 10 août.

Chez les dames, la mère et la fille, Fernande et Michèle Dumas, de Granby, l'ont emporté sur Brigitte d'Amour et Louise Millette, de St-Pie, par 6-3 et 6-1. Ces dernières avaient vaincu Louise Letarte et Rachel Cusson, de St-Hyacinthe, en trois manches, 7-6, 4-6 et 6-2 alors que les championnes avaient gagné contre Lucie Larocque et Claude Chaput, de St-Pie, par 6-2 et 6-2 en semi-finale.

C'est en classe A, chez les hommes, que Jacques Sylvestre, père et fils, ont remporté leur premier tournoi en triomphant des champions de l'an dernier, Robert Couture et Yves Larocque, de St-Pie, par 6-2 et 6-4.

En classe B, la lutte a été plus serrée entre deux vétérans de Granby, Roger Desgreniers et Jean-Pierre Dumoulin, et le jeune duo formé de Claude d'Amour de St-Pie et Luc Millette, de St-Hyacinthe; ces derniers ont finalement perdu dans un bras d'égalité au troisième set après avoir remporté la première manche 6-2 et perdu la seconde 6-3.

Enfin en classe C, la palme revenait à Réal

Inscriptions au hockey à Valcourt

VALCOURT — L'Association du hockey mineur de Valcourt, sous la présidence de M. Gilles Bombardier, annonce que la période d'inscriptions pour le hockey mineur est ouverte.

La date limite pour les inscriptions a été portée au 15 septembre. Pour les inscriptions avant le 30 août, il y a un rabais de \$5.

Les tarifs d'inscription pour 1980-81 sont les suivants (avant et après le 30 août): novices, \$25\$30; atomes et pee-wees, \$35\$40; bantams, midjets et juvéniles, \$55\$60; inter-cités, \$70\$75. Pour les quatre dernières catégories, le transport est inclus.

Le prix pour les familles de deux enfants est différent. Il y a un rabais de \$5 pour le second enfant et de \$10 pour le troisième. Pour toutes informations et pour les inscriptions, il suffit de communiquer avec Mme Jeanne Paquette, au 1315 Montcalm, à Valcourt, au 532-2544.

Pique-nique des Cosmos dimanche

GRANBY — Le pique-nique annuel des Amis des Cosmos aura lieu dimanche au terrain du Mont Sacré-Coeur.

La population est invitée à se joindre aux jeunes des équipes élites de soccer de Granby à compter de 10 heures 30. Une messe sera célébrée à 11 heures.

Par la suite, il y aura un dîner et un souper aux bleds d'Inde et aux hot-dogs.

En bicyclette jusqu'en Californie

Deux Cowansvillois qui ont le goût du voyage

Par Claude Béliste

Cowansville — Deux cowansvillois entreprendront, le 5 septembre prochain un long périple devant les mener jusqu'en Californie, à Bicyclette. Ainsi, Serge Naud, 24 ans et Mark Lindsay, 20 ans, prévoient atteindre Los Angeles au temps des Fêtes.

"Il est difficile de prévoir la période de temps exacte qu'il faudra mettre pour atteindre notre destination; tout dépend de la longueur de nos étapes. Ainsi, si nous parcourons une distance d'une soixantaine de milles par jour,

ce qui pourrait être suffisant compte-tenu de la distance à parcourir, nous devrions pouvoir arriver là-bas pour Noël", estime Serge Naud.

Le tracé à être suivi est déjà choisi, quoique certaines modifications pourraient y être apportées. Les cyclistes se dirigeront d'abord vers Toronto, pour ensuite franchir la frontière à Sarnia, en Ontario. Ils devraient par la suite se diriger vers la Californie en passant par les Etats de l'Illinois, l'Iowa, le Nebraska, le Colorado, l'Utah et le Nevada.

Il s'agit donc d'un voyage de près de 6000 kilomètres.

"L'étape la plus difficile à franchir sera le début du voyage: Surtout physiquement, puisqu'il faudra s'habituer au vélo, apprendre à vivre avec lui. Mentalement, toutefois, ce n'est qu'une fois que nous aurons réalisé que nous avons pris le départ que nous traverserons une période très creuse. D'ailleurs, tout au long du périple la température aura un effet direct sur nous: Je suis certains que les journées pluvieuses auront pour effet de nous abaisser fortement le moral", pense Serge Naud.

Cependant, le défi est relevé, et il est trop tard pour reculer: "Nous devons absolument réaliser ce voyage. Nous avons tous deux nos propres raisons pour le faire, mais nous ne devons pas reculer; une fois que nous se-



(Photo Serges Ruel)

Serge Naud et Mark Lindsay, deux Cowansvillois, ont du cran. Ils entreprennent une randonnée en bicyclette jusqu'en Californie, une randonnée de quelques 6,000 kilomètres. Ils comptent arriver à destination pour les fêtes. Faut le faire.

rons en route, nous devrions nous rendre jus-

qu'au bout à tout prix", reconnaît Mark Lindsay

Chacun ses raisons

Pour Mark Lindsay, il s'agit d'un voyage d'apprentissage plus qu'autre chose: "Je désire entreprendre une carrière en radio-télévision; ce travail ne demande pas uniquement d'être compétent en la matière, mais il demande de connaître la population: Ce que pensent les gens, quelles sont leurs aspirations, etc. En faisant ce voyage, nous serons obligés de rencontrer énormément de personnes, et par conséquent de voir comment se comporte le citoyen moyen", expliquait-il.

"De plus, pour moi, cela constitue la meilleure façon d'apprendre à vivre: on apprend beaucoup plus à travers ses propres erreurs. Bien entendu, il s'agit de la façon la plus rude, mais aussi de la seule, à mon sens", soutient Mark Lindsay.

Équipement

Pour les besoins de

voyage, les bicyclettes seront chargées de plus de 45 livres d'équipement chacune.

Tout d'abord, un tel périple implique nécessairement des bris mécaniques, et surtout des crevaisons, à un rythme relativement fréquent.

D'autre part, une tente fera partie d'un équipement complet de camping, puisque les cowansvillois seront appelés à séjourner sur le bord de la route sur laquelle ils se trouveront, le plupart du temps.

Ils disposent cependant d'une liste de personnes résidant aux Etats-Unis, et disposées à héberger les cyclistes en randonnée. Assez peu de personnes, somme toute risquent de demeurer où passeront les cyclistes, mais, lorsque l'occasion se présentera, ils sauront apprécier le confort d'une maison.

En général, Mark Lindsay et Serge Naud espèrent rouler pendant plusieurs heures par jour, à raison d'une vitesse moyenne de 16 ou 17 milles à l'heure.

"Nous devons prendre un très gros déjeuner et un très gros dîner, ou avoir plus de force, et entre-temps, nous devons constamment grignoter les provisions que nous transporterons dans notre chandail. Nous devrions normalement commencer à rouler vers 7 heures du matin, pour s'arrêter avec la nuit", confiait Mark Lindsay.

"Nous devrions cependant prendre des journées de repos: Nous n'avons pas encore prévu la façon dont nous procéderons, puisque nous serons en mesure de le faire selon nos capacités, mais nous devrions choisir entre rouler cinq jours et prendre deux jours de repos ou rouler quatre jours et prendre trois jours de repos", devait enchaîner Serge Naud.

Retour

Le trajet de l'aller étant défini, aucune entente n'est toutefois intervenue entre les coureurs, quant à celui du retour.

"Il faudra attendre, pour décider cela.

Pour la meilleure vacance de votre vie, venez au centre de vacances Suez, à quelques pas de la mer.

SUEZ

au bord de la mer

Le Suez est un centre de vacances complet ayant des caractéristiques qui le rendent unique en son genre à Miami Beach, tel que:

La détente et le dîner étant servis à côté de la piscine, à quelques pas de l'Atlantique.

Et la mode sans cérémonie du bar-terrasse avec les spectacles quotidiens dans une atmosphère tropicale.

En soirée, la salle à manger terrasse étale un magnifique buffet. Les viandes de premier choix, salades et fruits assurent un festin que vous n'êtes pas prêt d'oublier.

Après le souper, l'endroit idéal est le nouveau Café Espresso. Ici on vous sert les meilleurs cafés au monde, une variété de hors d'œuvre, de la crème glacée et de la boisson.

Enfin, la soirée se termine par une visite à la discothèque Sheik's Tent. Le système de son fabuleux ainsi que les pulsations de lumières créent une ambiance pour une soirée des plus excitantes jusqu'à 2 A.M.

926

Reservations: Consultez votre agent de voyage ou appelez sans frais directement

(305) 947-6748

Robert Lucas propriétaire

Le gérant depuis 15 ans: Robert Lucas Fils

Gérant résident

MIAMI BEACH, FLORIDA 33154

NOUS PARLONS FRANCAIS
TAUX HORS-SAISON SPECIAUX
20% à 50% DE REDUCTION

Toutes nos chambres sont climatisées, nos prix, très raisonnables, chambres avec cuisinettes, appartements donnant sur la mer.

PROP. M. & MME ALPHONSE MALEH

THE MOULTON HOTEL INC.
245 BOUL. OCEAN - HAMPTON BEACH
TEL: 603-926-2951

Explorez le site historique de

AUSABLE CHASM

Nous acceptons votre argent AU PAIR!

NYS Route 9 ou I-87, sortie 35
Ausable Chasm, N.Y. 12911
(518) 834-7454

Appelez le service de limousine de Hemisphere Travel, à
(514) 937-5311 et 937-8040 pour obtenir des précisions
sur les excursions à partir de l'Hôtel Sheraton Mont-Royal.

Les sports en chiffres



Section est				
	G	P	Moy.	Diff.
Tracy	17	11	.607	—
Beloel	14	12	.538	1½
Sorel	13	11	.542	2
Saint-Bruno	11	12	.478	3½

(Quart de finale 2 de 3)

Mercredi

Farnham 6 Granby 2

(Farnham mène 1-0)

Samedi

Granby à Farnham, 18h30

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

	P.J.	AB.	P.	CS.	Moy.
Templeton, STL	95	414	66	136	.326
Hendrick, STL	110	421	56	136	.323
Smith, LA	92	311	47	100	.322
Trillo, Phi	92	336	40	108	.321
Hernandez, STL	109	414	77	132	.319
Buckner, Chi	100	391	44	123	.315
Garvey, LA	114	466	56	146	.313
Simmons, STL	104	356	65	111	.312
Cruz, Pha	111	414	53	129	.312
McBride, Phi	93	377	46	117	.310

DOUBLES: Rose, Phi, 31; Knight, Cin, 31.

TRIPLES: Scott, Mtl, 9; LeFlore, Mtl, 9; Templeton, STL, 8; Landestoy, Hou, 8; McBride, Phi, 7; Clark, SF, 7; Moreno, Pitt, 7; Flynn, NY, 7; Clark, SF, 7.

CIRCUITS: Schmidt, Phi, 31; Horner, Atl, 24; Hendrick, STL, 21; Baker, LA, 21.

POINTS PRODUITS: Garvey, LA, 87; Hendrick, STL, 84.

BUTS VOLÉS: LeFlore, Mtl, 74; Moreno, Pitt, 66.

LANCEURS: Bibby, Pitt, 14-2, .867; Reuss, LA, 13-4, .765; Carlton, Phi, 18-6.

RETRAITS: Carlton, Phi, 200; Ryan, Hou, 135.

LIGUE AMÉRICAINE

	P.J.	AB.	P.	CS.	Moy.
Brett, KC	79	307	59	120	.391
Dilone, Cle.	85	323	56	113	.350
Cooper, Mil	107	433	61	149	.344
Carew, Cal	104	397	53	134	.338
Bell, Tex	93	373	61	124	.332
Wilson, KC	113	497	94	165	.332
Lynn, Bos	100	375	66	119	.317
Rivers, Tex.	112	474	77	150	.316
Watham, KC	92	348	41	109	.313

DOUBLES: Yount, Mil, 35; Morrisson, Chi, 33.

TRIPLES: Griffin, Tor, 12; Wilson, KC, 12.

CIRCUITS: Jackson, NY, 32; Oglivie, Mil, 28.

POINTS PRODUITS: Jackson, NY, 86; Perez, Bos, 87.

BUTS VOLÉS: Henderson, Oak, 60; Wilson, KC, 48.

LANCEURS: Stone, Balt, 19-4; Darwin, Tex, 10-1.

RETRAITS: Guidry, NY, 123; Norris, Oak, 128.

LIGUE CANADIENNE

Conférence de l'Est

	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Hamilton	5	3	2	0	104	78	6
Toronto	6	3	3	0	91	99	6
Ottawa	6	3	3	0	109	125	6
Montréal	5	2	3	0	71	88	4

Conférence de l'Ouest

	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Edmonton	5	5	0	0	143	60	10
Vancouver	5	3	2	0	124	110	6
Calgary	6	3	3	0	144	131	6
Winnipeg	5	1	4	0	88	130	2
Saskatchewan	5	1	4	0	83	136	2

Mardi

Ottawa 27 Montréal 17

C.B. 7 Calgary 24

Mercredi

Hamilton 18 Toronto 16

Edmonton 30 Winnipeg 17

Lundi

Montréal à Ottawa

Mardi

Calgary à Edmonton

Mercredi

Winnipeg à Edmonton

Vancouver à Saskatchewan

SOCCER MOLSON

	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Barcana	14	8	4	2	63	35	18
J.L. DeBall	13	5	5	3	40	41	13
Gervais	13	6	6	1	52	54	13
Marco Elec.	13	4	8	1	34	59	9

Compteurs

	B	A	Pts
M. Riyahl	30	11	35.5
J. Bapst	24	13	31.5
J. Ménard	14	3	15.5
G. Archambault	12	7	15.5
M. Marin	8	13	14.5
J. Laliberté	10	4	12
A. Beaugard	8	6	11
M. Dyotte	9	1	9.5

INDUSTRIELLE MOLSON

	G	P	Moy.	Diff.
Bar Johnny	9	3	.750	—
Place Elgin	7	5	.583	2
Brassin	6	6	.500	1
Anti-choc	2	10	.167	7

Lundi au Poitevin

(Semi-finale 2 de 3)

Brassin vs Bar Johnny (18 h 30)

Anti-choc vs Place Elgin (20 h 30)

LES BOURSIERES

- Donna Caponi Young, \$172,302
- Amy Alcott, \$168,851
- JoAnne Carner, \$155,855
- Pat Bradley, \$131,127
- Nancy Lopez-Melton, \$125,085
- Beth Daniel, \$114,542
- Sally Little, \$112,779
- Jane Blalock, \$98,167
- Jo Ann Washam, \$82,785
- Sandra Post, \$76,340

Ron LeFlore en route pour le record de Brock

ST. LOUIS (AP) — Il semble que les lanceurs de la ligue Nationale de baseball ont le meilleur sur Ron LeFlore quand ce dernier est au bâton. Mais sur les sentiers, le rapide voltigeur semble en bonne voie de gagner la guerre.

Le nouveau-venu chez les Expos de Montréal fait exactement ce pourquoi il avait été embauché, c'est-à-dire qu'il sème la panique dans la défensive adverse.

Cette semaine, après 114 matches, LeFlore comptait 74 buts volés et il a encore de bonnes chances d'améliorer le record de tous les temps des ligues majeures, record établi il y a six ans seulement. Si LeFlore demeure en bonne santé, il pourrait fort bien approcher en octobre le record de 118 buts volés de Lou Brock, marque établie en 1974.

Mais les choses n'ont pas été vraiment faciles pour LeFlore. L'ancien des Tigers de Detroit connaissait une période de léthargie au début de la saison et il n'avait obtenu que deux coups sûrs en 53 présences au marbre. Sa moyenne au bâton est maintenant de .264 et il n'a obtenu que 111 coups sûrs.

"J'ai obtenu 51 buts sur balles, a dit LeFlore, et si l'ont tient compte de cela, j'ai eu passablement de chances de voler des buts".

Soutien

Il faut bien dire également que LeFlore est bien soutenu par toute l'attaque des Expos qui est basée sur la rapidité.

"Je suis probablement un peu plus agressif que par le passé sur les sentiers, a dit LeFlore. Il faut dire également que je suis mieux soutenu. Il n'y a pas beaucoup d'équipes qui peuvent nuire à la concentration d'une défensive comme nous en sommes capables".

Les gérants des autres équipes ne contrediront pas cette affirmation. Les Expos ont en effet volé 176 buts depuis le début de la campagne et dominent les majeures à ce chapitre.

En plus de LeFlore, qui est le premier frappeur, les Expos peuvent compter sur Rodney Scott, qui évolue au deuxième et qui compte 47 buts volés.

Andre Dawson, troisième frappeur de l'équipe, compte 29 buts volés, mais le gérant Dick Williams prétend que c'est LeFlore qui est l'homme à surveiller.

"Pour la première depuis que je suis avec les Expos, nous avons véritablement un bon premier frappeur, a dit Williams. Même si LeFlore ne présente pas une moyenne exceptionnelle, il force l'adversaire à commettre

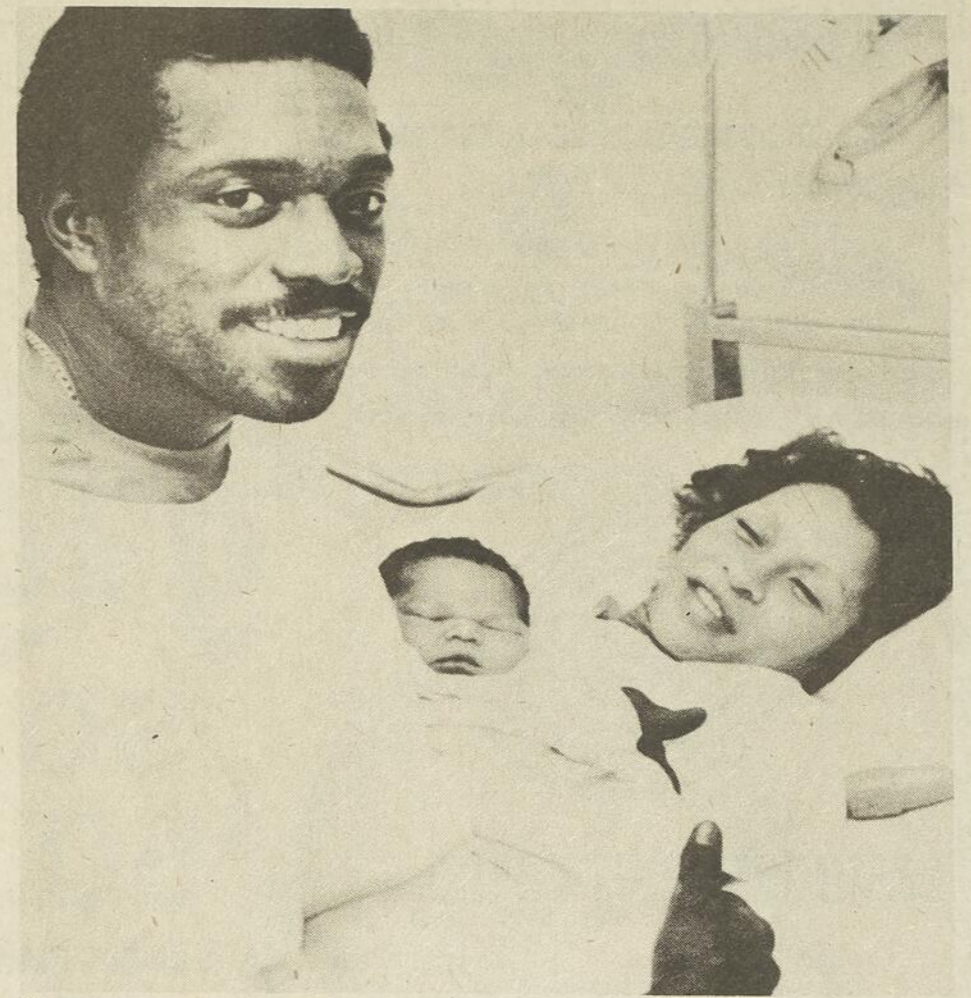
des erreurs".

Pourtant, LeFlore ne veut pas dire encore s'il égalera la marque de

Brock.

"Je ne peux pas dire si j'obtiens 104 buts volés, a-t-il dit. Je sais que si

j'atteins les sentiers et si je connais un bon départ, je volerai encore beaucoup de buts".



C'est un gars!

Le plus grand voleur de buts de toute l'histoire des Expos de Montréal, Ron LeFlore a hérité d'un fils jeudi. Il pourra dorénavant consacrer toutes ses pensées au baseball. Sa jeune épouse lui a donné ce qu'il désirait. "J'avais prédit un garçon et je l'ai eu", a-t-il déclaré. On voit ici la famille LeFlore quelques instants après l'heureux événement, jeudi soir.

Echange Rough Riders-Tiger-Cats

OTTAWA (PC) — Les Rough Riders d'Ottawa ont échangé le quart-arrière Charlie Weatherbie aux Tiger-Cats de Hamilton pour des considérations futures. Les Riders devront donc compter sur

les services de deux quarts-arrières recrutés la semaine prochaine quand ils recevront la visite des Alouettes de Montréal.

Weatherbie, un joueur de 25 ans, qui a beaucoup roulé sa bosse, devrait

remplacer Bruce Lemmerman avec les Tiger-Cats. Lemmerman a aggravé une blessure à l'épaule mercredi lors de la victoire de 18-16 des siens contre les Argonauts de Toronto.

Cette saison, Weatherbie avait complété 29 passes en 60 tentatives et six de ses passes avaient été interceptées.

Les Riders sont sans le service de leur quart nu-

méro un Conredge Holloway, blessé à l'aîne. C'est donc dire que Jordan Case et Ron Calcagni devraient se partager la tâche lundi quand les Alouettes se rendront dans la capitale fédérale.

Un Critérium fertile en émotion

MONTREAL (PC) — Le sixième Critérium National cycliste O'Keefe de Lachine risque d'être fertile en émotion. Du moins, au 100 km chez les seniors qui regroupera les meilleurs éléments canadiens et américains. Après que David Lamb, vainqueur du Critérium de l'an dernier eut annoncé sa présence, voilà que l'Américain David Kellog, l'un des plus beaux espoirs du pays de l'Oncle Sam a confirmé qu'il sera du peloton.

"La venue de Kellog jumelée avec les forces en place de Lamb, Langlois et plusieurs autres cataloguera cette course comme l'une des plus spectaculaires à être présentée au Canada cet été. Les meilleurs coureurs de la Pennsylvanie et du Colorado seront sur place également. Pour les Américains, cette compétition se veut très sérieuse, surtout à la veille des championnats nationaux.

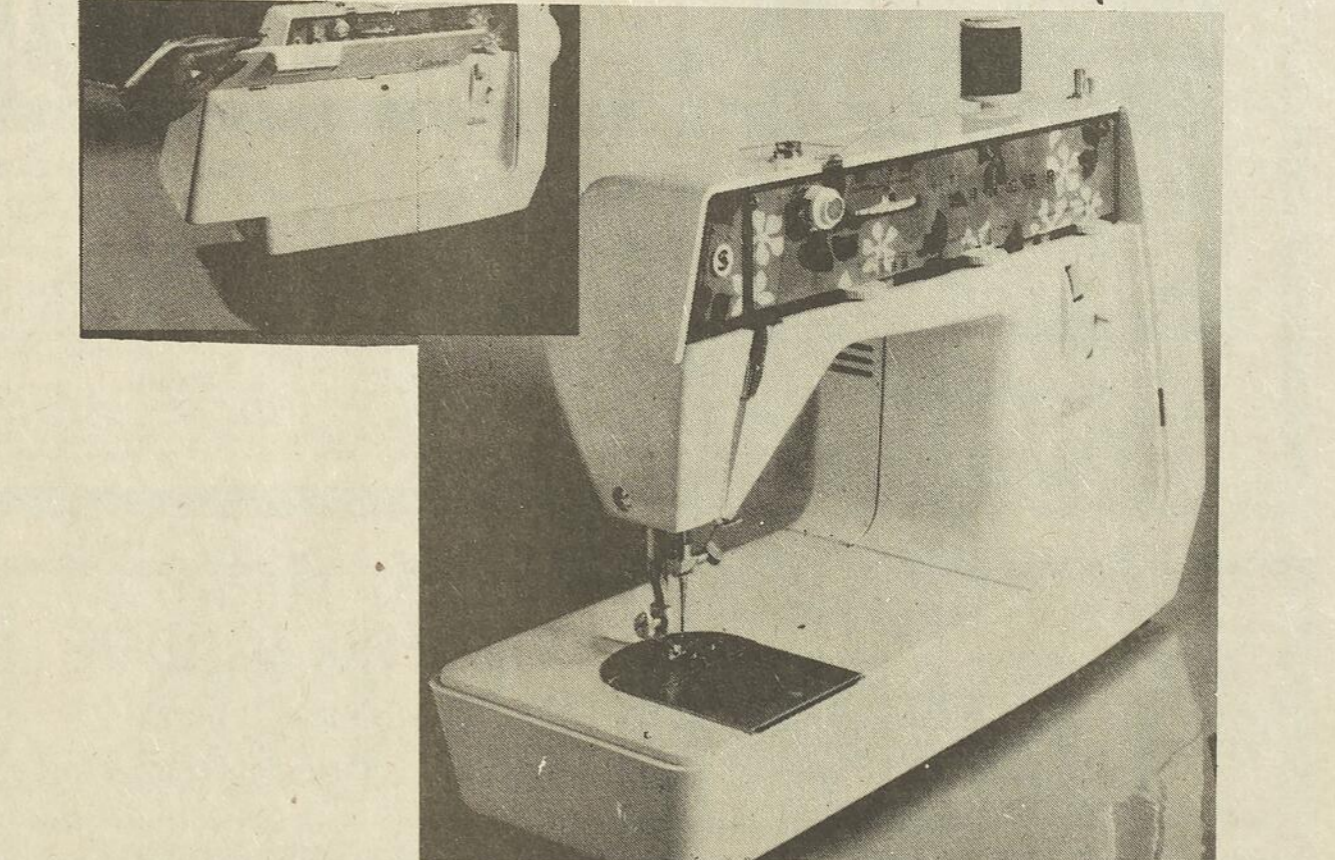
"Carter, Lamb et Kellog seront à surveiller, mais il ne faut pas oublier que le Québec sera représenté par Claude Langlois, médaillé d'or des derniers Jeux Pan-Américains.

Langlois sait à quoi s'attendre. Il connaît le refrain puisqu'il revient d'un périple de plusieurs semaines en Pennsylvanie où il a fait face aux meilleurs coureurs.

"Je ne veux pas me prononcer sur l'issue de la course, mais je pense qu'il serait agréable de récupérer le titre que nous avons laissé filer au cours des deux dernières années à Stephen Bauer et David Lamb", d'expliquer J. Tino Rossi, l'âme dirigeante du comité organisateur qui brûle d'impatience de voir ce duel qui aura lieu dimanche après-midi à 15 heures 15 au parc La-Salle de Lachine.

gagnez au concours

SOLEIL UN DES 10 GRANDS PRIX



MACHINE A COUDRE

Singer, modèle 354
valeur de \$329.00
gracieuseté de

NOEL MARTIN

Plaza Granby

Un achat juste à point pour les classes!

LA CHEVROLET
est la voiture de la nouvelle
génération, la plus populaire de
notre temps

**CONFORT ET ELEGANCE
A VOTRE PORTEE**



CHEZ LE NUMERO UN DE LA REGION

Charland
CHEVROLET - OLDSMOBILE LTEE
595 BOUL. BOIVIN GRANBY, QUE. J2G 2M1
005741

**LES ARMOIRES
DUCHARME & FILS
ENR.**



746 RUE ST-JACQUES, GRANBY, QUE. J2G 3R2
378-2536

SPECIALITES
* FABRICANT
* GROSSISTE
* VANITES
* LINGERIE
* COMPTOIRS PREMOULES

**POUR INFORMATIONS:
TEL: 378-2536**

Plastmo

Voici la fin des gouttières percées, écaillées, rouillées, pourries et fendillées.

Voici Plastmo, une gouttière en vinyle fort qui dure et dure, quel que soit le climat.

EN VENTE A NOTRE MAGASIN

Nous avons de tout en magasin: PEINTURE, QUINCAILLERIE, ETC.

QUINCAILLERIE

Nouvelle France

419 Notre-Dame, Granby, 375-1700

UN SERVICE UNIQUE POUR NOS CLIENTS!

LE BÉTON PRÉPARÉ ET PRÊT À EMPORTER.
RÉALISEZ VOS PROJETS - FAITES-LE VOUS MÊME.

- Prêt à verser
- Aucune préparation
- Aussi peu qu'1% de vergé
- Des remorques qui ont une capacité d'une verge

Aussi:

- Vente de foyers et d'articles de foyers

*** SPECIALITES:**
BRIQUE
PIERRE
MORTIER

Spécialiste de la brique et pierre pour Granby et région

MACONNERIE ROLLAND INC.
1400 RTE 112 GRANBY
TEL: 378-1142



LAMOUREUX ET FRERE ENR.

**109 St-Hubert
GRANBY
TEL: 378-4438**

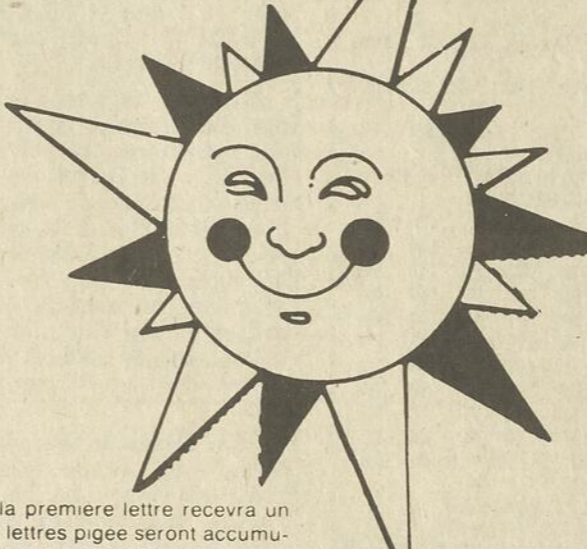
gagnez au concours

SOLEIL

\$50. d'épicerie chaque semaine

A un des MARCHES I.G.A.
320, Boul. Leclerc Granby
ou 65, rue Evangéline Granby

Chaque jeudi 25 lettres seront piquées au hasard, le signataire de la première lettre recevra un bon de \$50.00 d'épicerie à un des marchés I.G.A. GAGNON. Les 25 lettres piquées seront accumulées pour le tirage des 10 grands prix en Octobre. Les autres seront détruites chaque semaine.



NOUVEAU à GRANBY

ECONO-CAR
CANADA

Location d'autos à court terme

\$25⁹⁵

PAR JOUR

MILLAGE ILLIMITÉ

Disponible: Rabbit automatique
Rabbit manuel
Rabbit diesel

Mag. 385 Dufferin, Granby,
Tél: 372-4763

Chez Violène

C'est pas plus cher,
c'est bien choisi,
c'est bien servi...

DERNIERE OCCASION
SUR
DESHABILLES
DE COTON

30% DE
RABAIS

BOUTIQUE
Violene
corsetterie fine lingerie

Centre d'Achats Frontenac,
320 Boul. Leclerc, GRANBY. 372-8012

1 LAVE-VAISSELLE
Ingis, valeur \$369.

Harvey Racine INC.
633, Dufferin, Granby

ENSEMBLE pour DAME
Valeur \$300.

Fatima Modes
189, Principale, Granby

1/2 BOEUF
Débité, emballé, congelé
Valeur de \$500.

ABATTOIR DUCHARME
(Ancienement Abattoir Gilbert)
Voisin Autoroute
St-Alphonse de Granby

MACHINE A COUDRE
Singer, modèle 354
Valeur \$329⁹⁵

NOEL MARTIN
Plaza Granby Granby

FOYER FRANKLIN
Valeur \$250.

TETREAU
132, Principale Granby

TELECOULEUR MAGNAVOX
Ecran 14" Valeur \$395.

DENIS RICHARD INC.
Roxton Falls - 372-1100

CONGELATEUR
General Frazer, 12 pi. cu.
Valeur de \$269.

GASTON AUCLAIR
MEUBLES
ADAMSVILLE ☆ 263-6193

ENSEMBLE pour HOMME
Valeur \$350.

Charles Hubert
Un nom, une mercerie
au centre-ville de Granby

COUVRE-PLANCHER
Au choix, valeur de \$300.

TAPIS PIT LALLIER
Chemin Waterloo, Granby

SCIE A CHAINE
Homelite, Super Mini,
Valeur \$264.⁹⁵

R. VIENS EQUIPEMENT
822, Principale, Granby

HOMELITE

La XL-1
AUTOMATIQUE
a de la puissance
à revendre!



* TEXTRON CANADA LIMITEE USAGER INSCRIT
Avec HOMELITE, vous avez de la puissance à revendre!

R. VIENS EQUIPEMENT INC.
Equiptement agricole et industriel
822, Principale, Granby, 378-9891

REGLES DU CONCOURS "SOLEIL"

- 1- Il s'agit simplement de trouver deux "soleils" dissimulés dans les annonces publicitaires publiées dans chacune des pages du concours "soleil".
- 2- Il s'agit ensuite d'inscrire les réponses sur le coupon publié chaque samedi dans La Voix de l'Est.
- 3- Le concours dure 10 semaines, soit du 21 juillet au 27 septembre 1980. Les réponses doivent parvenir à La Voix de l'Est, 136 Principale, Granby, Que. J2G 2V4, avant mercredi, minuit, pour la semaine précédente. Les coupons doivent contenir les réponses pour toute une semaine.
- 4- Chaque jeudi, 25 lettres seront tirées au sort parmi les réponses de la semaine précédente. Le signataire de la première lettre tirée au sort recevra un bon d'épicerie de \$50, valable à un des Marchés (GA Gagnon, 320, Boul. Leclerc, Granby ou 65, rue Evangéline, Granby.

Les 25 lettres seront conservées pour le tirage des 10 grands prix au début d'octobre 1980. Toutes les autres lettres seront détruites chaque semaine.

- 5- Au début d'octobre, les 10 grands prix seront attribués selon un tirage au sort parmi les 250 lettres conservées depuis le début du concours, soit 25 par semaine.
- 6- Les employés de La Voix de l'Est liés ainsi que les membres de leurs familles ne sont pas éligibles à ce concours.
- 7- La Voix de l'Est a acquitté les droits exigibles pour ce concours en vertu de la Loi sur les loteries, courses, concours publics et appareils d'amusement.
- 8- Tout litige quant à la conduite du concours et à l'attribution des prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec.

ESCOMPTE DE 10% et 15%
sur STORES VERTICAUX
et
PETITES VENITIENNES
(sur commande)

POULIN
DRAPERIES Enr.
573 Boul. Boivin - Granby - 378-4596

Plomberie
Audelin INC.

CONFIEZ-NOUS VOS PROBLEMES
NOUS SOMMES DES PROFESSIONNELS
CHAUFFAGE-FERBLANTERIE
VENTILATION-SALLE DE MONTRE

642 rue Dufferin Granby Qué J2G 8C9 (514) 372-3921

ROGER COUTURIER

Le Géant de la Tapisserie

49 EVANGELINE, GRANBY, P.Q.
TEL: 378-7770

Le plus grand choix de TAPISSERIE en magasin dans tous les CANTONS DE L'EST

AUSSI:
PHOTO MURALE
PEINTURE, DRAPERIES
STORES VERTICAUX ET VENITIENS, ETC...ETC...

VITRERIE CLAUDE
"Le vitrier qui y voit"

108 Court - Granby - 372-3019

- ✓ Devantures commerciales
- ✓ Portes & fenêtres d'aluminium et vinyle
- ✓ Mirrors et dessus de meubles
- ✓ Vitres thermos
- ✓ Accessoires
- ✓ Réparations de châssis et moustiquaires
- ✓ Réparations de portes commerciales et résidentielles

LES POMPES GRANBY INC.
774 rue Cowie
378-5518

NOUS AVONS TOUS LES MODELES DE POMPES POUR VOS Puits ARTESIENS



SPECIALITE POMPES SUBMERSIBLES
Réparation et service de toute marque

BERKELEY
Pompes Berkeley Ltée

Nous vendons aussi les fameux réservoirs WELL-X-TROL

Salon Lyne

189 Boul. Boivin, Granby, Qué.
Tél: (514) 372-7761

PERMANENTE EN SPECIAL
août et septembre

PERMANENTE A L'HUILE D'OLIVE:
rég: 32.00 spéc: \$27⁰⁰

MODELING NATUREL
rég: 28.00 spéc: \$25⁰⁰

Comprenant shampooing, coupe et mise en pli

Aussi perçage d'oreilles à \$8.00,
boucles d'oreilles incluses.

VOUS SERVIR EST UN PLAISIR!

Prenez l'tour du Québec

911

agence de Voyage

Permis no. 13638887-0035
135, Principale Granby
Edifice Palace

Princesse INC
372-4444

Les voyages

À LA DÉCOUVERTE
D'HORIZONS NOUVEAUX

VOYAGES
TRANSATLANTIQUES 375-1747

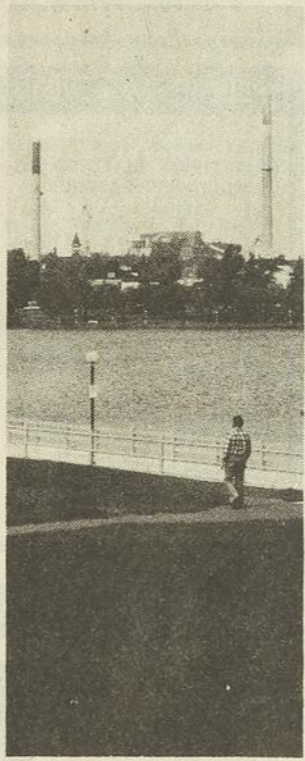
168 Principale Granby - GALERIES DE COWANSVILLE — 263-7100

Quant le Créateur a taillé cette région, il revenait assurément d'un embouteillage de quelques heures aux approches d'une quelconque grande ville: dans son dépit, il a agrandi les forêts, haussé les montagnes, multiplié les lacs, élargi les savanes et repoussé les horizons suffisamment pour que jamais les hommes n'aient ici à se marcher sur les pieds. Depuis ce jour, les rives du lac Kipawa ont 1 500 km de longueur, on dénombre (?) plus de 100 000 lacs et cours d'eau, les excursions de canot-camping durent aisément 800 km...

Face à ces immensités, Blancs et Amérindiens ont dû, pour s'y retrouver, trouver d'urgence des noms audacieux et évocateurs. On a même le sentiment qu'il y eut entre eux surenchère d'imagination.

C'est ainsi qu'on lit et qu'on entend aujourd'hui Masamic et Montbeillard, Osisko et Duparquet, autant de vocables qui, dans une langue ou l'autre, traduisent la volonté de l'homme de baliser fière-

ment un monde bâti à la mesure des dieux. Chose certaine, le Blanc, sans doute inspiré par l'exemple de l'Amérindien, s'est fait ici un devoir, tant la réalité était différente, de créer de toutes pièces des



Rouyn-Noranda, chef-lieu de l'Abitibi.

appellations inédites, savoureuses et originales. Les noms, pour une fois, rejoignent les réalités dans leur mesure, leur ténacité, leur beauté.

Les Blancs n'ont pas non

plus tardé à épouser les traditions de trappage, de chasse et de pêche instaurées par les Amérindiens. Comment en aurait-il été autrement dans un territoire où circulent l'orignal, le lynx, le castor, le renard roux? Conformément à leur civilisation, les Blancs ont cependant accordé au sous-sol et à ses richesses une attention sans pareille. Il en résulte un peuplement axé tantôt sur les mines, tantôt sur les possibilités agricoles, tantôt sur les ressources forestières. Fermes, forêts et mines ont cependant connu ici — qu'on songe à la colonisation agricole inspirée par le clergé — une évolution particulière dont le voyageur retrouve aisément la trace et l'histoire tout le long de son périple. Il se surprend d'ailleurs, surtout en parcourant le Témiscamingue, de retrouver partout des verts et des bleus qu'il croyait exclusifs au pays du soleil.

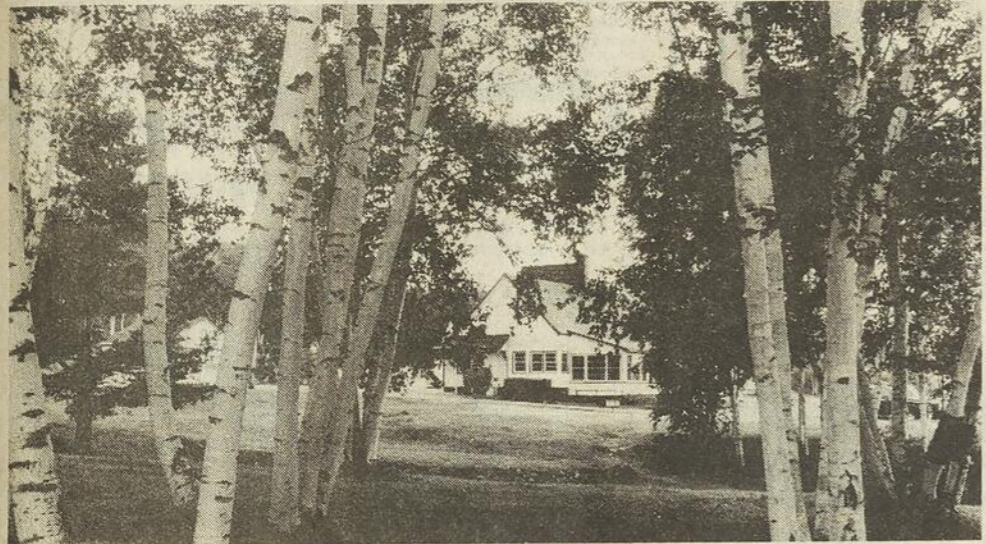
Ici, personne ne résiste longtemps à l'attrait de l'aviron, de la canne à pêche, de la baignade. Il est impossible, en effet, même pour les citadins les plus sédentaires et les plus incorporés à leur cylindre, de ne pas se "ressourcer" à pleins poumons; partout les sollicitent — victorieusement — les excursions en forêt, les expéditions géologiques, les centres d'interprétation de la nature, les bases de plein air, les terrains de camping rustique...

Il faudra, sans doute, redescendre ensuite vers la ville et vers les réalités qui se mesurent en pauvres mètres et en feux de circulation; on le fera, au moins, avec des poumons en meilleur état et des muscles regaillardis. Avec, aussi, une énorme fierté: tous ne possèdent pas semblable terrain de jeu.

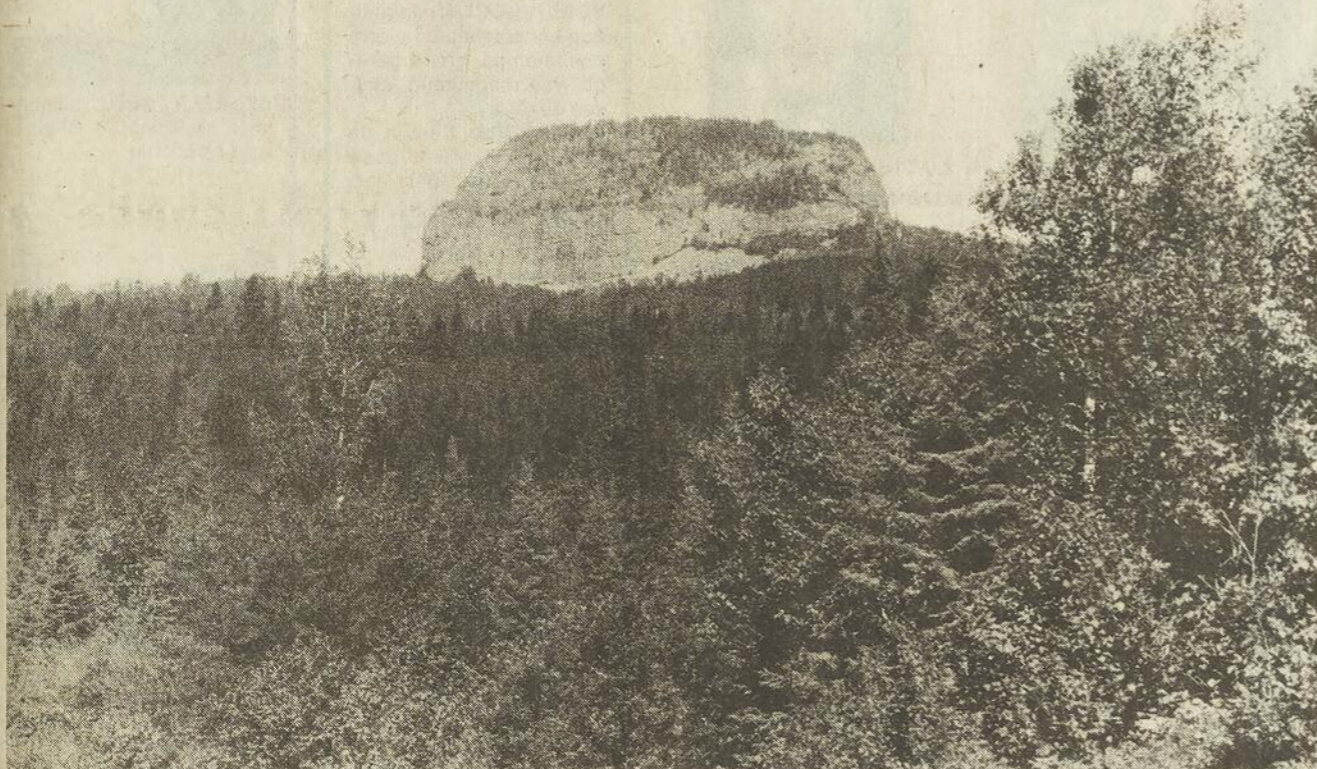
L'Abitibi-Témiscamingue: un pays à prospecter



A Val d'Or, ville minière.



En Abitibi, région de pionniers, on ne dédaigne pas le confort.



Le mont Chaudron, à 40 km de Rouyn.

FESTIVAL WESTERN PROVINCIAL

Vous pourrez assister au 2e Festival Western Provincial de St-Pierre de Sorel, les 21, 22, 23 et 24 Août prochain. Plus de 50 kiosques western et autres seront aménagés sur les terrains au 345 route Marie Victorin, St-Pierre de Sorel.

Parmi les artistes invités, vous entendrez Etienne et Monique Bessette, Lévis Bouliane, Chantal Dufour, Manon Paquin, Roger Miron, Bobby Hachey, Marie King, et plusieurs autres. Aussi plusieurs groupes musicaux seront présents, Guy Rousseau, Ti-Blanc Richard, Lise et ses Country Boys.

Les animateurs seront Blaise Gouin, André Breton, René Ouellette, Germain Thérout. Les principales lignes du programme se lisent ainsi: jeudi soir 21 août, super programme amateur western; vendredi, couronnement de la reine du festival western; samedi et dimanche 5 heures, danse indienne; dimanche 1 heure, parade western. Vous pourrez participer aux concours de brouette, masse, tire d'homme. Aussi il y aura tire de chevaux, encans, marché aux puces.

VOYAGES DESPARTS Inc.

LUCIE DESPARTS
PROPRIETAIRE

L'Agence de VOYAGES DESPARTS est heureuse d'annoncer à la population de Granby et ses environs qu'elle est maintenant accréditée IATA, ATC et ATAC.

Peu importe votre destination, l'équipe de VOYAGES DESPARTS, avec son expérience et son souci de bien servir sa clientèle, vous guidera avec assurance et un doigté dont vous êtes vraiment dignes.



Lucie DESPARTS
agente et conseillère

AGENTS &
CONSEILLERES
Rachel Tremblay
et
Gabie Desparts



Odette JOLIN
agente et conseillère

Avec VOYAGES DESPARTS c'est toujours un joyeux départ!

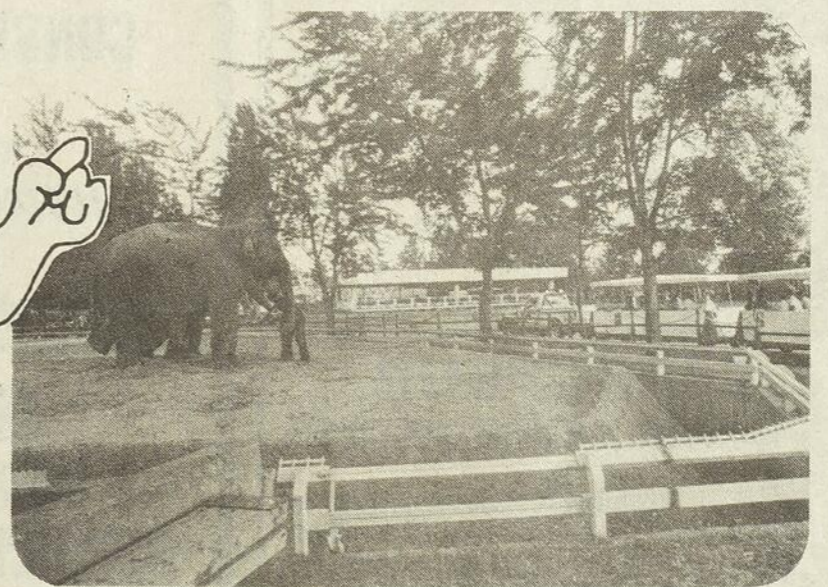
Permis No. 16239055-0422

600 Principale - GRANBY - 378-9008

As-tu visité?



ALCIDE



SPECTACLE
QUOTIDIEN

Le jardin zoologique de Granby offre à ses visiteurs la chance de voir évoluer les animaux avec leur gardien... en effet les gardiens offrent à l'occasion des démonstrations du savoir faire des animaux.

ZOO de GRANBY

(5526)

RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES 1980

Je désire recevoir les répertoires sur:

- l'hébergement
- les parcs et réserves
- le plein air
- les terrains de golf

Veuillez de plus m'envoyer le dépliant du Ministère sur la (les) région(s) suivante(s):.....

Nom:.....

Adresse:.....

Ville:..... Code postal:.....

AH-16-08-80

Prenez l'tour du Québec



Pour tous renseignements s'adresser à:
Tourisme Québec
C.P. 20 000, Québec G1K 7X2

912

SECRETAIRE RECEPTIONNISTE DEMANDEE

Jeune compagnie dynamique en expansion recherche une jeune fille sérieuse pour un poste de réceptionniste et travail général de bureau.

Conditions requises:

Etre parfaitement bilingue et connaissances de la dactylo.

Salaire:

Selon qualifications

ADRESSER CURRICULUM VITAE à:

Casier 3096
Directeur du personnel
à: La Voix de l'Est
136 rue Principale
GRANBY, Qué. J2G 2V2

CONTROLEUR

Domco est une compagnie manufacturière de couvre-planchers située dans la municipalité de Farnham dans les Cantons de l'Est.

Nous sommes à la recherche d'un contrôleur pouvant assumer la responsabilité de tout l'aspect comptable de la firme soit: budgets, bilans états financiers, prix de revient, les registres, comptes payables et recevables, ainsi que l'application des contrôles comptables, etc.

Le poste relève directement du V.P. Finances, fait partie des cadres supérieurs et requiert du titulaire une habileté à communiquer à tous les niveaux, à diriger et motiver un personnel de 4 superviseurs immédiats et d'environ 10 employés de soutien.

Une préférence sera accordée aux candidats bilingues détenant une formation comptable et/ou R.I.A. et possédant de 3 à 5 ans d'expérience à titre de contrôleur dans une industrie manufacturière.

Nous offrons un salaire intéressant ainsi que la gamme complète de bénéfices sociaux. Les candidats intéressés sont priés de faire parvenir leur curriculum vitae à:

Les Industries Domco Limitée
a/s de Raymond Harel
Directeur des Ressources Humaines
10,500 Côte de Liesse
Lachine, Qué. H8T 1A4



ON DEMANDE HOMME AVEC EXPERIENCE

* CAPABLE D'EFFECTUER LA GRADATION DE VETEMENTS DE SKI POUR HOMMES ET FEMMES.

* Bon salaire
* Bonnes conditions

TEL: 378-1713
M. Trudeau

(4347)

As-tu besoin de \$25.000. et plus!
Veux-tu être ton propre patron!
Es-tu bon vendeur!
Es-tu sérieux et désireux de réussir!

REQUIS:

- 25 ans et plus
- Posséder une automobile
- Dépôt minime

Je vous offre:

- Haute commission
- Possibilités de gestion
- Produits exclusifs Résidentiels et Commerciaux.

POUR RENDEZ-VOUS
appelez lundi le 18 août de 9h. à 16 heures:
1-514-774-1070

(4348)

MÉCANICIEN DE MACHINERIES FIXES DEMANDE

- Ayant expérience
- connaissances 4e classe,

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae à:

Casier 3388
La Voix de l'Est
136 Principale
Granby, P.Q. J2G-2V2

006402

SUPERVISEUR D'ATELIER D'USINAGE

Ce poste est présentement ouvert à notre usine de plastique, située dans les Cantons de l'Est.

Qualifications: - Avoir suivi un cours en outillage, de préférence technique.

- Minimum de trois ans d'expérience dans le machinage de moules ou pièces de précision.

- Expérience en supervision sera un atout.

Salaire: - Selon compétence

Si intéressé faire parvenir votre curriculum vitae à:

CONSUMERS GLASS
CO. LTD.
C.P. 670,
WATERLOO, P.Q.
JOE 2N0

(06405)

DIRECTEUR USINE DE MEUBLES

LE POSTE: Sous la direction du directeur de production, diriger et coordonner les activités des contremaitres de l'usine. Le poste comprend la responsabilité complète des procédés de fabrication, des cédules de production, de l'embauche du personnel, de l'utilisation rationnelle des matières premières et de la main-d'œuvre.

LES EXIGENCES: Posséder une expérience de plusieurs années comme surintendant ou directeur d'une usine de meubles. Etre familier avec la préparation des cédules de production. Pouvoir communiquer facilement en anglais et en français. Pouvoir travailler avec un minimum de supervision.

SALAIRE: Selon les qualifications. Tous les bénéfices sociaux.

LIEU DE TRAVAIL: Campbellton, N.B.

Envoyer résumé de carrière en toute confiance à:
NORTHEAST PINE PRODUCTS LTD.
P.O. Box 940,
CAMPBELLTON, N.B. E3N 3H3.

006401

RALEIGH CONTREMAITRE SERVICE D'ENTRETIEN

Les Industries T.I. Raleigh du Canada Ltée., le plus grand manufacturier de bicyclettes au monde, est à la recherche d'un contremaître pour son département d'entretien. Le titulaire relèvera de l'ingénieur d'usine.

Le candidat choisi aura la responsabilité complète du service d'entretien et supervisera 16 employés dans des quarts de métiers différents.

Les personnes possédant un diplôme d'études techniques en usinage ainsi qu'un minimum de 8 années d'expérience et de supervision dans une usine de métal en feuilles, sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae en toute confiance à:

DIRECTEUR DU PERSONNEL
LES INDUSTRIES T.I. RALEIGH DU CANADA LTEE
5480 Boul. Industriel
WATERLOO, P.Q. JOE 2N0

Nous offrons un salaire en relation avec les qualifications et expérience ainsi qu'un programme d'avantages sociaux des plus avantageux.

Ce poste est ouvert également aux hommes et aux femmes.

Les annonces classées 372-5433

201 PROPRIETE A VENDRE

A VENDRE PAR LE PROPRIETAIRE maison 6 pces, 3 c.c., salle de lavage, grande cuisine et salon, sous-sol fini avec foyer en pierre, garage. Bon prix. A 139 Avery, Granby, 375-2063

HYPOTHEQUES

Intérêt à partir de 12 1/4%
Terme: 5 ans,
amortissement: 25 ans
Sur bâtisse construite ou à construire

- unifamiliale
- à plusieurs logements
- commerciale
- industrielle
S'adresser à: 378-5170

1468

PROPRIETE A VENDRE

Propriété à revenu 4 1/2 pces située au 73 rue St-Joseph coin St-Jacques

Propriété à revenu 5 1/2 pces située au 13 rue Lansdowne const. 6 mois seulement.

Bungalow const. neuve 5 1/2 pces avec garage situé au 137 rue Lansdowne, Granby

Pas de taxes d'amélioration locale pour ces propriétés.

S'adresser à:
98-1 DRUMMOND GRANBY

2462

201 PROPRIETES A VENDRE

A WATERLOO: maison à vendre, 7 pièces, 3 chambres, 2 salles de bains. Terrain de 100x103. Tél. 539-3654

BELLE propriété, 117 Irwin, Granby, maison de brique, 30x40, 4 c.c., foyers, patio, conception originale. Terrain 23,865 pi.ca. Piscine creusée 20x40. Taxes \$341. Pour rendez-vous: 378-8895

BROMONT: bungalow 7 1/2, brique et aluminium, franklin, tapis, abri d'auto, terrain boisé 7,500 p.c. Comptant: \$7,000., 1ère hypothèque 11 1/4%, balance: 12 1/4%. 372-7129.

BUNGALOW 5 1/2 pièces, construction 4 ans. Sous-sol presque fini. Terrassement fini. Prix à discuter. Situé à 228 Beaumont. Tél. 372-1175 ou 378-3384 ou 378-0515 demandez Daniel Gaulin.

CANTON GRANBY: bungalow brique, construction 7 ans, 6 1/2 pièces, sous-sol fini avec foyer, grand patio et piscine, terrain paysagé. Tél. 373-5006

CANTON GRANBY: à la campagne, joli bungalow, 6 pces, clab, alum. terrassement fait. \$35,000. Tél. 375-2176

MAISON NEUVE A VENDRE
Modèle québécois sur Rue de la Promenade à la Terrasse Bellevue. Prête à habiter immédiatement.
S'adresser à:
Construction Gince & Côté
Tél. 378-7844

201 PROPRIETE A VENDRE

CANTON GRANBY: bungalow brique de 5 1/2 pièces, sur terrain boisé 158x137, taxes minimes. Tél. 378-5500

COWANSVILLE: bungalow brique et pierre, abri d'auto. Revenu de 2 bachelors meublés au sous-sol. Tél. 263-3438

DUPLEX à vendre. Comprenant 6 1/2, et 5 1/2 avec beaucoup de stationnement. \$26,000. Tél: 378-1211 ou 372-5282 entre 5 et 7 heures.

DUPLEX brique de 4 1/2 pièces par logis, bon sous-sol. Aucun comptant requis pour vente rapide. Prix de sacrifice: \$24,500. Tél. 372-3638

FARNHAM: 1008 Jacques-Cartier, bungalow 4 1/2 pièces, chauffage électrique, tapis mur à mur, installation laveuse-sécheuse. Inf. 263-1731

GRANBY: bungalow clabboard d'aluminium. 5 1/2 pièces, chauffage électrique. 3 c.c. Construction 1976. A vendre par le propriétaire. Prix raisonnable. Inf. 378-2120

GRANBY: rue St-François, grand bungalow brique, planchers bois franc, sous-sol fini, chambre froide, garage, tour T.V., terrain bien paysagé. Tél: 372-8373. AUSSI A VENDRE ou à louer: 2 maisons neuves à Bromont sur terrains boisés, foyer "Franklin", etc., près I.B.M. Mitel. Aussi beaux terrains boisés à vendre, grands terrains variés. 372-8373.

MAISON 5 1/2 pièces, à vendre, avec garage, garage double, hangar de tôle, peut faire très grand terrain. Terrain 200x200. Située 61 Stanley, Roxton-Pond. Prix à discuter. Tél. 375-2539 demandez Germain Gaucher

201 PROPRIETES A VENDRE

MAISON brique à vendre; 5 1/2 pces, sous-sol fini. S'adr: 410, St-Hubert, 372-0317.

MAISON NEUVE A VENDRE: 2 étages avec garage, marquerie, 2 salles de bains de couleur, foyer, entrée 200 amp., chambre froide. Extérieur brique et cédra. Hypothèque garantie 12%, 3 ans, modèle exclusif. Inf. 378-0404

MAISON NEUVE 5 1/2 pièces, chauffage électrique. Hypothèque 12%. S'adressez à MIRABEL CONSTRUCTION, 378-2239 ou 263-0296

MAISON neuve à vendre au 361, rue Trépanier, Mont-Plaisant, Granby, 9 pces, 2 foyers, sous-sol fini, chauffage électrique. Pour visite ou informations, 378-2901.

MAISON québécoise, en brique, terrain boisé 150x150, construction 1 an, 6 1/2 pièces, porte-patio, cheminée pour foyer, tapis mur à mur. A 927 Gérard, Domaine Richard. Tél. 375-2218

ROXTON-POND: 48 St-Jean, 2 logis, garage double, revenu \$350 par mois, rénové. En bonne condition. Laisse à \$35,000. 375-2176

ROXTON-POND: bungalow brique, 27x44, construction récente, terrain 16,900 pi.ca., 6 1/2 pièces, sous-sol fini avec foyer, intéressé seulement, prix \$48,500. Pour inf. après 1h. 372-3514

ROXTON-POND: prix: \$25,000. Maison au bord de l'eau; 4 1/2 pces, grand salon, foyer, châssis panoramiques, chauffage électrique. 375-2942 ou 378-9633.

RUE LOUIS-HEBERT: split-level tout brique, toit cathédrale, 6 pièces, foyer, garage. Tél. 372-0437

A.E. LEPAGE

SOUS LES ARBRES: près de IBM, québécoise en brique avec garage et foyer.

GRANBY: Maison de 6 chambres, salle à diner et de séjour, 3 garages, endroit tranquille.



VOIE D'ACCES: Magnifique canadienne en pierre des champs, grand garage, vue magnifique, maison de rêve.

36.2 ACRES: Canton de Granby, terrain avec 2,000 érables, petit lac, puit et fosse septique.

ANTIQUITE: Endroit recherché, maison de 11 pces avec foyer et grand terrain paysagé.

GRANBY: Maison neuve à vendre avec choix du terrain.

POUR INFORMATION SUR LA VALEUR DE VOTRE PROPRIETE, CONTACTEZ SANS FRAIS MAURICE LANDRY 378-8568 ou 375-2307



MAISON 3 étages complètement rénové, gardant son charme, très grand terrain.

MONT-PLAISANT: Maison 2 étages, 9 pièces, faut voir. MLS.

EMMA AITKEN
7 jours par semaine
205 Denison Ouest
GRANBY
372-6212 T.A.S.

Montréal Trust



ST-IGNACE DE STANBRIDGE: maison pièces sur pièces, très spéciale, faut voir.



STUKELY SUD: maison style victorien, 3 chambres à coucher.



GRANBY: bungalow en brique, 6 pièces, bois franc dans 4 pièces.



MAISON 3 étages complètement rénové, gardant son charme, très grand terrain.

MONT-PLAISANT: Maison 2 étages, 9 pièces, faut voir. MLS.

EMMA AITKEN
7 jours par semaine
205 Denison Ouest
GRANBY
372-6212 T.A.S.

Fiducie du Québec

Courtier
378-8461



LOU BRINDLE & LUCIEN HEBERT
NOUS VOUS INVITONS AUJOURD'HUI AU BUREAU DE 9:00 à 16:00 HRES.

RUE FRECHETTE: bungalow brique & aluminium, 6 pces, grand terrain, hypothèque transférable à 12 1/4%.
LUCIEN HEBERT 372-4912

RUE GROVE: bungalow brique, bois & aluminium, 5 grandes pièces, grand terrain boisé, très belle vue.
LUCIEN HEBERT 372-4912

GRANBY: bâtisse commerciale avec espace libre pour commerce, bien située, quartier commercial.
LUCIEN HEBERT 372-4912

CANTON GRANBY: terrain commercial, route 112, 50,000 pi.ca., très bien situé, à négocier.
LUCIEN HEBERT 372-4912

RUE COURT: bungalow brique, bois, 6 1/2 pces, abri d'auto, et remise, beau terrain, près hôpital.
LUCIEN HEBERT 372-4912

RUE SAVAGE: belle résidence 7 1/2 pces, brique et aluminium, garage, sous-sol fini, prix raisonnable.
LUCIEN HEBERT 372-4912

RUE DESJARDINS: grand bungalow brique, 8 1/2 pces, sous-sol fini avec foyer, abri d'auto, piscine.
LOU W. BRINDLE 372-8887 page 586

DEVENEZ PROPRIETAIRE: d'une résidence hiver / été, avec sous-sol, sur grand terrain, bord rivière, \$15,000.
GEORGETTE LANGLOIS 378-4374

BUREAU: 398 rue Principale, Granby. PC-2063
desjardins

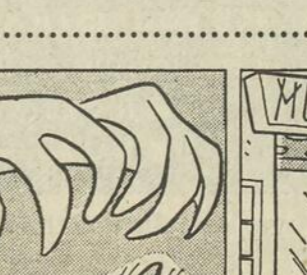
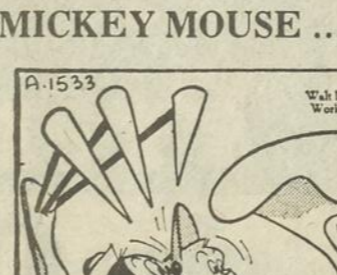
DONALD DUCK



BLONDINETTE



MICKEY MOUSE



201 PROPRIETES A VENDRE

RUE MAILLOUX: maison neuve, entrée split, brique façade, arbi d'auto, coin résidentiel. S'ad. Entrepris Daniel Ducharme, 372-4047

RUE SIMONDS: maison 24x42, construction 1974, 3 chambres, sous-sol fini, piscine, etc. Bon prix, cause transfert. Tél. 378-5623

SUCCESSION: maison 2 logis, avec 2 terrains commerciaux, à Granby, 378-7177

SUCCESSION Waterloo: maison à vendre, revêtement d'aluminium, 2 grands logis (1 vacant), située Principale et Court, Waterloo, Inf. 539-0472

TERRAINS: pour bungalow, prêts à construire avec entrée d'eau et d'égoût, situé rue Simond Sud. Aussi un terrain de 82' x 225', zone multi-familial, rue St-Charles Sud. Aucune amélioration locale à payer. Pour inf: Gilles Massé, const. 378-1263.

TERRASSE BELLEVUE: très belle propriété de 1,400 p.c.a., 2 foyers, 3 chambres, chauffage eau chaude, aspirateur central, piscine creusée chauffée. Très beau terrassement. Intéressé seulement. PAS D'AGENT. Pour rendez-vous: 372-9940

VILLAGE STE-BRIGIDE: bungalow 5 1/2 pièces avec garage, tout en brique. Pour visiter seulement ad. Georges Lemaire, Village Ste-Brigide

WATERLOO: bungalow 8 p.ces, grand terrain, piscine, bien situé, tapis et tentures inclus. Particulier! 539-3502

WATERLOO: bungalow brique, sous-sol fini, 4 chambres à coucher, entrée pavée, grand terrain paysagé. Tél. à partir de midi à: 539-1655

WATERLOO: bungalow 5 pièces en brique, foyer, rue des Erables. Hypothèque à 10% transférabilité. Tél. 539-2433

WATERLOO: près école et arène, bungalow brique aluminium, 3 c.c., cuisine, salon, 2 salles bains, salle de séjour au sous-sol, garage double 24x24, chauffage électrique, tapis intérieur extérieur. Tél. 539-2324 ou 378-0090

207 CHALETS A VENDRE

VENTE DE FIN DE SAISON 3 chalets-1 rivière-1 boisé-1 zoné. Domaine Joyeux-St-Pie, Aubaine pour gens sérieux. Venez-mes voir, sam.-dim. Richard Benoit 772-5286 772-5850, Montréal 522-7257

208 TERRAINS A VENDRE

A 6 MILLE DE WATERLOO: terrain boisé avec ruisseau, 1200x188, maison mobile meublée, chauffée à l'électricité. Prix à discuter. Tél. après 6h: 658-1854

GRAND TERRAIN: boisé, 20,250 p.c.a., endroit tranquille, rue Leggett. Tél. 372-2413

LAC MEGANTIC: beaux terrains, 1,200 pieds et plus de front sur le lac Des Jons, qui donnent sur le lac Mégantic. Tél. 514-263-5252 entre 9h. A.M. et 5h. P.M.

TERRAIN: Domaine Val-Maher, coin Josée et Lavigne, 250x185, \$6,000. Tél. 679-8579

TERRAIN A VENDRE

Village de East Farham
Lot de 132 x 148.5 p.ces, avec bâtisse abritant actuellement l'hôtel de ville de East Farham.
Pour plus d'informations
M. Pierre Côté
263-4272
Mme Gertrude Barrand
263-0186

209 FERMES A VENDRE

FERME DE 10 arpents avec maison, située 55 route 112 à St-Paul d'Abbotsford, prix: \$55,000.00. Tél. 460-4616

SUCRIERE équipée entre Granby et Waterloo, 2000 entalles plus 60 acres de pâturage et 15 drattires. 534-2518.

210 COMMERCES A VENDRE

CANTINE mobile, toute équipée, très propre. Tél. 539-2433 après 5h. p.m.

COMMERCÉ DE TISSUS et accessoires de couture, situé centre-ville. Laisserais en bas du prix de l'inventaire. Si intéressé, écrire: Société B.V., boul. Parent, St-Alphonse de Granby.

DEPANNEUR licencié avec maison adjacente 5 1/2 p.ces. Très bien situé, grande chambre froide. Bon chiffre d'affaires. Tél. 372-6172

DEPANNEUR licencié avec logis 4 1/2 p.ces, bonne bâtisse, bon équipement, chambre froide, bien situé. Accepterait bungalow en échange. PAS D'AGENT! 372-6839

SALON d'esthétique avec équipement et inventaire. Bonne clientèle déjà établie. 469-4544.

211 COMMERCES A LOUER

ADAMVILLE: restaurant à louer, pouvant accueillir 40 personnes. Très bien équipé, service de livraison, très bon chiffre d'affaires. S'ad: Restaurant Mimi Pizzeria, 263-6662.

212 MAISONS DE CAMPAGNE

MAISON de campagne à vendre; 3e Rang St-Joachim, Côté Sheford, avec système de chauffage, éclairé, libre immédiatement, \$185 par mois. Tél. 378-3311 jour et 378-0401 soir.

APP. 3 1/2 pièces, meublée, chauffée, éclairé, libre immédiatement, \$185 par mois. Tél. 378-3770

BACHELOR à louer, meublée, chauffée, éclairé, \$185 par mois, situé 47 Bourgeois, tél. 378-5161

BROMONT: app. 1 1/2, 4 et 5 pièces, meubles, chauffés, éclairés, foyer, cuisine équipée, prix \$300 par mois. Tél. 372-6400 ou 534-3144

COWANSVILLE: app. 3 1/2 pièces, meublée, chauffée, éclairé, rue Hanson. Inf. 263-2181

COWANSVILLE: App. 3 1/2-4 1/2 p.ces, neuvs, grand confort. A vendre à 145, rue Brown. Tél. 263-2806

COWANSVILLE: grand 4 1/2 p.ces, libre 1er septembre. Pour inf. 263-3668

LOGIS 3 1/2 pièces, installation laveuse-sécheuse, chauffage électrique, situé 10-4 Dollard, S'ad: 19 St-Louis, Granby.

RUE DUVERNAY: app. 2 1/2-3 1/2 meublés, chauffés, éclairés, 1er étage, libres 1er septembre. AUST: vaste sous-sol à louer pour entrepôt ou atelier. Tél. après 5h à: 372-0659

ST-CESAIRE: app. 3 1/2 pièces, meublée, électricité non comprise, service de buanderie, aspirateur mural, stationnement privé. \$185 par mois. Libre le 12 août. Tél. 378-1864

ST-CESAIRE: app. 3 1/2 pièces, meublée, chauffée, éclairée, taxes de locataires incluses. Libre 1er septembre. Tél. 469-4823

214 BÂTISSÉS COMMERCIALES

EDIFICE COMMERCIAL à St-Casaire, 4,800 p.c. à vendre ou à louer. Tél. 379-5402 ou 379-5733

222 ARGENT A PRETER

Prêts hypothécaires 1ère, 2e, 3e (Ville ou Campagne)

TAUX COURANTS. Pour achats, réparations, constructions, ventes, échanges, estimations. BADEAU ET FILS, courtiers.

GUY GALLANT, agent
105 Bouchard, Granby
372-9030 ou 372-1330.

241 APPARTEMENTS A LOUER

APP. à sous-louer, 3 1/2 pièces, meublée, chauffée, éclairée, à 158 Bourgeois. Libre immédiatement. Tél. 469-4863

APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 pièces, meublés, chauffés, TV optionnelle, situés centre-ville, Prix à partir de \$100 par mois. S'ad. 255 Ave. Parc, tél. 372-4121 (après 7 h p.m. 245 Ave. Parc, app. 1, Granby).

APP. 2 1/2 et 3 1/2 pièces, meublés, chauffés, éclairés, taxes d'eau payées. Pour visiter: 378-1486

APP. 2 1/2 p.ces, situé 31 Centre; 3 1/2 p.ces, situé 94 St-Urbain, libres, très propres, meubles, chauffés, éclairés, toutes taxes payées. 372-2173.

APP. 2 1/2 p.ces, meublée, chauffée, éclairée, stationnement avec prise, salle de lavage, tout compris, pas d'animaux, ni d'enfants. Aussi 1 1/2, meublée. Personnes intéressées: 378-7434.

APP. 2 1/2 p.ces, meublée, chauffée, éclairée, libre 1er septembre, situé rue Elgin. Tél. 378-5041.

APP. 2 1/2 p.ces, meublée, chauffée, \$145 par mois, libre immédiatement. 372-3859.

APP. 2 1/2 p.ces, meublée, chauffée, éclairée, très propre, couvre-planchers et rideaux neuvs. Libre immédiatement. Tél. 378-7874 ou 372-6034.

APP. 2 1/2 pièces, meublée, chauffée, éclairée, à 938 Dufferin. Tél. 372-5836

APP. 2 1/2 p.ces, meublée, chauffée, éclairée, à 296 Paré (face à l'hôpital). Libre 1er septembre. Tél. 372-4323

APP. 2 1/2 pièces, meublée, chauffée, éclairée, libre immédiatement, située à 4 St-Antoine nord. Tél. 378-7422 après 2h.

APP. 3 1/2 p.ces, semi-meublés, chauffés, eau chaude fournie, prises pour auto, libres 1er septembre, situés 59, rue Centre et 465, Calixa-Lavalley. 378-2092.

APP. 3 1/2 p.ces, meublée, chauffée, toutes taxes payées, libre immédiatement, situé 390 Ave Du Parc, Granby, \$185 par mois. 378-8328

APP. 3 1/2 p.ces, situé rue Evangéline près Galeries Granby, meublée, chauffée, éclairée, système de balayage central, balcon, prise pour auto, \$230 par mois, libre immédiatement et 1er septembre. S'ad: 99, Bourassa, 372-3590.

APP. 3 1/2 p.ces, meublée, chauffée, éclairée, meubles cononial, accès laveuse-sécheuse, taxes comprises, eau chaude fournie. Libre immédiatement. Tél. 378-7874 ou 372-6034

APP. 3 1/2 p.ces, meublée, chauffée, éclairée. Tél. 378-2359

APP. 3 1/2 p.ces, situés 193 Groulx (entre Denison et boul. Fortin). Libres 1er sept. Tél. 378-3311 jour et 378-0401 soir.

APP. 3 1/2 pièces, meublée, chauffée, éclairé, libre immédiatement, \$185 par mois. Tél. 378-3770

COWANSVILLE: app. 3 1/2 pièces, meublée, chauffée, éclairé, rue Hanson. Inf. 263-2181

COWANSVILLE: App. 3 1/2-4 1/2 p.ces, neuvs, grand confort. A vendre à 145, rue Brown. Tél. 263-2806

COWANSVILLE: grand 4 1/2 p.ces, libre 1er septembre. Pour inf. 263-3668

LOGIS 3 1/2 pièces, installation laveuse-sécheuse, chauffage électrique, situé 10-4 Dollard, S'ad: 19 St-Louis, Granby.

RUE DUVERNAY: app. 2 1/2-3 1/2 meublés, chauffés, éclairés, 1er étage, libres 1er septembre. AUST: vaste sous-sol à louer pour entrepôt ou atelier. Tél. après 5h à: 372-0659

ST-CESAIRE: app. 3 1/2 pièces, meublée, électricité non comprise, service de buanderie, aspirateur mural, stationnement privé. \$185 par mois. Libre le 12 août. Tél. 378-1864

ST-CESAIRE: app. 3 1/2 pièces, meublée, chauffée, éclairée, taxes de locataires incluses. Libre 1er septembre. Tél. 469-4823

243 MAISONS A LOUER

BROMONT: à louer bungalow 7 1/2 p.ces, meublée, laveuse et sècheuse, franklin, arbi d'auto, \$400 par mois. 372-7129.

244 LOGEMENTS A LOUER

1180 SIMONDS SUD SITE BOISE ET PAYSIBLE

Près Polyvalente J.H. Leclerc. LOGIS 5 1/2 à \$240 par mois. -Conciergerie dans l'immeuble -insonorisation -Planchers de béton -Détecteur de fumée -Tapis et tulles -Place de stationnement et prise de courant.

Tél. 378-3117 ou 372-9038

2 1/2, 3 1/2, PCES à louer, modernes, meublés. ET 4 1/2 p.ces non meublés. Tél. 372-6150

4 1/2-5 1/2 Meublés ou non

Près Polyvalente J.H. Leclerc. Meublés: \$285 Non meublés: \$225. 5 1/2 à \$245. Taxes et eau chaude incluses.

Inf. 378-7293 ou 378-0404

A SOUS-LOUER près des Galeries Granby, 4 1/2 p.ces, neuf, insonorisation à l'épreuve du feu, intercom, porte patio, piscine, tapis mur à mur, installation laveuse-sécheuse. 378-2776 et après à 3h. p.m. à: 372-2824

AVE. LE CORBUSIER: grand 5 1/2 pièces, moderne, porte-patio, tapis mur à mur, installation laveuse-sécheuse, antenne TV, espace de verdure, prise pour auto, déneigement. Taxe d'eau payée. R. Allard. 372-6006

COWANSVILLE: logis 4 1/2 pièces, non meublée, libre 1er septembre. Prix \$125 par mois. Tél. 263-0755

FARNHAM: centre-ville, logis 8 1/2 pièces, chauffé, installation laveuse-sécheuse, antenne TV et garage, à 295 Principale Est. Tél. 293-3964. AUST: 2 1/2 pièces, chauffée, éclairée, antenne TV, à 293 Principale Est. Tél. 293-3964

FARNHAM: logis 4 1/2 pièces, repeint à neuf, cour asphaltée, accès au garage. Libre 1er octobre. Tél. 293-3964

GRAND 4 1/2 pièces, 2e étage, garage si désiré, à 1193 Cowie. Libre 1er novembre. Tél. 372-0943

GRAND 4 1/2 pièces, semi-sous-sol à 209 Groulx app. 12, eau chaude fournie, taxes payées. Droit à la piscine, \$195 par mois. Pour visiter: 378-9174

GRAND logis moderne 5 1/2 pièces construction récente, chauffé, eau chaude fournie, tapis, antenne TV, couleur, stationnement déneigé avec prise de courant, situé près des Galeries Granby, \$250 par mois. Libre 1er septembre. Tél. 372-1331

GRAND LOGIS 5 1/2 p.ces, libre 1er septembre. Inf: 378-9233.

LOGEMENT à louer, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 pièces, dans bloc neuf, situé 330 Simonds, près Galeries Granby. Disponible immédiatement. Tél. 378-3050 jour, 372-6379 après 7 h p.m.

244 LOGEMENTS A LOUER

LOGIS à louer, 4 1/2 pièces, entièrement rénové. S'ad: 80 Ste-Thérèse, Granby.

LOGIS 3 1/2 pièces situés chemin Warden. Tél. 539-0558

LOGIS 4 1/2 pièces, chauffage électrique, libre immédiatement, à 511 Dufferin. Tél. 469-2440

LOGIS 4 1/2 pièces, meubles ou non, eau chaude fournie, taxes d'eau et vidanges payées. Pour visiter: 378-1486

LOGIS 4 1/2 pièces, eau chaude fournie, taxes payées. Situé 201 Groulx. Tél. 378-1917

LOGIS 4 1/2 pièces, situé 175 boul. Fortin. Tél. 378-1694

LOGIS 4 1/2 pièces, système chauffage électrique, ménage fait à neuf. Situé 516 Maisonneuve. Adultes seulement. Libre 1er octobre. Tél. 373-1038

LOGIS 4 1/2 pièces, situé 12 Penelope, Roxton-Pond, libre. UN 4 1/2 p.ces à 21 boul. Fortin, libre en sept. ou oct. UN 3 1/2 p.ces à 133 Drummond, pour le 1er sept. ou oct. Tous des demi-sous-sol. Tél. 372-2173

LOGIS 4 1/2 pièces, non meublée, située rue Wolfe, Bromont. Tél. 372-3660 ou 534-2863

LOGIS 4 1/2 pièces, situé Boul. Fortin, libre 1er octobre. S'ad: 155, Boul. Fortin app. 4 ou 378-0054.

LOGIS 4 1/2 pièces, situé 80 Cédar app. 3, chauffage électrique, installation laveuse-sécheuse. Prise pour auto, grand rangement. Endroit paisible, \$185 par mois. Après 5h. 372-7451

LOGIS 4 1/2 pièces, bloc neuf, libre immédiatement, très bien situé, \$235 par mois. Pour visiter: 378-0852 après 7h.

LOGIS 4 1/2, à 259 du Parc, (sans installation chauffage), \$145 par mois ou plus suivant exigences du locataire. S'ad. 255 du Parc.

LOGIS 5 1/2 pièces, 2e étage, rénovation, installation laveuse-sécheuse, tapis mur à mur, \$245 par mois. Tél. 372-3638

LOGIS 5 1/2 pièces, à \$235 par mois. Dans centre-ville, libre 1er septembre. Tél. 378-4889 ou 372-7334

LOGIS 3 1/2

Grand 3 1/2 et 4 1/2 pièces, neuf, meublée, eau chaude fournie, toutes taxes payées. Site tranquille. Libre immédiatement. 1180 Simonds Sud. S'ad. à 1110 Simonds S. Tél. 378-9631

NOUVEAU DEVELOPPEMENT: près polyvalente J.H. Leclerc. Tapis mur à mur, eau chaude fournie, installation laveuse-sécheuse, taxes d'eau payées. A 1140 Simonds sud. Tél. 378-3193 --- 3 1/2 meublés et 4 1/2 et 5 1/2 disponibles 1er juillet, 1150 Simonds sud. Tél. 378-7753 --- 2 1/2 et 3 1/2 meublés à 1190 Simonds sud. Tél. 378-2773

RUE ST-JOSEPH: logis 3 1/2 p.ces, neuf, escalier intérieur, libre immédiatement. Après 5h à 372-0659

271 DIVERS A VENDRE

COMPTOIR à vendre plus complet à légumes de 8', usage: réfrigérateur à Coke. S'ad. 346 Racine, Granby, 372-3846

DU NOUVEAU AU SURPLUS D'ARMÉE A DUNHAM

MAINTENANT il y aura "marché aux puces" tous les dimanches de 12 h à 5 h p.m., toutes sortes de marchandise en vente. Le magasin est ouvert tous les jours de 9 h à 9 h p.m. et samedi 9 h à 4 h p.m. Marchandise provenant du Gouvernement Fédéral: équipement de bureau de toute sorte; équipement électronique; vêtements; chaussures; articles de sport; outils; machinerie; articles médicaux.

A 343 Principale, DUNHAM TEL. (514) 295-2768

HONDA 350, 1973, \$400, bonne condition. 4 magis, 4 radiateurs. \$200. Amplificateur EARTH, 220 watts, \$700. Tél: 539-1195, demandez Normand.

LEGUMES A VENDRE

Nous avons maintenant pour vous, frais du jardin: fèves, choux-fleurs, carottes, navets, choux, betteraves, céleri, cornichons, combrabas, brocoli, patates, salade, et tomates. Vous trouverez tout cela: AU JARDIN NOIR, 523 Rang Séraphine, l'Ange-Gardien, tél. 293-3420

MACHINE A COUDRE de marque Singer, modèle 737, bonne condition, très propre, pour me rejoindre à 378-1044 le soir.

MENAGE neuf au complet à vendre. Prix \$2,300. Tél. 378-3998

MEUBLES "Trécor" 2 bureaux, pupitre, table de nuit, miroir. Valeur \$850, moitié prix. AUST: terrain commercial Route 112, GARAGE en bois pour 2 autos, à vendre ou à louer. Tél. 375-2041 ou 372-3015

MOBIlier de chambre style Colonial Anglais en table, fabriqué par compagnie Drouin. Mobilier de salon en suédois noir, avec 1 table. 379-9230.

MOBIlier de salon comprenant sofa, chaise et 2 tables, \$100. 1 lit Colonial 39 p.c., et 2 autres lits de 39 p.c., comprennent matelas et sommiers. Roue de charriot avec lampe. Compteur Drouin. \$20. Valise servant comme coffret à jouets pour enfants. \$20. 378-7369.

MOBIlier de salon neuf avec tables. Tél. 372-6186

NOUVEAU A GRANBY

Achetons et vendons meubles usagés. Maintenan démenagés à 904 Dufferin, 375-1124.

OUFUS bruns frais à vendre. Tél. 378-4594

POELE à bois Franklin et accessoires avec base, presque neuf. Très bon prix. Caser, décès. Tél. 378-2139

POELE FRANKLIN très propre, avec grill à steak et part étagères. \$100. Table de ping pong, \$25. Bois franc mélangé, 14-15 p.ces. \$18 la corde sur place. Tél. 372-0659.

REFRIGERATEUR pour chalet, 11 p.cu, fonctionne très bien. \$70. Set de chambre neuf en bois de pin avec grand bureau et huche, tête de lit, matelas, sommier orthopédique, neuf jamais servi, laisserais à bas prix. TV-meuble 26" Zenith, A-1, \$115. Set de cuisine en bois vernis pâle avec 6 chaises. Très propre. Tél. 372-7781

REFRIGERATEUR Westinghouse, blanc, 2 portes, sans glace, modèle 30" blanc; laveuse et sècheuse Westinghouse, les deux \$125; set de salon \$35. Tél. 372-5993

RESERVOIR de 100 gallons, à l'huile. Fournisse brute avec tuyau chromé. Tél. 375-7075, à 184 Robinson Sud, Granby.

RESERVOIR à l'huile 200 gallons avec support en métal et armoire, en bon état. AUST: 3 chauffeferres électriques. Tél. 378-5955

SPECIALI chaise Grand-Père \$139; mobilier de cuisine en bois colonial à partir de \$199. Vaseiller \$329 et plus; lit superposé \$259. Le tout avec légère imperfection. AUST: choix de mobiliers de chambre, mobiliers de salon et meubles canadiens. S'ad. AMEUBLEMENT ACADIE, 788 Chemin des Ormes, l'Acadie (route 219 direction Napierville). Tél. 347-4054.

SPECIALI lèves jaunes et vertes plus de 2-20 lbs, \$4 chaque. AUST: choix de mobiliers de chambre, pommes, carottes, mais, etc. chez ALEXIS MORIN, 225 Pépérou, St-Paul d'Abbotsford, tél. 379-5217

SPECIALISTE en porte d'armoire, de tout genre, et dessus de comptoir en bois massif, directe de l'atelier. 375-4256, 372-8517.

SYSTEME chauffage à air chaud, 105,000 BTU avec accessoires et tuyaux. Tél. 378-4048

TABLE de billard "Brunswick", 4x8". Tél. 375-1619

TERRE NOIRE 1ère qualité, pour jardin et parterre, livraison petit et gros camion, Granby et environs. Inf. André Lacoste, paysagiste, 372-2744

TV et SYSTEME DE SON A LOUER: à compter de \$12 par mois. S'ad: aussi four à micro-onde. 378-4153

282 VETEMENTS A VENDRE

ROBE DE MARRIE d'automne, très amicalissime, 18 ans, avec voile assorti, \$175, valeur \$325. Tél. 539-3765

283 ANTIQUITES A VENDRE

JUILLET-AOUT ouvert de 1h à 5h, tous les jours sauf le lundi. On vous attend! On a de tout ou presque! A l'ETAGE ANTIQUE, FOSTER (voisin de l'hôtel). Tél. 539-2303

MAISON centenaire en pièces sur pièces, à queue d'aronde, incluant plancher, porte, et chevron, nettoyée, numérotée, avec plan et photo pour reconstruction. Doit vendre. Tél. 1-295-2871

PETITE armoire de salon de 1883, très propre. Prix à discuter. Tél. 532-2042

286 DEMANDE A ACHETER

ACHETERAIS antiquités. Tél: 772-2140.

ACHETERAIS équipement de hockey usagé. 539-3571.

DESIRE acheter un congélateur usagé. Tél. après 6h à: 378-4623

DEMANDE A ACHETER

Acheterais vieux bijoux en or 10, 14 et 18 karat, meilleur prix

S'adresser à
Bijouterie Brodeur
315 Principale,
Granby.

287 DEMANDE A ECHANGER

Avez-vous une auto ou une camionnette modèle récent? Je vais vous l'échanger. J'ai une maison 5 pièces. Domaine Joyeux, St-Pie. Qu'avez-vous à offrir? Sam-Dim. Richard Benoit 772-5286 772-5850, Montréal 522-7257

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

AMPLIFICATEUR Traynor, Custom Special, pour base, environ 225 watts, 8 haut-parleurs de 10". Tél. 378-4983 après 6h.

NE LISEZ PAS Ceci Guitare à vendre de marque "IBANEZ" d'une très grande qualité, état de neuf, laisserais à moitié prix. 265-5254.

ORGUE de marque "Thomas" à vendre. Tél: 378-9144.

ORGUE Lowrey, 88 notes plus 13 notes au plancher. Très propre. Tél. 372-7720

POUR ORCHESTRE: ampli 200 watts, "Garnette", micro, guitare, trompette, etc... Tél: 378-2575.

SYSTEME de son avec 2 colonnes, 2 tables tournantes, récepteur, mixer, égalisateur de fréquences. Tél. 378-6510

SYSTEME de son style Juke Box, avec enregistreur 4 pistes, 8 pistes, parfaite condition, prix à discuter. Tél: 378-2897 entre 10h, a.m. et 2h, p.m. ou après 6h, p.m.

301 PERSONNEL DEMANDE

AVON AYEZ UN AUTOMNE ENRICHISSANT. REALISEZ DES PROFITS. Augmentez vos revenus en vendant des produits Avon. Choisissez vos heures et soyez autonome. Composez: 372-4116 demandez Lise Campbell.

BESOIN IMMEDIAT de personnes établies, capables d'initiative, ayant le sens des responsabilités pour poste de direction. Revenu et sécurité exceptionnelle. Formation et début à temps partiel. Pour rendez-vous, tél. entre 5h. et 7h. P.M., 372-5788.

COMMIS-COMPTABLE demandée, expérience 2 à 3 ans, pour travail de bureau. Tél. 293-4196

CUISINIER demandé, avec au moins un an d'expérience. Se présenter en personne au Restaurant l'Escalier de l'Estrie, 99 Route 263, l'Ange-Gardien.

DEBOSSELEUR d'expérience demandé, travail à plein temps. Bon salaire. Tél. 460-7991

GARDIENNE demandée, du lundi au vendredi, pour la garde de 2 enfants 2 1/2 ans et 5 mois, à l'année. Doit se voyager. Tél. 378-6864

GARDIENNE à la semaine, à notre domicile, pour une fillette de 3 1/2 ans, incluant quelques travaux ménagers. 372-5722.

GARDIENNE douce et fiable demandée à la maison, pour 4 enfants: 2 1/2 ans à 6 1/2 ans et un peu d'entretien ménager. Logée si désire. Tél. 469-4623 ou 469-3399

GARDIENNE d'enfant demandée, 2 enfants à bas âge, à domicile. Fiable. Conditions à discuter. Tél. 372-3520

POMPISTE demandé, travail de jour, à la semaine, S'ad. 16 rue Langlois, Granby.

RECHERCHONS gerant pour département des viandes. AUST: recherches un boucher d'expérience. S'ad. Meagan J.G.A., 65 Evangéline, demandez Antonio ou Richard Gagnon.

SERVEUSE d'expérience demandée, pouvant faire à manger, travail de fin semaine, 25 ans et plus. Tél. 372-7008

SERVEUSE de jour demandée pour le Restaurant Huguette, Ste-Brigide. Tél. 293-3372

302 TRAVAIL DEMANDE

DAME cherche travail à temps partiel ou recouvert du travail à la maison. AUST: garderait enfants à la semaine, avec expérience. Tél. 375-3026

FINISSANT d'étude soudoir, avec expérience cherche emploi permanent. 372-4210.

HOMME ET FEMME de ménage, feraient ménages dans place résidentielle, commerciale et industrielle. Tél. 375-1883

323 COURS PRIVÉS

COURS d'orgue, nombre limité. 293-4672 après 4 h.

342 GARDENES

DAME avec expérience garderait enfants à la journée, près école St-Jean. 372-7280.

GARDERAIS enfants, du lundi au vendredi, demeure rue St-François. Tél. 378-0247

GARDERAIS enfants du lundi au vendredi, demeure rue St-François. Tél. 378-0247

GARDERAIS enfants du lundi au vendredi, demeure près école St-André. Aussi 2 leçons à vendre. 378-4360 après 5h. P.M.

GARDERAIS enfants chez moi, du lundi au vendredi, expérience des enfants. Paroisse Immaculée-Conception. Tél. 378-2917

GARDERAIS bébé, 1 an et moins, du lundi au vendredi, à la campagne, 1 1/2 mille de Granby, Chambré soule. Tél. 372-2917

UN DEUXIEME chez-soi pour votre enfant. Attention particulière, terrain et salle de jeux, activités éducatives. Coin Irwin et Cowie, Granby. Tél. 378-5560

343 SERVICES DIVERS

ACHETERAIS piano usagé, en bonne condition. AUST: à vendre chiot Cooley croisé, prix \$25. Tél. 372-4847

HORLOGER-BIJOUTIER

(25 années d'expérience)

Réparations sur pièce de toutes marques de montres, horloges, réveils, soudure or, et argent. Gravure.

JACQUES ARCHAMBAULT
34 PRINCIPALE
ROXTON-POND,
375-2156

365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS

HARLEY DAVIDSON, 1942, 45 cc. 1 h. p.m. 539-3989 entre 9h. a.m. et 1h. p.m.

HONDA 550, tout équipé. Tél. de midi à 4h à: 378-3684

HONDA 750-K, 1979, 5,200km. Tél. 372-2327

HONDA, 750, Super Sport, 1978. Tél. 263-4425.

HONDA, 750, 1977, avec ou sans équipement. 372-1633.

MOTO HONDA, 1980, 750 cc. custom, 3,300 km, bonne neuve, \$3,200. Tél. 372-2327

MOTO HONDA, CB-500, excellente condition. 263-2882.

MOTO Yamaha 500, 1979, 3 mois d'usage, \$1,650. Magis, disques avant et arrière. Tél. 372-8959

SUZUKI 125 TS, 1976, 4,500 miles, peinture neuve, \$300. Besoin d'argent. Demandez Louise. 534-2319

SUZUKI, RV-125, très propre. Tél. 378-3730.

YAMAHA 650, 4 cylindres, Maxym 1, 1980, 1,700km, prix \$2,800. Tél. 295-2415

366 REMORQUES

TRAILERS à louer ou à vendre, à l'heure ou à la journée pouvant servir pour tous genres de transport. Tél. 378-2087

368 CAMIONS

CAMION Ford Econoline 1975, 1/2 tonne, 8 cylindres, automatique, intérieur fini, mécanique A-1. Tél. 469-4447

CAMION International, 3 tonnes, 1966, avec chargeuse (hyab), en bonne condition. Tél. 372-3075

PICK-UP, 1/2 tonne, avec boîte GMC, 1954, moteur 6 cylindres, en fonctionnement. Si intéressé, tél. 372-6858 ou à: 379 chemin Couture.

VAN CHEVROLET, 1967, 1mi intérieur, prix à discuter. Tél. 378-9144.

370 AUTOS A VENDRE

BUICK LeSabre, 1971 à vendre. Tél. 378-3450 après 5h. P.M.

CADILLAC Sedan de Ville d'époque, 1979, tout équipé, 36,000 km, prix: \$11,000. Particulier! 372-7754.

CHEVROLET Belair 1977, 4 portes, moteur 305, 60,000 miles. ASPEN 1977, 2 portes, 6 cylindres, 40,000 miles. A voir: Coin Fréchette et boul. Leclerc, Marcou Esso: 378-1878 ou 378-8754

CHEVROLET, 1938, Master de luxe, en parfaite condition. 378-9550.

CHEVY-VAN 1979, 32,000km, moteur 350, en excellente condition. Prix à discuter. Tél. 378-5975

301 PERSONNEL DEMANDE

Vous voulez de l'avancement?

Vous voulez quelque chose de mieux que juste un emploi?

Alors: on a quelque chose pour vous!

Téléphonez entre midi et 1 heure sur semaine et entre 5h. et 6h. le soir.

1-(514)-248-3157
PC-1432

MEUBLES FORTIER ENR.

Gilles Fortier, prop.

ACHETONS - VENDONS ECHANGEONS MEUBLES USAGES NOUVELLE ADRESSE

435 RUE DUVERNAY
GRANBY
Tél: 378-1393
PC-2455

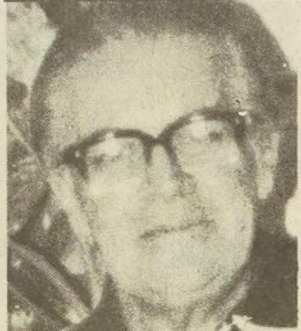
273 MACHINERIE A VENDRE

<



REMERCIEMENTS
Les enfants de Mme Antonio Lauzier désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de
Mme Veuve Antonio Lauzier (née Germaine Canuel) survenu, le 17 juillet dernier.

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.



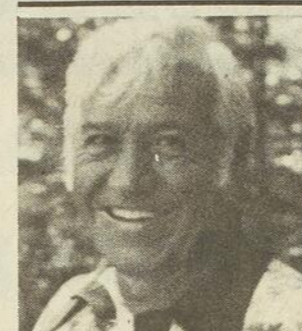
REMERCIEMENTS
Mme Marie-Ange Plante ainsi que ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de
M. Gérard Plante survenu, le 24 juillet dernier.

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.



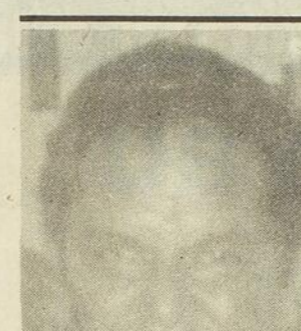
REMERCIEMENTS
Les enfants de Mme veuve Ollas Ruel désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de
Mme vve Ollas Ruel (née Elias Anna Bernard) survenu, le 1er août dernier.

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.



REMERCIEMENTS
Mme Rita St-Amand ainsi que les enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de
M. Orée St-Amand survenu, le 20 juillet dernier.

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.



REMERCIEMENTS
Mme Louise Lauzon ainsi que ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de
M. Jean-Paul Lauzon survenu, le 22 juillet dernier.

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.



LABRIE (M. Simon)
— A Caramat Ontario accidentellement, le 12 août 1980, à l'âge de 63 ans est décédé M. Simon Labrie époux de Simone Bélanger demeurant à Cara-

mat, Ontario. Les funérailles auront lieu samedi le 16 août. Le convoi funèbre partira des salons de la

Les décès

Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée 170, Dufferin, Granby pour se rendre à l'église Notre-Dame où le service sera célébré à 10 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les heures de visites seront de 1 à 5 heures et de 7 à 10 heures. M. Simon Labrie sera exposé jeudi soir à compter de 7 heures.

Il laisse dans le deuil outre son épouse, sa fille Marie-Paule. Ses petits-enfants, ses frères et sœurs: M. et Mme Hermel Ouellette (Rose) de Granby, M. Hervé Labrie de St-Césaire, Mme Germaine Caron de St-Hubert, comté de Rivière du Loup, Mme Marie-Laure Grondin de Granby, M. Jean-Baptiste Labrie de Granby, M. et Mme Bertrand Turcotte (Colette) de St-Clement, comté

de Rivière du Loup, Mme Yvette Grondin de Granby, M. Roger Labrie de Granby. Ses belles-sœurs: Mme Lucienne Labrie, Mme Madeleine Labrie, Mme Jeannine Labrie, Mme Jeanne Labrie, toutes de Granby, ainsi que de nombreux neveux et nièces.

FLEURISTE LUC ROY
ENR. Fleurs pour Toutes OCCASIONS 120 Principale Granby
Tél.: 372-5772



REMERCIEMENTS
Les enfants de M. Oliva Côté désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de
M. Oliva Côté survenu, le 3 août dernier.

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.



REMERCIEMENTS
Mme Jean-Guy Beauregard et ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de
M. Jean-Guy Beauregard survenu, le 19 juillet dernier.

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.



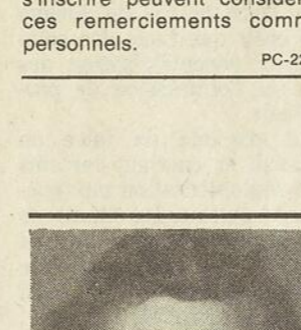
REMERCIEMENTS
Les enfants de Mme veuve Wilfrid Gaudord désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de
Mme veuve Wilfrid Gaudord (née Anna Gibeault) survenu, le 23 juillet dernier.

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.



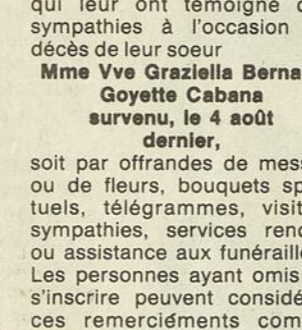
REMERCIEMENTS
Les enfants de M. Jean-Maurice Delage désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de
M. Jean-Maurice Delage survenu, le 24 juillet dernier.

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.



REMERCIEMENTS
M. Dominique Gallant, M. Mme Augustin Gallant (Elizabeth Gallant) ainsi que leurs enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de
M. Serge Gallant survenu, le 5 août dernier.

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.



REMERCIEMENTS
Mme veuve Delphis Ménard (Rose), M. Adéard Bernard, Soeur Berthe Bernard P.M., désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de leur soeur
Mme Vve Graziella Bernard Goyette Cabana survenu, le 4 août dernier.

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

FLEURS POUR NAISSANCES MARIAGE HOPITAL RECEPTIONS MORTALITE
GILBERTE LOISELLE Votre fleuriste
342, Papineau Granby 378-1191

LAROSE SEIGNEUR PREND PITIE
TEL: 539-2100
LES MONUMENTS WATERLOO ENR.
Mme Henri Allain, prop.
MONUMENT EN GRANITE - LETTRAGE WATERLOO, P.Q.

La Voix de l'Est
TARIFS D'ABONNEMENT
Camelot
SAMEDI \$0.50 SEMAINE \$1.60 ANNÉE \$75.00
Dans les endroits non desservis par camelots
Poste 1 mois 3 mois 6 mois 1 an
Canada \$6.00 \$18.00 \$36.00 \$70.00
Autre pays \$12.00 \$35.00 \$65.00 \$125.00
La Voix de l'Est Ltée Granby, Qué.
136 Principale, J2G 2V4 Tél.: 372-5433

SOLUTIONS DE L'OMBRE
Griffes aux pattes. - la laisse. - la queue. - le dos. - l'oreille droite. - le bonnet de cuir sur la tête.

La Voix... des jeunes
SOLUTIONS: LABYCARI Le trajet no. 2
LES IMAGES 1 - 3 - 4 sont tirés du dessin.
LE PECHEUR La boîte de conserve.

Ginette Bureau MONA



"vis-à-vis" résumé
Ca fait à peine quelques jours que Mona est rentrée, et déjà, sa mère n'en peut plus. Plaquettes: deux mille au lieu des deux cent mille nécessaires. Mona est méconnaissable d'irritabilité. Son père est aussi profondément affecté.

(11) La cortisone

Ils se racontent des souvenirs qui les ont déjà fait rire à maintes reprises, mais ça n'a pas d'importance, ils font comme si c'était la première fois. Et, tout à coup, comme s'ils voulaient se parler vraiment, André dit:
— Regarde, comme elles sont blanches...
Il montre les petites mains de sa fille, au bord de la table. Les

apportent de la bière. Ma petite malade est couchée et dort. Je peux maintenant m'offrir un verre et tâcher de rire avec les autres.
Je veux fêter, moi aussi. Attendez-moi, que fêtez-vous, au juste?
On rit de Roger qui a amené son chien se promener au Canada, au lieu de sa femme.
— Il s'obstine moins fort, dit-il en riant...
Je ne trouve pas cela drôle et je cherche en moi une toute petite raison de me réjouir. N'en trouvant pas, je veux au moins faire bonne figure et je lève mon verre discrètement, comme il est de mise en pareille circonstance. Je réussis à engourdir mon mal pendant quelques secondes et à mieux supporter les visages qui rient autour de la table. Cela vaut mieux que des visages qui pleurent, non? Et je souris de leurs sottises. Ce n'est pas de leur faute si j'ai de la peine. J'ai toujours aimé le plaisir et j'ai envie de me laisser aller. J'arrive même à rire de bon cœur.
Mona se réveille. Tout le monde se rend auprès d'elle.
— Pauvre petite, disent-ils en choeur.
Instantanément, les visages de nos invités s'attristent. Ils avaient oublié pendant un bref moment et j'avais moi-même essayé. Du coup, ils refusent le goûter que je leur offre:
— Allons, restez, je vais vous préparer un petit quelque chose.
Ils étaient venus nous apporter un peu de gaieté et ils repartent, leur caisse de bière vide à la main, sans la moindre parcelle de joie dans le coeur. Mona dans mes bras, je les remercie de leur visite en me demandant ce qui a bien pu les faire changer d'humeur aussi vite. Je regarde mon enfant. Son visage est légèrement bouffi, comme quand on vient de se réveiller. Oh! peut-être un peu plus. Elle veut aller faire pipi.
— C'est ça, vous reviendrez!
Sous la lumière crue de la salle de bain, je vois mieux le visage de Mona. Je ne l'avais pas remarqué, je la vois tous les jours, mais elle est vraiment plus enflée. Je baisse le petit pyjama d'une seule pièce qu'on lui met pour ne pas la serrer avec une bande élastique qui pourrait meurtrir sa chair. Au moment de l'asseoir sur le cabinet, je remarque à quel point son ventre est gros, ce soir. Je l'examine plus attentivement: c'est à croire que je ne l'avais jamais vue auparavant. Je lève ses petits bras, la fais tourner

sur elle-même en retenant mon souffle chaque fois que je la vois sous un nouvel angle. Mon enfant est en train de se déformer. Elle a un gros corps, une grosse figure, une sorte de bosse qui se forme sur la nuque, avec de petits membres, et elle est d'une pâleur à faire hurler. L'enfant fait pipi, et moi, j'ai le coeur qui se brise. Mes genoux tremblent. Mona cherche mes yeux et je dois me calmer. Tranquillement, parce que j'ai envie de courir, je la ramène à son lit.
— Bonne nuit, mon amour.
Très vite, je sors de sa chambre. Suis-je la seule à l'avoir vue ainsi? Suis-je la première? Non, je suis la dernière.
André me dit:
— Je l'avais remarqué.
— Tu ne me l'as pas dit.
— A quoi bon, je savais que tu le verrais.
Une mère défend toujours la beauté de son enfant. Moi aussi!
— Elle était belle, elle avait tendance à être grassette, mais maintenant...
Les sanglots m'étranglent. Il faut que je sache ce qui se passe. Tout de suite.
— Je téléphone au médecin.
— Non, ne le dérange pas. Qu'est-ce qu'une nuit peut changer?
— Qu'est-ce qu'une nuit peut changer?
Je répète sa phrase, puis je finis, à contrecœur, par accepter son raisonnement si froid. Et je vais m'enfermer dans ma chambre et dans mon coeur. André, lui, exprime sa peine en écrivant un long poème dans lequel Mona est menacée par la mort.
— Docteur, Mona est tout enflée...
— C'est la cortisone qui fait ça. Dès qu'elle cessera d'en prendre, elle désenflera.
— Merci!
— Nous vous verrons jeudi, pour le traitement de cette semaine.
— C'est ça, à jeudi.
C'est là tout ce que je voulais savoir. Si je dois vivre avec un enfant qui a de grosses joues et un gros ventre, eh bien! je vivrai. Ce n'est pas si grave que ça. On vit avec des images déformées et ça n'a jamais tué personne.
Je veux du temps. S'il se vendait, j'en achèterais. Par tranches

de vingt-quatre heures. J'ai tellement de choses à apprendre. Pour effacer la laideur créée par la maladie je pourrais entreprendre de décorer notre demeure. C'est ça! Ce matin, je me sens mieux. Hier soir, j'ai fini par piquer une bonne crise de larmes. C'est ma belle-mère qui m'en a fourni l'occasion.
Ainsi qu'il fallait s'y attendre, elle a découvert que "son" Roger est chez nous et elle a déversé ses reproches sur sa bru. Comme c'est moi qui ai répondu au téléphone, je n'ai pas pu y échapper.
— A quoi as-tu pensé de ne pas téléphoner? Tu ne peux t'imaginer toute l'angoisse de cette pauvre petite femme. Elle le cherche depuis quarante-huit heures... Un petit coup de téléphone, ça ne fait pas de mal...
Ca fait assez longtemps que j'encaisse de tous côtés, alors je n'allais pas, en plus, subir les reproches de ma belle-mère. J'aurais voulu lui crier:
— Ce soir, ta petite-fille se déforme, qu'est-ce que tu en fais de cela? Et puis, je déteste tes deux fils. Ils se font servir et c'est à cause de toi qu'ils sont comme ça.
Belle-maman tenait à ce que je fasse quelque chose pour les nouveaux mariés, à ce que je ne sois pas insensible à leurs petites disputes. Sans mot dire, j'ai passé le récepteur à Roger.
Dans ma chambre, dans mon oreiller, j'ai crié. Ce sont tous des dévoués de vie. Et moi, je suis trop faible pour me défendre. On ne devrait pas se laisser dire des choses qu'on ne veut pas entendre. Je suis une cible trop facile. Je me déteste. Pourquoi diable ne sais-je pas me battre? J'en veux à ma mère qui me défendait de me battre. Non! Il fallait être une bonne petite fille. Etre surtout bonne et respectueuse pour ses parents. C'était quoi, la bonté! Hein, maman?
J'ai laissé ma pensée m'entraîner vers mon enfance. Qu'avais-je bien pu faire pour mériter tout ce qui m'arrive à présent? Je me suis sentie au bord de la dépression. Ce doit être ça, une dépression. On sent que tout va craquer, se défaire, éclater en mille morceaux. J'ai eu soudain très peur pour ma santé. Alors, je me suis mise à respirer plus lentement pour mieux contrôler mon corps affolé. Mes sanglots me faisaient mal à l'estomac. Je ne devais pas perdre pied. Il était inutile de me démolir. Qui prendrait soin de Mona si je me rendais malade? En pensant à ma fille, j'ai réussi à desserrer la boule que

j'avais dans la gorge et à défaire le noeud dans mon coeur.
Je voulais un foyer pour ma petite fille, un foyer heureux. Je ne sais plus trop ce que c'est, un foyer heureux. Mais je garderai ma barque à flot pendant la tempête, j'en serai capable.
* * *
En arrosant mon coléus sur le point de se dessécher, je revois en pensée toutes ces images et je me jure de tenir le coup. J'avais négligé mes plantes; à l'avenir, je m'en occuperai. Je les place près de la fenêtre qui est plus ensoleillée. Il fait rarement soleil au mois de novembre, mais, au moins, elles pourront en capter les moindres rayons. Il me vient ensuite une idée lumineuse. Un petit chien pourrait m'aider à mettre de la vie dans cette maison.
Mona et moi allons choisir un tout jeune chiot. Elle le tient comme un poupon, enveloppé dans une couverture. Il devient son compagnon de jeu, son confident. Elle déverse son affection sur ce petit animal et le chien le lui rend bien. Malgré sa jeunesse turbulente, il accepte de se faire bercer des heures durant, de devenir le malade quand Mona décide qu'elle est médecin, et l'élève lorsqu'elle se transforme en maîtresse d'école. Quand elle est trop malade pour jouer, il reste à ses côtés, en attendant patiemment que sa petite maîtresse se rétablisse.
Pour prolonger la vie de ma fille, on lui injecte, une fois par semaine, une substance très puissante dans les veines. Mona refuse ce "poison" de toute sa petite volonté, elle ne veut pas de piqûre.
Tout est mis en oeuvre pour atténuer cette épreuve. On nous fait rarement attendre. Dès notre arrivée, c'est le médecin favori de Mona qui nous reçoit. On a fait appel à une infirmière dotée d'une patience d'ange et qui est extraordinairement habile pour donner des injections aux jeunes enfants. Tout doucement, sans se lasser, elle explique encore et encore à Mona ce qu'elle s'appête à faire. Mais l'enfant crie à la seule vue de l'aiguille vissée sur la seringue.
A SUIVRE
"MONA" de Ginette Bureau, est publié aux Editions Héritage Inc., Montréal.
prochain épisode La piqûre

Picard: mettre fin au socialisme et au séparatisme du PQ

Par Fernand BÉLANGER

VALCOURT — "Il faut que la société soit au service de l'individu. Pour sa part, le PQ pratique l'inverse et c'est pourquoi il faut des élections générales au plus tôt afin de s'en débarrasser".

L'ex-président du PLQ-Johnson et candidat à l'investiture libérale dans ce comté, M. Camille Picard, n'y va par quatre chemins pour porter un jugement sur l'administration de l'actuel gouvernement.

M. Picard dénonce notamment l'arrogance démontrée par le gouvernement dans ses négociations avec la General Dynamics concernant l'acquisition de la Société Asbestos. Il souligne aussi que la tendance socialisante du Parti québécois fait peur à l'investisseur et qu'il faut ramener un climat de confiance dans les meilleurs délais.

Il fait aussi remarquer que même si les discussions sur le renouvellement de la constitution ne suscitent pas un immense intérêt chez les militants libéraux, il ne faut pas oublier qu'il existe un lien direct entre la constitution et la vie économique puisqu'une vie politique stable permet un meilleur développement industriel: "la peur du séparatisme empêche que des investissements importants soient réalisés" de soutenir M. Picard.

M. Picard note par ailleurs que si l'économie suscite des inquiétudes chez les militants libéraux de Johnson, la principale préoccupation demeure le zonage agricole, surtout maintenant que la partie est du comté (de Valcourt à Stoke) est touchée par la loi 90 sur la protection des



Camille PICARD, ex-président du Parti libéral de Johnson.

terres agricoles et ce, depuis le 13 juin.

"La loi sur le zonage agricole cause énormément de problèmes avec des situations bizarres comme le fait que le parc industriel de Windsor soit placé dans une zone verte" de noter le candidat.

Il fait également remarquer qu'ailleurs, c'est un développement domiciliaire qui est paralysé et que cela risque d'entraîner une perte sèche d'environ \$100,000 pour cet entrepreneur sans compter l'impact que cela suppose chez les autres corps de métiers reliés à la construction (plombiers, électriciens, briqueteurs, etc.).

M. Picard indique par ailleurs qu'il y a rarement de mauvaise loi mais c'est souvent l'application qui est fautive. Dans le cas du zonage agricole, il croit que l'une des solutions serait la décentralisation des pouvoirs de la Commission de protection agricole.

"Il serait possible de faire un meilleur travail en confiant certains pouvoirs de réglementation aux conseils de comté puisque les membres connaissent bien leur municipalité et leur région. De plus, le délai dans le processus de décision serait ainsi raccourci" de préciser M. Picard.

Il signale par ailleurs qu'il considère que le nombre de candidats à l'assemblée d'investiture, même s'il est moins élevé que dans d'autres comtés, est suffisant puisque lorsque ce total dépasse deux, cela vient brouiller les cartes selon lui.

Il se dit confiant de l'emporter et devenir le prochain député de Johnson et mentionne à cet effet que plusieurs députés libéraux l'ont assuré de leur collaboration pour l'aider à s'adapter à la vie parlementaire.

Rouillard: le prochain député n'aura pas la tâche facile

Par Fernand BÉLANGER

VALCOURT — "Le prochain député du comté de Johnson n'aura pas la tâche facile puisqu'il sera confronté à de nombreux problèmes, surtout à cause de l'absence d'un député durant plusieurs mois".

Celui qui fait cette constatation est le maire de Valcourt, M. Camille Rouillard, qui briguera les suffrages lors de l'assemblée d'investiture du Parti libéral dans le comté de Johnson.

M. Rouillard souligne que de nombreux dossiers ne peuvent connaître un dénouement parce que les élus municipaux, les industriels et les simples citoyens ne peuvent pas trouver facilement la bonne personne à contacter au sein d'un appareil gouvernemental de plus en plus compliqué.

"Les gens veulent du service, ils veulent un député qui soit disponible, qui soit à l'écoute de leurs problèmes et leur servent de trait d'union avec la machine gouvernementale" de signaler M. Rouillard.

Il souligne par ailleurs que sa tournée du comté lui a permis de constater que règle générale, les gens sont insatisfaits du gouvernement et commencent à trouver qu'il y a trop de lois et que cela crée de plus en plus de problèmes.

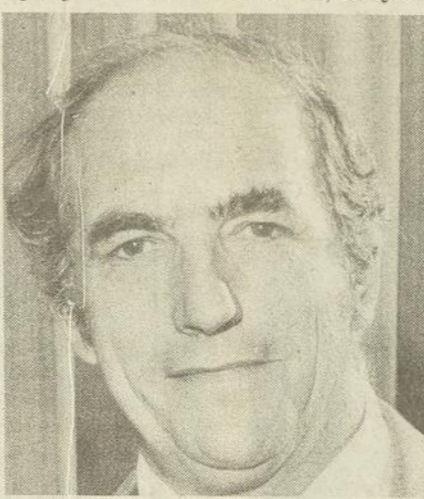
"Nous autres, les administrateurs municipaux, nous avons des difficultés à nous y retrouver avec toutes les lois qui ont été adoptées au cours des dernières années, alors imaginez la situation du citoyen ordinaire" de mentionner M. Rouillard.

Il se dit par ailleurs convaincu que le prochain gouvernement devra "adopter le moins de lois possible et

voir plutôt à ce que celles qui ont été adoptées soient bien appliquées".

Il soutient par ailleurs que la société québécoise, après avoir connu de longs retards, a franchi des pas immenses au cours des 20 dernières années. M. Rouillard dit craindre cependant qu'on soit passé d'un extrême à l'autre.

Il explique sa pensée en rappelant que pour combler ce retard, le Qué-



Camille ROUILLARD, maire de Valcourt.

bec a mis les bouchées doubles durant plusieurs années mais qu'il est maintenant temps de donner un répit aux citoyens du Québec qui commencent à être essouffés par cette avalanche de mesures législatives et c'est pourquoi il croit que dans un avenir prochain, il faudra diminuer le nombre de lois adoptées.

Il note que trop de lois se chevauchent et que cela complique singulièrement la tâche des élus municipaux.

Dans ce contexte, il se dit d'avis que des modifications devront être apportées tant à la loi 90 sur la protection des terres agricoles que la loi 125 sur l'aménagement et l'urbanisme de façon à dissiper ces ambiguïtés et aussi enlever certains articles qui ont un caractère trop restrictif et briment les libertés individuelles des citoyens.

M. Rouillard déplore en outre le fait que par ces deux lois, la Commission de protection du territoire agricole et la Commission nationale ont un pouvoir de décision qui est sans appel.

La priorité: l'emploi

M. Rouillard fait remarquer d'autre part que la réforme de la constitution ne semble pas constituer une priorité pour les militants libéraux. Sa tournée du comté lui a permis de voir que l'aspect économique occupe beaucoup l'esprit des électeurs qui s'inquiètent de la situation actuelle mais aussi de ce qui attend leurs enfants.

"J'ai énormément confiance dans la jeunesse, mais il faut cependant qu'on prenne les moyens pour leur donner de l'emploi" de noter notre interlocuteur.

Il signale enfin qu'il n'a pas ménagé les efforts au cours des dernières semaines afin de rencontrer les militants libéraux et se considère loin d'être battu.

Cependant, M. Rouillard signale que même s'il n'est pas choisi à titre de candidat par les militants du PLQ-Johnson, les dernières semaines lui auront permis de vivre une expérience humaine fort intéressante.

L'ex-député Boutin au centre d'une polémique

Par Fernand BÉLANGER

VALCOURT — "Si M. Camille Picard a véritablement tenu les propos relatés dans La Tribune du jeudi 14 août, je dois dire qu'il est de la sorte de candidat dont un parti politique doit absolument se défaire".

C'est en ces termes que Me Jean-Claude Boutin, ex-député libéral de Johnson, a accueilli les propos de M. Camille Picard, candidat à l'investiture libérale et ex-président du PLQ-

Johnson, concernant les possibilités de division du parti advenant l'élection de l'autre candidat, M. Camille Rouillard, maire de Valcourt, à titre de porte-étendard libéral dans ce comté.

M. Picard a en effet soutenu que si M. Rouillard est élu, les militants vont refuser de suivre Jean-Claude Boutin, le représentant officiel du candidat Rouillard et que si cette situation se produit, il y aurait un profond malaise au sein de l'association

de comté. Il a également fait valoir que qu'un important travail a été fait en vue de recruter des militants respectés dans leur milieu et a soutenu qu'il ne faut pas répéter en 1980 où on parlait de l'accusé Boutin, ni celle de 1976 alors que l'ex-député, M. Maurice Bellemare parlait de la clique à Boutin.

Ces propos n'ont guère été appréciés par l'avocat qui dans une réplique fort sévère à l'endroit de M. Picard, signale que ce dernier aurait

pu utiliser ces énergies à meilleur escient.

"M. Picard devrait se rappeler qu'il a fait appel à mes services lors de la campagne de financement en 1978 et qu'il m'a retenu comme conseiller juridique pour le comité du NON dans Johnson lors de la campagne référendaire" de poursuivre Me Boutin.

Il a enchaîné en accusant M. Picard "de se prendre pour le Messie en prétendant que lui seul peut évi-

ter la division dans le parti" et a invité ce dernier à s'abstenir de mettre le feu plutôt que d'essayer de jouer au pompier.

Tout en soulignant que la campagne de M. Rouillard a été menée de façon positive et continuera de l'être, Me Boutin a dénoncé M. Picard qui "plutôt que de faire état de ses capacités et de sa compétence a choisi le langage de l'insulte et de la diffamation à mon égard".

Rouillard très déçu

Pour sa part, M. Rouillard s'est dit très déçu par les propos de M. Picard et n'entend pas répliquer sur le même terrain. Il a fait remarquer qu'il a été très bien reçu partout où il s'est rendu en compagnie de Me Boutin.

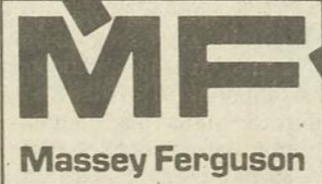
M. Rouillard a par ailleurs déploré ce genre de commentaires en faisant remarquer qu'ils risquent de causer du dommage au Parti libéral.

VENEZ NOUS RENCONTRER À L'EXPOSITION DE BROME LES 30-31 AOÛT, 1er SEPTEMBRE

synonyme de grosse économie sur les tracteurs MF de 100 à 190 forces.



Jamais pareille aubaine n'a été offerte sur un nouveau tracteur série MF 2000. Pourquoi? Parce que l'usine nous accorde des escomptes spéciaux sur toute la série de ces gros 2 roues motrices MF. Choisissez le modèle et la puissance qui vous faut, parmi les 6 cylindres de 100 à 120 cv ou les V-8 de 140, 160 et 190 cv PDF. Achetez un tracteur qui vous aide à travailler des champs... à un prix de grande aubaine! Vous aimerez le confort de votre cabine et le rendement du diesel Perkins de votre nouveau tracteur MF. Donc, venez choisir sans tarder, à prix d'aubaine, votre nouveau tracteur série MF 2000.



Le magnifique petit tracteur de Massey-Ferguson LE TOUT NOUVEAU MF245

Qui dit "qu'il ne peut y avoir deux maîtres"? Ce nouveau tracteur Massey-Ferguson est maître dans sa catégorie. Le nouveau MF 245 est un des meilleurs achats de petits tracteurs qui soit. Excellent par sa solidité et son rendement exceptionnel. Il se prête à perfection aux petites exploitations agricoles, aux travaux agricoles spéciaux ou comme complément d'un gros tracteur. La grande adaptabilité du MF245 le rend très populaire auprès de tous les agriculteurs. Un moteur diesel Perkins de 152 po.cu. qui ménage le carburant rend l'utilisation du MF245 très économique.

En avant dans les 80

À VOTRE SERVICE DEPUIS 34 ANS
R. MALOUIN & FILS INC.
6421, rue FOSTER - 539-0494 - WATERLOO